

Nikon
DIGITAL
CAMERA
E 600
User's Manual



Nikon

COOLPIX 600

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

Informationen für Ihre Sicherheit

WARNUNG

UM DIE GEFAHR VON BRAND, ELEKTRISCHEN SCHLAG UND STÖRUNGEN ZU VERMEIDEN, AUSSCHLIESSLICH DAS EMPFOHLENE ZUBEHÖR VERWENDEN. DIESES GERÄT DARF WEDER REGEN NOCH NÄSSE AUSGESETZT WERDEN.

SICHERHEITSHINWEIS

■ AUF KEINEN FALL DAS GEHÄUSE ÖFFNEN.

Keine Gehäuseteile abschrauben, da sonst die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht. Im inneren des Gerätes befinden sich keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Jegliche Reparaturarbeiten sind qualifiziertem Kundendienstpersonal zu überlassen.

Digitale Kamera

- Das Typenschild befindet sich an der Unterseite der digitalen Kamera.

Dockingstation für die digitale Kamera

- Das Typenschild befindet sich an der Unterseite der Dockingstation.

Netzadapter (Sonderzubehör)

- Das Typenschild befindet sich an der Unterseite des Netzadapters.
- Dieses Gerät an einem gut belüfteten Ort betreiben, da es sich beim Betrieb erwärmt. Es darf nicht an einem Ort aufgestellt werden, an dem keine ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist, z. B. in einem Bücherregal o. ä.
- Bei Verwendung dieses Netzadapters muß sich die Netzsteckdose in der Nähe befinden und sollte frei zugänglich sein.

WICHTIG

■ Das Gerät zuerst ausprobieren.

Bevor erstmals ein wichtiges Ereignis damit aufgenommen wird, empfiehlt es sich, die vielseitigen Funktionen gründlich auszuprobieren, um die zahlreichen fortschrittlichen Möglichkeiten dieses Gerätes von Anfang an voll nutzen zu können.

■ Aufnahmeresultate werden nicht garantiert.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für mangelhafte Aufnahmen, die auf eine Funktionsstörung der Kamera zurückzuführen sind.

■ Alle Urheberrechte beachten.

Alle mit dieser Kamera gemachten Aufnahmen von urheberrechtlich geschütztem Material dürfen ausschließlich zu privaten Unterhaltungszwecken verwendet werden; Gebrauch zu anderen Zwecken als privater Nutzung ist nur mit Genehmigung des Inhabers der Urheberrechte gestattet. In bestimmten Fällen kann es sogar sein, daß Aufnahmen, die ausschließlich zu privaten Unterhaltungszwecken vorgesehen sind, gewissen Einschränkungen unterliegen.

- „Microsoft Windows“ ist ein Warenzeichen von Microsoft Corporation in den Vereinigten Staaten.
- „Apple“, „Macintosh“, „AppleTalk“ und „System“ sind Warenzeichen bzw. eingetragene Warenzeichen von Apple Computer Inc.
- „Adobe“, das Adobe Logo und „PhotoDeluxe“ sind Warenzeichen der Adobe Systems, Inc.
- Bei allen übrigen Modell- und Produktbezeichnungen sowie Firmennamen, die in dieser Anleitung erwähnt werden, handelt es sich um Warenzeichen bzw. eingetragene Warenzeichen der betreffenden Unternehmen.

Information for Your Safety

WARNING

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR SHOCK HAZARD AND ANNOYING INTERFERENCE, USE ONLY THE RECOMMENDED ACCESSORIES AND DO NOT EXPOSE THIS EQUIPMENT TO RAIN OR MOISTURE.

FOR YOUR SAFETY

■ DO NOT REMOVE OUTER COVER.

To prevent electric shock, do not remove cover. No user serviceable parts inside. Refer servicing to qualified service personnel.

Digital Camera

- The rating plate is on the bottom of the Digital Camera.

Digital Camera Station

- The rating plate is on the bottom of the Digital Camera Station.

AC Adaptor (optional)

- The rating plate is on the bottom of the AC Adaptor.
- As this equipment gets hot during use, operate it in well ventilated place; do not install this equipment in a confined space such as a book case or similar unit.
- For this adaptor, the socket-outlet shall be installed near the equipment and shall be easily accessible.

IMPORTANT

■ Try out this Camera before taking pictures for real.

Before taking pictures of important events (such as a wedding ceremony), be sure to take some test pictures and try out all the versatile functions of this Camera so that you can make full and correct use of its many advanced functions.

■ No guarantees can be given for what you choose to record.

The manufacturer offers no guarantees for recording failures due to trouble occurring in the Camera.

■ Please respect all copyrights.

Whatever you have recorded with this Camera can be used for your personal amusement only: under the copyright laws, it cannot be used without obtaining permission from the holders of the copyrights. Restrictions may apply to the recording of certain subject even if it is for your own personal amusement.

- „Microsoft Windows“ is a trademark of Microsoft Corporation in the United States.
- The name „Apple“, Macintosh, AppleTalk and System are either registered trademarks or trademarks of Apple Computer Inc.
- Adobe, the Adobe logo & PhotoDeluxe are trademarks of Adobe Systems, Inc.
- Other model names, company names, product names, etc. mentioned in this manual are either the trademarks or registered trademarks of the companies concerned.

Informations pour votre sécurité

AVERTISSEMENT

POUR NE PAS RISQUER UN INCENDIE, UN CHOC ÉLECTRIQUE OU DE CAUSER DES PARASITES, UTILISEZ EXCLUSIVEMENT LES ACCESSOIRES RECOMMANDÉS ET N'EXPOSEZ PAS L'APPAREIL PHOTO OU SES ACCESSOIRES À LA PLUIE OU À L'HUMIDITÉ.

POUR VOTRE SÉCURITÉ

■ N'OUVREZ PAS LE BOÎTIER

Pour ne pas risquer un choc électrique, n'ouvrez pas le boîtier. Il n'y a aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur à l'intérieur. Confiez toute réparation à un technicien de service après-vente qualifié.

Appareil photo numérique

- La plaquette des caractéristiques se trouve sur la face inférieure de l'appareil photo numérique.

Socle d'extension de l'appareil photo numérique

- La plaquette des caractéristiques se trouve sur la face inférieure du boîtier d'extension d'appareil photo numérique.

Adaptateur secteur (en option)

- La plaquette des caractéristiques se trouve sur la face inférieure de l'adaptateur secteur.
- Cet appareil chauffe pendant l'utilisation. Utilisez-le dans un endroit bien aéré. Ne le placez pas dans un endroit où il pourrait manquer d'air tel qu'une bibliothèque ou un autre meuble.
- Veillez à ce que la prise de courant à laquelle l'adaptateur secteur sera branché soit à proximité de l'appareil et facilement accessible.

IMPORTANT

■ Faites un test avant de prendre des clichés importants.

Avant une prise de vues importante (mariage, par exemple), prenez toujours un ou plusieurs clichés d'essai pour vous assurer que l'appareil fonctionne bien.

■ Aucune garantie n'est donnée pour des prises de vues manquées.

Le fabricant n'offre aucune garantie pour des prises de vues n'ayant pu être effectuées en raison d'une défaillance de l'appareil.

■ Respectez tous les droits d'auteur.

Vous ne pouvez utiliser les sujets pris avec cet appareil qu'à des fins personnelles. Aux termes de la loi sur le droit d'auteur, vous devez obtenir l'autorisation du titulaire du droit d'auteur avant de les utiliser. Des restrictions peuvent également s'appliquer aux prises de vues de certains sujets même pour un usage privé.

- "Microsoft Windows" est une marque de Microsoft Corporation aux États-Unis.
- Les noms "Apple", "Macintosh", "Apple Talk" et "System" sont des marques ou des marques déposées d'Apple Computer Inc.
- Adobe, le logo Adobe et PhotoDeluxe sont des marques de Adobe Systems, Inc.
- D'autres noms de modèle, noms de société, noms de produit ou autres mentionnés dans ce manuel sont des marques ou des marques déposées des sociétés concernées.

Información para su seguridad

ADVERTENCIA

PARA REDUCIR EL PELIGRO DE INCENDIO O SACUDIDA ELÉCTRICA Y LAS INTERFERENCIAS MOLESTAS, UTILICE SOLAMENTE LOS ACCESORIOS RECOMENDADOS Y NO EXPONGA ESTE EQUIPO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

PARA SU SEGURIDAD

■ NO quite la cubierta EXTERIOR.

Para impedir sacudidas eléctricas, no quite la cubierta. En el interior no hay piezas que deba reparar el usuario. Solicite los trabajos de mantenimiento al personal de servicio cualificado.

Cámara digital

- La placa indicadora se encuentra en la parte inferior de la cámara digital.

Estación de cámara digital

- La placa indicadora se encuentra en la parte inferior de la estación de cámara digital.

Adaptador de CA (opcional)

- La placa indicadora se encuentra en la parte inferior del adaptador de CA.
- Como este equipo se calienta durante el funcionamiento, utilícelo en un lugar bien ventilado; no lo instale en un espacio reducido como, por ejemplo, una librería o mueble similar.
- Para este adaptador, el enchufe de toma de corriente deberá estar instalado cerca del equipo y ser fácilmente accesible.

IMPORTANTE

■ Tome algunas fotos de prueba antes de fotografiar de verdad.

Para acontecimientos importantes (tales como bodas), asegúrese de tomar una o más fotos de prueba antes de fotografiar de verdad, para asegurarse de que el producto funciona correctamente.

■ No podemos ofrecer ninguna garantía por lo que usted desee fotografiar.

El fabricante no ofrece ninguna garantía por los fallos producidos al fotografiar debidos a problemas de la cámara.

■ Respete todos los derechos de autor.

Cualquier cosa que fotografíe con esta cámara podrá ser utilizada solamente para su diversión personal; bajo las leyes de derechos de autor, ésta no podrá ser utilizada sin permiso de los propietarios de los derechos de autor. Se pueden aplicar restricciones a la toma de fotografías de ciertos objetos aunque éstos sólo sean para su diversión personal.

- "Microsoft Windows" es una marca de fábrica de Microsoft Corporation en los Estados Unidos de América.
- El nombre "Apple", "Macintosh" y AppleTalk y System son marcas registradas o comerciales de Apple Computer Inc.
- Adobe, la marca Adobe y PhotoDeluxe son marcas registradas de Adobe Systems, Inc.
- Otros nombres de modelos, nombres de compañías, nombres de productos, etc. mencionados en este manual son marcas de fábrica o marcas de fábrica registradas de las compañías pertinentes.

Inhalt

Vorbereitungen

Mitgeliefertes Zubehör	8
Bedienungselemente und Bauteile	10
Einsetzen in die Dockingstation	18
Einsetzen der Lithium-Batterien vom Typ LR6	20
Aufladen des NiCd-Akkus (Sonderzubehör)	24
Anschließen des Netzadapters (Sonderzubehör)	26
Einsetzen der CompactFlash Card (8 MB)	28
Herausnehmen der CompactFlash Card	30
Einstellen von Datum und Uhrzeit	32
Anbringen des Trageriemens	36
Unterbringen der Kamera im Etui	36

Bedienungsverfahren

Aufnehmen	38
Einsetzen der Lithium-Batterien vom Typ CR2 in die Blitzeinheit	42
Anbringen der abnehmbaren Blitzeinheit an der Kamera	44
Benutzen der abnehmbaren Blitzeinheit	46
Benutzen des Suchers zum Aufnehmen	48
Aufnehmen im Nahbereich (MACRO-Funktion)	50
Aufnehmen mit Belichtungskorrektur (IRIS-Funktion)	52
Umschalten des Bildqualitäts-Modus	54
Einstellen der Display-Helligkeit (BRIGHT-Funktion)	58
Wiedergabe	60
Automatische Folgewiedergabe (AUTO PLAY-Funktion)	62
Betrachten der Bilder auf einem Fernsehbildschirm	64
Gleichzeitiges Betrachten einer Serie von Bildern (MULTI IMAGE-Funktion)	66
Vergrößern eines Teil des Bildes zum Betrachten (Zoom-Wiedergabe-Funktion)	68
Wiedergeben und Vergrößern eines Bildes im Multibild-Modus (Multibild-Zoom-Wiedergabe)	70
Gezieltes Löschen von Einzelbildern	74
Löschen aller aufgezeichneten Bilder	76

Bearbeitung

Bearbeiten vom PC Card-Schlitz eines Computers aus	78
Bearbeiten über Personalcomputer (Windows 95)	80
Anschlüsse	82
Installieren des Treiberprogramms „Nikon View 600“	84
Installieren des Plug-in- Treiberprogramms	86
Bearbeiten über Macintosh Computer	88
Anschlüsse	90
Installieren des Treiberprogramms „Nikon View 600“	92
Installieren des Plug-in- Treiberprogramms	94

Vorsichtshinweise und Sonstiges

Vorsichtshinweise	96
Technische Daten	108
Vor Inanspruchnahme des Kundendienstes	112

*In dieser Bedienungsanleitung wird im folgenden die Digitale Kamera als „Kamera“, die Dockingstation als „Station“ und das Speedlight als „Blitzeinheit“ bezeichnet.

Contents

Preparations

Standard Accessories	8
Controls and Components	10
Docking the Camera with the Station	18
Inserting the LR6 type Lithium Batteries	20
Charging the Ni-Cd Battery Pack (optional)	24
Connecting the AC Adaptor (optional)	26
Inserting the CompactFlash Card (8 MB)	28
Ejecting the CompactFlash Card	30
Setting the Date and Time	32
Attaching the Hand Strap	36
Putting the Camera into the Soft Case	36

Operations

Taking Pictures	38
Inserting the CR2-Type Lithium Battery into the Flash Unit	42
Attaching the Detachable Flash Unit	44
Using the Detachable Flash Unit	46
Using the Viewfinder for Taking Pictures	48
Taking Pictures at Close-up Range (Macro)	50
Taking Pictures with the brightness compensated (Iris)	52
Switching the Image Quality Mode	54
Adjusting the LCD Screen Brightness (Bright)	58
Playback	60
Automatic Continuous Playback (Auto Play)	62
Viewing the Images on a TV Screen	64
Viewing a Number of Images on the Same Screen (Multi-Image Playback)	66
Enlarging and Playing Back a Part of an Image (Zoom Playback)	68
Playing Back and Enlarging a Multi-Image Picture (Multi-Image Zoom Playback) ...	70
Deleting Recorded Images One at a Time	74
Deleting All Recorded Images	76

Editing

Editing from the PC's Card Slot	78
Editing on a Personal Computer (Windows 95)	80
Connections	82
Installing the "Nikon View 600" Driver Program	84

Installing the Plug-in Driver	86
Editing on a Personal Computer (Macintosh)	88
Connections	90
Installing the "Nikon View 600" Driver Program	92
Installing the Plug-in Driver	94

Precautions, etc.

Precautions	96
Specifications	108
Before Requesting Service	113

*In these Operating Instructions, the Digital Camera main unit is referred to simply as "**Camera**", the Digital Camera Station as "**Station**", and the Speedlight Flash Unit as "**Flash Unit**".

Sommaire

Avant l'utilisation

Accessoires standard	9
Commandes et pièces	11
Montage de l'appareil photo sur le socle d'extension	19
Mise en place des piles au lithium de type LR6	21
Charge du bloc-piles Ni-Cd (en option) ...	25
Raccordement de l'adaptateur secteur (en option)	27
Insertion de la carte CompactFlash (8 Mo)	29
Éjection de la carte CompactFlash	31
Réglage de la date et de l'heure	33
Fixation de la dragonne	37
Rangement de l'appareil photo dans l'étui souple	37

Utilisation

Prise de vues	39
Mise en place de al pile au lithium de type CR2 dans l'unité flash	43
Fixation de l'unité flash détachable	45
Utilisation de l'unité flash détachable	47
Utilisation du viseur pour les prises de vues	49
Prise de vues rapprochée (Macro)	51
Prise de vues avec correction de lumière (Iris)	53
Changement du mode de qualité d'image	55
Réglage de la luminosité de l'écran LCD (Bright)	59
Lecture des clichés	61
Lecture continue automatique (Auto Play)	63
Visualisation des images sur un téléviseur	65
Visualisation de plusieurs images sur le même écran (Multi-Image Playback) ...	67
Agrandissement et lecture d'une partie d'une image (lecture zoom)	69
Lecture et agrandissement d'une image multi-images (lecture zoom multi-images)	71
Effacement de clichés individuels	75
Effacement de tous les clichés	77

Édition

Édition sur la fente d'introduction de carte d'un ordinateur	79
Édition sur un ordinateur (Windows 95) ...	81
Raccordements	83
Installation du pilote logiciel "Nikon View 600"	85
Installation du pilote prêt à brancher	87
Édition sur un ordinateur (Macintosh)	89
Raccordements	91
Installation du pilote logiciel "Nikon View 600"	93
Installation du pilote prêt à brancher	95

Précautions et informations générales

Précautions	97
Caractéristiques	109
Avant d'avoir recours au service après-vente	114

*Dans ce mode d'emploi, l'appareil photo numérique est désigné simplement par "**appareil photo**", le socle d'extension de l'appareil photo numérique par "**socle d'extension**" et l'unité flash Speedlight par "**unité flash**".

Índice

Preparativos

Accesorios básicos	9
Controles y componentes	11
Acoplamiento al zócalo de conexión	19
Colocación de las pilas de litio de tipo LR6	21
Carga de la batería recargable Ni-Cd (opcional)	25
Conexión del adaptador de CA (opcional)	27
Colocación de la tarjeta CompactFlash (8 MB)	29
Expulsión de la tarjeta CompactFlash	31
Ajuste de la fecha y la hora	33
Colocación de la correa de mano	37
Instalación de la cámara en el estuche blando	37

Operaciones

Toma de fotografías	39
Colocación de la pila de litio de tipo CR2 en la unidad de flash	43
Colocación de la unidad de flash desmontable	45
Utilización de la unidad de flash desmontable	47
Utilización del visor para tomar fotografías	49
Toma de fotografías en acercamientos (Macro)	51
Toma de fotografías con el brillo compensado (Iris)	53
Conmutación del modo de calidad de imagen	55
Ajuste del brillo de la pantalla LCD (Bright)	59
Reproducción	61
Reproducción continua automática (Reproducción automática)	63
Visión de imágenes en la pantalla de un televisor	65
Visión de distintas fotografías simultáneamente en la misma pantalla (reproducción de múltiples imágenes)	67
Ampliación y reproducción de una parte de la imagen (reproducción con zoom)	69
Reproducción y ampliación de una fotografía de imagen múltiple (Reproducción de imagen múltiple con zoom)	71
Borrado de las imágenes fotografiadas una a una	75
Borrado de todas las imágenes fotografiadas	77

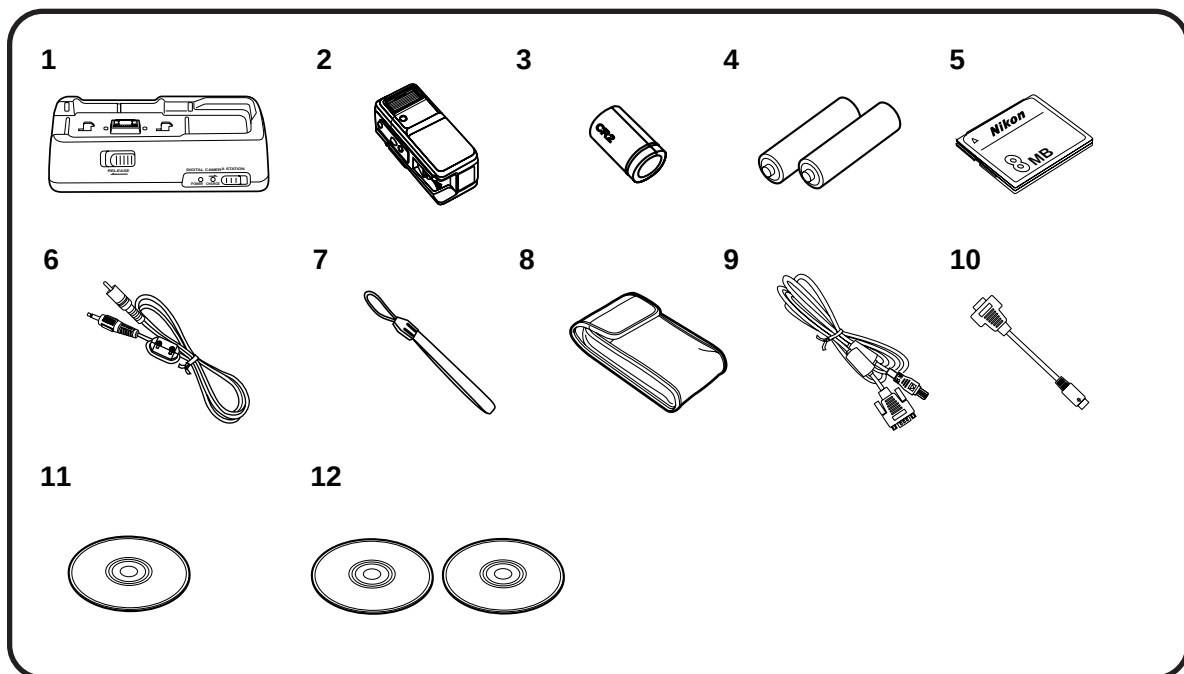
Edición

Edición en la ranura de tarjeta de ordenador personal	79
Edición en un ordenador personal (Windows 95)	81
Conexiones	83
Instalación del programa de software controlador "Nikon View 600"	85
Instalación del controlador enchufable ...	87
Edición en un ordenador personal (Macintosh)	89
Conexiones	91
Instalación del programa de software controlador "Nikon View 600"	93
Instalación del controlador enchufable ...	95

Precauciones, etc.

Precauciones	97
Especificaciones	109
Antes de solicitar el servicio de reparaciones	115

*En este manual de instrucciones la unidad principal de la cámara digital se llama simplemente "Cámara", la estación de cámara digital se llama "Estación" y la unidad de flash Speedlight se llama "Flash".



DEUTSCH

Mitgeliefertes Zubehör

- 1 Digitale Standbildkamera (→ 12, 18)
- 2 Abnehmbares Speedlight (→ 12, 42, 44)
- 3 Lithiumbatterie (CR2) (→ 42)
- 4 Lithium-Batterie (Typ LR6) (→ 20)
- 5 CompactFlash Card [8 MB] (→ 28)
CompactFlash ist ein Warenzeichen der SanDisk Corporation.
- 6 Video-Anschlußkabel (→ 64)
- 7 Trageriemen (→ 36)
- 8 Etui (→ 36)
- 9 Personalcomputer-Anschlußkabel (→ 82, 90)
- 10 Macintosh Adapterkabel (→ 90)
- 11 Treiberprogramm-CD-ROM „Nikon View 600“
(für Windows 95 und Macintosh) (→ 84, 92)
- 12 Anwenderprogramm-CD-ROM (PhotoDeluxe 2.0 von Adobe Systems Inc.) (→ 86, 94)
Einzelheiten zum Gebrauch des Anwenderprogramms sind dem in der CD-ROM enthaltenen Erklärungen zu entnehmen.
- 13 Bedienungsanleitung
- 14 Treiberprogramm-Kurzleitfaden

ENGLISH

Standard Accessories

- 1 Digital Camera Station (→ 12, 18)
- 2 Detachable Speedlight (→ 12, 42, 44)
- 3 Lithium Battery (CR2) (→ 42)
- 4 Lithium Battery (LR6 type) (→ 20)
- 5 CompactFlash Card [8 MB] (→ 28)
CompactFlash Card is a trademark of SanDisk Corporation.
- 6 Video Output Cable (→ 64)
- 7 Hand Strap (→ 36)
- 8 Soft Case (→ 36)
- 9 PC Connection Cable (→ 82, 90)
- 10 Macintosh Conversion Cable (→ 90)
- 11 Driver Software CD-ROM "Nikon View 600"
(For Windows 95 and Macintosh) (→ 84, 92)
- 12 Application Software CD-ROM (PhotoDeluxe 2.0 made by Adobe Systems Inc.) (→ 86, 94)
For details on how to use the application software, refer to the explanations contained on the CD-ROM.
- 13 Operating Instruction Manual
- 14 Driver Software Quick Reference Guide

FRANÇAIS

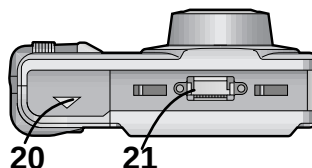
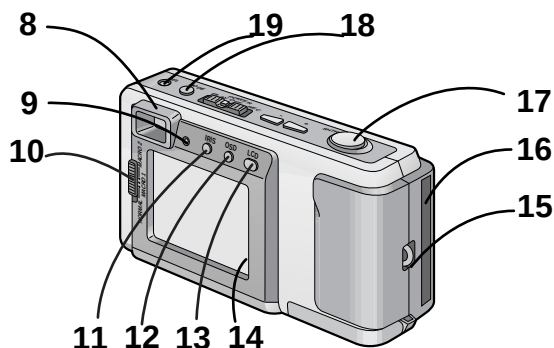
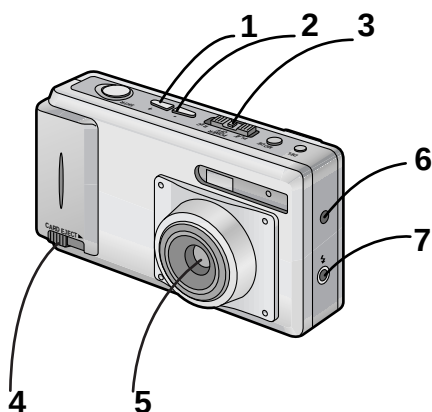
Accessoires standard

- 1 Socle d'extension de l'appareil photo numérique (→ 13, 19)
- 2 Speedlight détachable (→ 13, 43, 45)
- 3 Pile au lithium (CR2) (→ 43)
- 4 Pile au lithium (type LR6) (→ 21)
- 5 Carte CompactFlash [8 Mo] (→ 29)
CompactFlash est une marque de la société SanDisk Corporation.
- 6 Câble de sortie vidéo (→ 65)
- 7 Dragonne (→ 37)
- 8 Étui souple (→ 37)
- 9 Câble de raccordement PC (→ 83, 91)
- 10 Câble de conversion Macintosh (→ 91)
- 11 CD-ROM du pilote logiciel "Nikon View 600"
(pour Windows 95 et Macintosh)
(→ 85, 93)
- 12 CD-ROM du logiciel d'application (PhotoDeluxe 2.0 de Adobe Systems Inc.)
(→ 87, 95)
Pour plus de détails concernant l'utilisation du logiciel d'application, consultez les explications données sur le CD-ROM.
- 13 Mode d'emploi
- 14 Guide de référence rapide du pilote logiciel

ESPAÑOL

Accesorios básicos

- 1 Estación de la cámara digital (→ 13, 19)
- 2 Speedlight desmontable (→ 13, 43, 45)
- 3 Pila de litio (CR2) (→ 43)
- 4 Pila de litio (tipo LR6) (→ 21)
- 5 Tarjeta CompactFlash [8 MB] (→ 29)
CompactFlash es una marca registrada por SanDisk Corporation.
- 6 Cable de salida de video (→ 65)
- 7 Correa para la mano (→ 37)
- 8 Estuche blando (→ 37)
- 9 Cable de conexión a ordenador personal
(→ 83, 91)
- 10 Cable de conversión Macintosh (→ 91)
- 11 CD-ROM de software controlador "Nikon View 600"
(Para Windows 95 y Macintosh)
(→ 85, 93)
- 12 CD-ROM de software de aplicación (PhotoDeluxe 2,0 diseñado por Adobe Systems Inc.) (→ 87, 95)
Para más detalles sobre la utilización del software de aplicación, consulte las explicaciones en el CD-ROM.
- 13 Manual de instrucciones
- 14 Guía de referencia rápida del software controlador



DEUTSCH

Bedienungselemente und Bauteile

■ Kamera

- 1 „+“-Taste
(→ 32, 52, 58, 60, 62, 66, 68, 70, 72, 74)
- 2 „-“-Taste
(→ 32, 52, 58, 60, 62, 66, 68, 70, 72, 74)
- 3 Kamera-Ein-/Aus-Schalter (→ 32, 38, 60)
- 4 Auswurfschieber (CARD EJECT) (→ 30)
- 5 Objektiv
- 6 Öffnung für Speedlight-Schraubverschluß
(→ 44)
- 7 Anschluß für Speedlight (→ 44)
- 8 Sucher (→ 48)
- 9 Einschalt-Kontrolllampe (→ 32, 48)
- 10 Wahlschalter für Normal-/Nahaufnahme
(NORMAL/MACRO1/MACRO2) (→ 50)
- 11 Blendentaste (IRIS) (→ 52)
- 12 Anzeigeneinblend-Taste (OSD)
(→ 32, 58, 60, 76)
- 13 LC-Display-Ein-/Ausschalt-Taste (→ 48)
- 14 LC-Display-Bildschirm (→ 14, 16)
- 15 Öse für Trageriemen (→ 36)
- 16 CompactFlash Card-Schlitz (→ 28)
- 17 Auslösertaste „SHTR“ (→ 38)
- 18 Modus-Wahltaste (MODE)
(→ 32, 54, 66, 68, 70)
- 19 Löschtaste (DEL) (→ 74, 76)
- 20 Batteriefach (→ 20, 24)
- 21 Anschlußbuchse zum Anschließen an die
Dockingstation (→ 18)

ENGLISH

Controls and Components

■ Main Unit

- 1 + Button
(→ 32, 52, 58, 60, 62, 66, 68, 70, 72, 74)
- 2 - Button
(→ 32, 52, 58, 60, 62, 66, 68, 70, 72, 74)
- 3 POWER Switch (→ 32, 38, 60)
- 4 CARD EJECT Lever (→ 30)
- 5 Lens
- 6 Speedlight Screw Hole (→ 44)
- 7 Speedlight Terminal (→ 44)
- 8 Viewfinder (→ 48)
- 9 Power Lamp (→ 32, 48)
- 10 NORMAL/MACRO1/MACRO2 Switch (→ 50)
- 11 IRIS Button (→ 52)
- 12 OSD (On Screen Display) Button
(→ 32, 58, 60, 76)
- 13 LCD On/Off Button (→ 48)
- 14 LCD Screen (→ 14, 16)
- 15 Hand Strap Holder (→ 36)
- 16 CompactFlash Card Slot (→ 28)
- 17 SHTR (SHUTTER) Button (→ 38)
- 18 MODE Button (→ 32, 54, 66, 68, 70)
- 19 DEL (DELETE) Button (→ 74, 76)
- 20 Battery Compartment (→ 20, 24)
- 21 Socket for Connection to Digital Camera
Station (→ 18)

FRANÇAIS

Commandes et pièces

■ Appareil photo

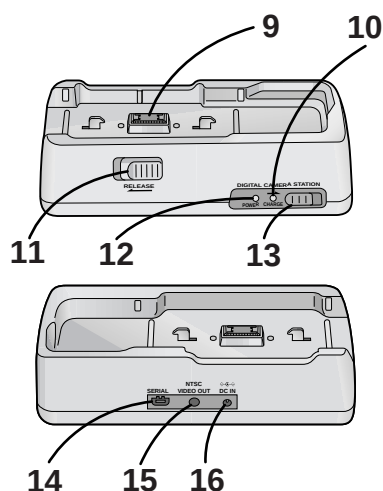
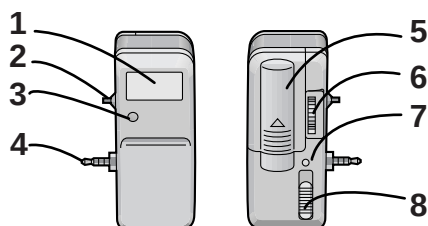
- 1 Touche +
(→ 33, 53, 59, 61, 63, 67, 69, 71, 73, 75)
- 2 Touche –
(→ 33, 53, 59, 61, 63, 67, 69, 71, 73, 75)
- 3 Commutateur d'alimentation (→ 33, 39, 61)
- 4 Levier d'éjection de carte (CARD EJECT)
(→ 31)
- 5 Objectif
- 6 Trou de vis de Speedlight (→ 45)
- 7 Borne de Speedlight (FLASH) (→ 45)
- 8 Viseur (→ 49)
- 9 Témoin d'alimentation (→ 33, 49)
- 10 Commutateur de prise de vues normale/
macro (NORMAL/MACRO1/MACRO2)
(→ 51)
- 11 Touche de diaphragme (IRIS) (→ 53)
- 12 Touche des réglages à l'écran (OSD)
(→ 33, 59, 61, 77)
- 13 Commutateur d'écran LCD (→ 49)
- 14 Écran LCD (→ 15, 17)
- 15 Anneau pour dragonne (→ 37)
- 16 Fente d'introduction de carte
CompactFlash (→ 29)
- 17 Touche de déclencheur (SHTR) (→ 39)
- 18 Touche de mode (MODE)
(→ 33, 55, 67, 69, 71)
- 19 Touche d'effacement (DELETE) (→ 75, 77)
- 20 Logement des piles (→ 21, 25)
- 21 Prise de raccordement du socle
d'extension de l'appareil photo numérique
(→ 19)

ESPAÑOL

Controles y componentes

■ Unidad principal

- 1 Botón +
(→ 33, 53, 59, 61, 63, 67, 69, 71, 73, 75)
- 2 Botón –
(→ 33, 53, 59, 61, 63, 67, 69, 71, 73, 75)
- 3 Interruptor principal (→ 33, 39, 61)
- 4 Palanca CARD EJECT (→ 31)
- 5 Objetivo
- 6 Orificio roscado Speedlight (→ 45)
- 7 Terminal Speedlight (→ 45)
- 8 Visor (→ 49)
- 9 Piloto de funcionamiento (→ 33, 49)
- 10 Conmutador NORMAL/MACRO1/MACRO2
(→ 51)
- 11 Botón IRIS (→ 53)
- 12 Botón de visualización en pantalla (OSD)
(→ 33, 59, 61, 77)
- 13 Botón de encendido/apagado de LCD
(→ 49)
- 14 Pantalla LCD (→ 15, 17)
- 15 Anilla para la correa de la mano (→ 37)
- 16 Ranura de tarjeta CompactFlash (→ 29)
- 17 Botón de obturador (SHTR) (→ 39)
- 18 Botón MODE (→ 33, 55, 67, 69, 71)
- 19 Botón de cancelación (DEL) (→ 75, 76)
- 20 Compartimiento de las pilas/batería
(→ 21, 25)
- 21 Toma para conexión a la estación de
cámara digital (→ 19)



DEUTSCH

■ Abnehmbares Speedlight

- 1 Blitzstrahler (→ 46)
- 2 Schraube (→ 44)
- 3 Lichtsensor (→ 46)
- 4 Anschlußstecker (→ 44)
- 5 Batteriefachdeckel (→ 42)
- 6 Verriegelungsrad (→ 44)
- 7 Blitzbereitschaft-Kontrolllampe (→ 46)
- 8 Modus-Wahlschalter (→ 46)

■ Dockingstation

- 9 Stecker zum Anschließen der Kamera (→ 18)
- 10 Ladeanzeigelampe (CHARGE) (→ 24)
- 11 Entriegelungsschieber (RELEASE) (→ 18)
- 12 Einschalt-Kontrolllampe (→ 26)
- 13 Ladeschieber (CHARGE) (→ 24)
- 14 Serielle Schnittstelle (SERIAL) (→ 82, 90)
- 15 Video-Ausgangsbuchse (NTSC VIDEO OUT) (→ 64)
- 16 Gleichspannungs-Eingangsbuchse (DC IN) (→ 27)

ENGLISH

■ Detachable Speedlight

- 1 Light Emitter (→ 46)
- 2 Screw (→ 44)
- 3 Light Sensor (→ 46)
- 4 Connection Plug (→ 44)
- 5 Battery Compartment Cover (→ 42)
- 6 Locking Dial (→ 44)
- 7 Power Lamp (→ 46)
- 8 Mode Selector Switch (→ 46)

■ Digital Camera Station

- 9 Connector for Connecting the Digital Camera (→ 18)
- 10 CHARGE Lamp (→ 24)
- 11 RELEASE Lever (→ 18)
- 12 POWER Lamp (→ 26)
- 13 CHARGE Lever (→ 24)
- 14 SERIAL Connector (→ 82, 90)
- 15 NTSC VIDEO OUT Connector (→ 64)
- 16 DC IN (Input) Socket (→ 26)

FRANÇAIS

■ Speedlight détachable

- 1 Émetteur d'éclairage (→ 47)
- 2 Vis (→ 45)
- 3 Capteur de luminosité (→ 47)
- 4 Fiche de connexion (→ 45)
- 5 Couvercle du logement des piles (→ 43)
- 6 Molette de verrouillage (→ 45)
- 7 Témoin d'alimentation (→ 47)
- 8 Sélecteur de mode (→ 47)

■ Socle d'extension de l'appareil photo numérique

- 9 Section de montage de l'appareil photo (→ 19)
- 10 Témoin de charge (CHARGE) (→ 25)
- 11 Levier de déverrouillage (RELEASE) (→ 19)
- 12 Témoin d'alimentation (POWER) (→ 27)
- 13 Levier de charge (CHARGE) (→ 25)
- 14 Connecteur d'interface série (SERIAL) (→ 83, 91)
- 15 Connecteur de sortie vidéo NTSC (NTSC VIDEO OUT) (→ 65)
- 16 Prise d'entrée de courant continu (DC IN) (→ 27)

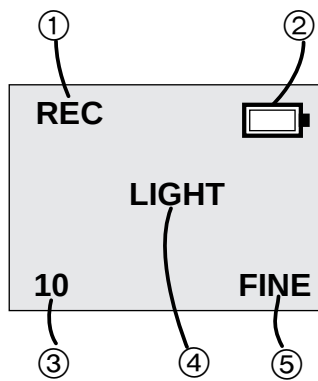
ESPAÑOL

■ Speedlight desmontable

- 1 Foco de luz (→ 47)
- 2 Tornillo (→ 45)
- 3 Sensor de luz (→ 47)
- 4 Enchufe de conexión (→ 45)
- 5 Tapa del compartimiento de pilas (→ 43)
- 6 Dial del seguro (→ 45)
- 7 Piloto de funcionamiento (→ 47)
- 8 Conmutador del selector de modo (→ 47)

■ Estación de cámara digital

- 9 Conector para la cámara digital (→ 19)
- 10 Piloto de carga (CHARGE) (→ 25)
- 11 Palanca de liberación (RELEASE) (→ 19)
- 12 Piloto de funcionamiento (POWER) (→ 27)
- 13 Palanca de carga (CHARGE) (→ 25)
- 14 Conector serial (SERIAL) (→ 83, 91)
- 15 Conector de salida de video NTSC VIDEO OUT (→ 65)
- 16 Conector de entrada de CC (DC IN) (→ 27)



DEUTSCH

■ LC-Display (Flüssigkristall-Bildschirm)

[Beim Aufnehmen]

- ① **Aufnahmeanzeige (REC) (→ 38)**
Diese Anzeige blinkt nach Drücken des Auslösers.
- ② **Anzeige der Batteriekapazität**
Hier wird die verbleibende Batteriekapazität angezeigt.
 - Die Batteriespannung reicht aus.
 - Die Batteriespannung hat abgenommen.
 - Die Batteriespannung ist beinahe erschöpft (blinkende Anzeige).
- Wenn die Kamera über den Netzadapter (Sonderzubehör) betrieben wird, erscheint diese Anzeige nicht.
- Wenn bei der Stromversorgung über Alkali-Trockenzellen das LC-Displays benutzt wird, erscheint die Anzeige () sofort oder sehr bald und zeigt reduzierte Batteriespannung an.
- ③ **Restbildanzahl (→ 40)**
Diese Anzeige gibt an, wieviele Bilder noch aufgenommen werden können. Wenn die Restbildanzahl „0“ erreicht, beginnt die Anzeige zu blinken.
- ④ **Bei ungünstigen Lichtverhältnissen (→ 40)**
Wenn das Umgebungslicht zu dunkel ist, blinkt die Anzeige „LIGHT“. In einem solchen Fall die Aufnahme an einen helleren Ort machen oder für zusätzliche Beleuchtung sorgen.

Beim Einstellen der Bildhelligkeit (→ 52)

Während des manuellen Einstellens der Bildhelligkeit erscheint die Anzeige „IRIS“.

Beim Einstellen der Display-Helligkeit (→ 58)

Während des Einstellens der Display-Helligkeit erscheint die Anzeige „BRIGHT“.

- ⑤ **Bildqualitäts-Modus (→ 54)**
Hier wird der gegenwärtig gewählte Modus angezeigt. Sie haben die Wahl unter den folgenden 5 Bildqualitäts-Modi: „FINE“ (hohe Auflösung), „NORMAL“ (normale Auflösung), „ZOOM“ (Zoom-Modus), „WIDE“ (Breitbild-Format) und „MULTI“ (Multibild-Modus).

ENGLISH

■ LCD Screen

[During Taking pictures]

- ① **REC (now recording images) (→ 38)**
This flashes when the SHTR Button is pressed.
- ② **Remaining battery charge**
This indicates how much charge is left in the batteries.
 - The batteries are more than adequately charged.
 - The battery charge has dropped.
 - There is hardly any charge remaining (flashing display).
- No display appears when the AC Adaptor (optional) is used to supply the power.
- If you use the LCD Screen when supplying power with Alkaline batteries, the () indication will appear right away or very soon to show reduced battery charge.
- ③ **Number of frames left to take pictures (→ 40)**
This display indicates how many frames can still be taken. When the remaining number reaches “0”, the display flashes.
- ④ **When the lighting is inadequate (→ 40)**
“LIGHT” flashes when the surroundings are too dark. In this case, use the supplied Flash Unit, move to a brighter spot to take the picture or use additional lighting.

When adjusting the image brightness (→ 52)

“IRIS” is displayed while you manually adjust the brightness of the image.

When adjusting the LCD Screen's brightness (→ 58)

“BRIGHT” is displayed while you adjust the LCD Screen's (backlighting) brightness.

- ⑤ **Image Quality mode (→ 54)**
The currently selected mode is displayed. You can choose from among the following 5 image quality modes: “FINE”, “NORMAL”, “ZOOM”, “WIDE” and “MULTI”.

FRANÇAIS

■ Écran LCD

[Pendant la prise de vues]

① REC (enregistrement d'images en cours) (→ 39)

Clignote lorsque vous appuyez sur la touche SHTR.

② Charge restante des piles

Indique la charge restante des piles.

 La charge des piles est plus que suffisante.

 La charge des piles a diminué.

 La charge des piles est presque nulle (l'indication clignote).

• Cette indication ne s'affiche pas lorsque l'appareil photo est alimenté par l'adaptateur secteur (en option).

• Si vous utilisez l'écran LCD alors que l'alimentation électrique est assurée par des piles alcalines, l'indication () apparaîtra immédiatement ou très peu de temps après pour indiquer une réduction de la charge des piles.

③ Nombre de vues restantes (→ 41)

Indique combien de clichés peuvent encore être pris. Lorsque le nombre atteint "0", l'indication clignote.

④ Indication d'éclairage insuffisant (→ 41)

"LIGHT" clignote lorsque l'éclairage ambiant est insuffisant. Utilisez alors l'unité flash fournie, placez-vous à un endroit plus clair ou utilisez un dispositif d'éclairage complémentaire.

Réglage de la luminosité de l'image (→ 53)

"IRIS" (diaphragme) s'affiche lorsque vous effectuez le réglage manuel de la luminosité de l'image.

Réglage de la luminosité de l'écran LCD (→ 59)

"BRIGHT" s'affiche lorsque vous effectuez le réglage de la luminosité de l'écran LCD (éclairage rétroactif).

⑤ Mode de qualité d'image (→ 55)

Le mode actuellement sélectionné s'affiche. Vous pouvez choisir parmi les cinq modes de qualité d'image suivants: "FINE", "NORMAL", "ZOOM", "WIDE" et "MULTI".

ESPAÑOL

■ Pantalla LCD

[Durante la toma de fotografías]

① REC (ahora se graban imágenes) (→ 39)

Éste parpadea cuando se pulsa el botón SHTR.

② Carga restante de las pilas/batería

Indica la carga restante de las pilas/batería.

 Las pilas/batería están bien cargadas.

 La carga de las pilas/batería ha disminuido.

 Las pilas/baterías están casi agotadas (visualización parpadeante).

• Cuando se utiliza el adaptador de CA (opcional) para suministrar alimentación no aparece ninguna visualización.

• Si se utiliza la pantalla de cristal líquido mientras está funcionando con pilas alcalinas, aparecerá la indicación () en seguida o en poco tiempo para indicarle que hay poca carga en la pila.

③ Número de cuadros que quedan por fotografiar (→ 41)

Esta visualización indica cuántos cuadros quedan por fotografiar aún. Cuando el número alcance "0", la visualización parpadeará.

④ Cuando la iluminación no sea adecuada (→ 41)

"LIGHT" parpadea cuando el entorno está demasiado oscuro. En este caso utilice la unidad de flash, pase a un lugar mejor iluminado para fotografiar o emplee iluminación adicional.

Ajuste de brillo de la imagen (→ 53)

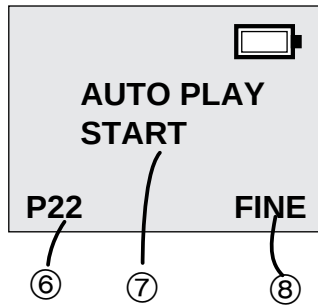
Aparece "IRIS" mientras se ajusta manualmente el contraste de la imagen.

Ajuste de brillo de la pantalla LCD (→ 59)

Aparece "BRIGHT" mientras se ajustan los claros (oscuros) de la pantalla LCD.

⑤ Modo de calidad de imagen (→ 55)

El modo actualmente seleccionado aparece en pantalla. Puede seleccionar entre los siguientes cinco modos: "FINE", "NORMAL", "ZOOM", "WIDE" y "MULTI".



DEUTSCH

[Bei der Wiedergabe]

- ⑥ **Wiedergabebild-Nummer (→ 60)**
Die Wiedergabebild-Nummern werden hier in der Reihenfolge der Aufzeichnung angezeigt.
- ⑦ **Beim Starten der automatischen Folgewiedergabe (→ 62)**
Zu Beginn der automatischen Folgewiedergabe erscheint die Anzeige „AUTO PLAY START“ etwa 1 Sekunde lang auf dem Display, nach Stoppen der automatischen Folgewiedergabe erscheint die Anzeige „AUTO PLAY STOP“.
- ⑧ **Bildqualitäts-Modus [bei Wiedergabe] (→ 54)**
Der beim Aufnehmen gewählte Bildqualitäts-Modus wird hier wie folgt angezeigt:
 • Bei der Wiedergabe eines im Zoom-Modus aufgenommenen Bildes wird „NORMAL“ angezeigt, und bei einem im Multi-Modus aufgenommenen Bild wird „FINE“ angezeigt.

ENGLISH

[During Playback]

- ⑥ **Playback Image Number (→ 60)**
The image numbers appear here in the sequence in which the pictures were taken.
- ⑦ **When auto play is started (→ 62)**
For one second or so “AUTO PLAY START” appears when auto play starts, and “AUTO PLAY STOP” appears when it stops.
- ⑧ **Image Quality Mode (→ 54)**
The image quality mode that was used for taking the displayed picture is shown.
 • During playback of a picture taken in the Zoom mode, “NORMAL” is displayed, and for a picture taken in the Multi mode, “FINE” is displayed.

FRANÇAIS

[Pendant la lecture des clichés]

⑥ Numéro d'image visionnée (→ 61)

Les numéros des images s'affichent ici dans l'ordre dans lequel les images ont été prises.

⑦ Au début de la lecture automatique (→ 63)

Lorsque la lecture automatique commence, "AUTO PLAY START" s'affiche pendant une seconde environ. Lorsqu'elle s'arrête, "AUTO PLAY STOP" s'affiche.

⑧ Mode de qualité d'image [pendant la lecture] (→ 55)

Indique le mode de qualité d'image avec lequel le cliché a été pris.

- Pendant la lecture d'une image prise en mode zoom, "NORMAL" s'affiche, et pendant la lecture d'une image prise en mode multi, "FINE" s'affiche.

ESPAÑOL

[Durante la reproducción]

⑥ Número de imagen de reproducción (→ 61)

Los números de imagen aparecen aquí en el orden en que fueron fotografiadas las imágenes.

⑦ Cuando se inicia la reproducción automática (→ 63)

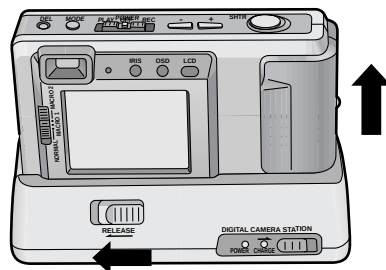
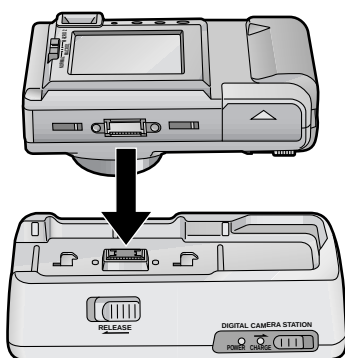
Cuando se inicia la reproducción automática aparece "AUTO PLAY START" durante un segundo más o menos, y cuando ésta se detiene aparece "AUTO PLAY STOP".

⑧ Modo de calidad de imagen [durante la reproducción] (→ 55)

Aparece el modo de calidad de imagen cuando se fotografió la imagen visualizada.

- Durante la reproducción de una fotografía tomada en el modo de zoom, aparece la visualización "NORMAL", y para una fotografía tomada en modo múltiple, aparece la visualización "FINE".

1



DEUTSCH

Einsetzen in die Dockingstation

Nach Einsetzen der Kamera in die Station können Sie mit Hilfe des Netzadapters (Sonderzubehör) den Nicd-Akku (Sonderzubehör) aufladen, Bilder aufnehmen und wiedergeben, Bilder auf einem Fernsehbildschirm betrachten, Bilder auf einen Personalcomputer übertragen und umgekehrt auch Bilder von einem Personalcomputer auf die Kamera übertragen.

- 1 Die Buchse unten an der Kamera auf den Stecker in der Station ausrichten und die Kamera einsetzen.**

■ Zum Trennen von Kamera und Station

Den RELEASE-Schieber in Pfeilrichtung verschieben und die Kamera von der Station abheben.

- Vor dem Einsetzen der Kamera in die Station sicherstellen, daß der POWER-Schalter der Kamera auf OFF eingestellt ist.
- Den Netzadapter (Sonderzubehör) unbedingt abtrennen, wenn die Kamera nicht benutzt wird.
- Nach Einsetzen der Kamera überprüfen, daß sie fest an der Station angebracht ist.

ENGLISH

Docking the Camera with the Station

By inserting the Camera into the Station, you can charge the Ni-Cd Battery Pack (optional), take and play back pictures using the AC Adaptor (optional), view images on a TV screen, upload images to a personal computer, and download images from a personal computer to the Camera.

- 1 Align the Camera's Socket and the Station's Connector, and dock.**

■ To disengage the Camera

Slide the RELEASE Lever in the direction of the arrow, and lift the Camera.

- Before proceeding with the connections, check that the Camera's power is off.
- If the Camera is not going to be used, be sure to disconnect the AC Adaptor (optional).
- When the Camera and Station are docked, check that they are locked securely in place.

FRANÇAIS

Montage de l'appareil photo sur le socle d'extension

Lorsque l'appareil photo est sur le socle d'extension, vous pouvez charger le bloc-piles Ni-cd (en option), prendre des vues et les visionner en utilisant l'adaptateur secteur (en option), visualiser les images sur un téléviseur et les transférer depuis un ordinateur.

- 1 Emboîtez l'appareil photo sur le socle d'extension en alignant son connecteur et la section de montage du socle.**

■ **Retrait de l'appareil photo du socle d'extension**

Faites glisser le levier RELEASE dans le sens de la flèche et soulevez l'appareil photo.

- Avant d'effectuer les raccordements, assurez-vous que l'appareil photo est hors tension.
- Débranchez toujours l'adaptateur secteur (en option) lorsque vous ne prévoyez pas d'utiliser l'appareil.
- Lorsque l'appareil photo est sur le socle d'extension, assurez-vous qu'il est bien verrouillé.

ESPAÑOL

Acoplamiento al zócalo de conexión

Acoplando la cámara a la estación podrá cargar la batería de Ni-Cd (opcional), fotografiar y reproducir las imágenes utilizando el adaptador de CA (opcional), ver imágenes en la pantalla de un televisor, cargar imágenes a un ordenador personal y descargar imágenes de un ordenador personal a la cámara.

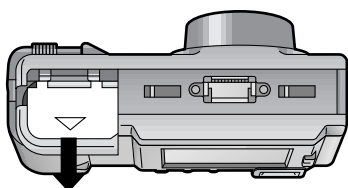
- 1 Alinee el conector de la cámara y el conector de la estación y conéctelos.**

■ **Para desacoplar la cámara**

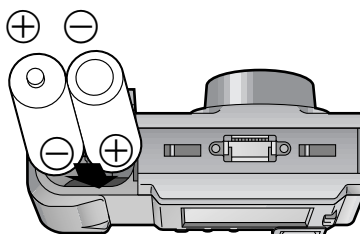
Deslice la palanca RELEASE en el sentido de la flecha y levante la cámara.

- Antes de realizar las conexiones, compruebe que la alimentación de la cámara esté desconectada.
- Si la cámara no va a ser utilizada, asegúrese de desconectar el adaptador de CA (opcional).
- Cuando la cámara y la estación estén acopladas, compruebe que estén firmemente unidas en su lugar.

1



2



DEUTSCH

Einsetzen der Lithium-Batterien vom Typ LR6

- 1** Auf den Deckel drücken und diesen in Pfeilrichtung schieben.
- 2** Die Trockenzellen einsetzen und den Batteriefachdeckel wieder schließen.
Darauf achten, daß die Polaritätsmarkierungen $\oplus$ und $\ominus$ der Trockenzellen korrekt ausgerichtet sind.

- Aufgrund der besonderen Eigenschaften von Lithium-Batterien entladen sie sich bei niedriger Temperatur (unter 10°C) sehr schnell.

VORSICHT – Auswechseln der Lithium Trockenzellen

Nur durch Lithium-Batterien vom Typ Energizer LR6 ersetzen. Die Verwendung anderer Batterien kann Feuer oder Explosionsgefahr verursachen. Vorsicht – Unsachgemäße Behandlung der Batterien kann zu Explosion führen. Gefahr von Feuer und Brandwunden. Nicht aufladen, auseinandernehmen, mit gebrauchten Batterien oder zusammen mit anderen Batterietypen verwenden oder in ein Feuer werfen. Bei falsch eingesetzten Batterien besteht Explosionsgefahr. Verbrauchte Batterien unverzüglich entsorgen. Beim Entsorgen verbrauchter Lithium-Batterien die Polaritäten $\oplus$ und $\ominus$ durch Abdecken mit Klebeband isolieren.

ENGLISH

Inserting the LR6 type Lithium Batteries

- 1** Press down on and slide the Lid in the direction of the arrow.
- 2** Insert the batteries and close the cover.
Make sure that the $\oplus$ and $\ominus$ polarities of the batteries are aligned correctly.

- Due to the special characteristics of batteries, they tend to rundown in a short time when used in places where the temperature is 50°F (10°C) or below.

Caution – Lithium Battery Replacement

Replace with Energizer LR6 Lithium Battery only. Use of another battery may present a risk of fire explosion. Caution – battery may explode if mistreated.

Fire and burn hazard. Do not recharge, disassemble, mix with used or other battery type, or dispose in fire. Danger of explosion if battery is incorrectly inserted. Dispose of used battery promptly.

When disposing of the used Lithium Battery be sure to insulate the battery polarities $\oplus$ and $\ominus$ by covering with cellophane tape.

FRANÇAIS

Mise en place des piles au lithium de type LR6

1 Exercez une pression sur le couvercle et faites-le glisser dans le sens de la flèche.

2 Mettez les piles en place et refermez le couvercle.

Assurez-vous que les polarités $\oplus$ et $\ominus$ des piles soient correctement alignées.

- En raison des caractéristiques particulières des piles, celles-ci ont tendance à s'épuiser rapidement si elles sont utilisées à de basses températures (10°C ou moins).

Attention—Remplacement de la pile au lithium

Remplacez par une pile au lithium LR6 Energizer seulement. L'utilisation d'une autre pile peut causer des risques d'incendie ou d'explosion.

Attention—La pile peut exploser en cas de mauvais traitement. Danger d'incendie et de brûlure. Ne pas recharger, démonter ou jeter dans un feu. Danger d'explosion en cas de mauvaise insertion de la pile. Mettre rapidement la pile usagée au rebut.

Pour jeter les piles au lithium usagées, veuillez à isoler les polarités $\oplus$ et $\ominus$ de la pile en les couvrant avec de la bande cellophane.

ESPAÑOL

Colocación de las pilas de litio de tipo LR6

1 Presione y deslice la tapa en el sentido de la flecha.

2 Inserte las pilas y cierre la tapa.

Asegúrese de que las polaridades $\oplus$ y $\ominus$ de las pilas están correctamente alineadas.

- Debido a las características especiales de las pilas, se desgastan rápidamente cuando se utilizan en lugares con temperaturas por debajo de 50°F (10°C).

Precaución—Cambio de la pila de litio

Cambie sólo por una pila de litio LR6 de energía.

Tra pila puede provocar un incendio o explosión.

Precaución—La pila puede explotar si no la utiliza correctamente. Peligro de incendio y quemaduras.

No recargue, desarme o queme en el fuego.

Peligro de explosión si se coloca mal la pila.

Deshágase rápidamente de la pila usada.

Antes de deshacerse de las pilas de litio viejas,

aísle las polaridades $\oplus$ y $\ominus$ de la batería

cubriendo con cinta adhesiva.

DEUTSCH

Einsetzen von anderen Trockenzellen

Anstellen der mitgelieferten Lithium-Batterien kann auch der als Sonderzubehör erhältliche Akku, aufladbare NiCd-Batterien vom Typ „LR6“, Nickel-Hydrid-Batterien oder im Handel angebotene Alkali-Batterien* verwendet werden. Andere Batterietypen können nicht verwendet werden.

*Nur für den Einsatz im Notfall und zum Aufnehmen bei ausgeschaltetem Display geeignet.

- Bei der Verwendung von im Handel erhältlichen NiCd-Akkubatterien, nur solche von hoher Kapazität verwenden.
- Vor dem Einsetzen oder Herausnehmen der Trockenzellen die Kamera unbedingt ausschalten.
- Wenn die Kamera längere Zeit nicht verwendet werden soll, unbedingt die Trockenzellen herausnehmen.

■ Beim Einsatz von Alkali-Batterien (im Fachhandel erhältlich)

- Aufgrund ihrer besonderen Eigenschaften entladen sich Alkali-Batterien beim Einsatz bei niedriger Temperatur (10°C oder tiefer) relativ schnell. Daher empfiehlt sich in solchen Fällen die Benutzung des NiCd-Akkus (Sonderzubehör).
- Nicht versuchen, die Alkali-Batterien aufzuladen.
- Alkali-Batterien können nur zum Aufnehmen verwendet werden, wenn das Display ausgeschaltet ist.

ENGLISH

Inserting Dry Batteries

Instead of the supplied Lithium batteries, you can also use the Ni-Cd battery Pack (Optional), "LR6" type Ni-Cd batteries, nickel-hydride batteries and Alkaline batteries* widely available on the market. Other types of batteries cannot be used.

*For emergency use only and when taking pictures with the LCD Screen turned off.

- When using Ni-Cd batteries available on the market, purchase high-capacity types.
- Before inserting or removing the batteries, be sure to turn the Camera off.
- When you are not going to use the Camera for a longer period of time, be sure to take out the batteries.

■ When Using Alkaline Batteries (Available on the Market)

- Due to the special characteristics of alkaline batteries, they tend to run down in a short time when used at low temperatures (10°C or below). The use of the Ni-Cd Battery Pack (optional) is recommended where this applies.
- Do not attempt to recharge the alkaline batteries.
- Alkaline batteries can only be used when taking pictures with the LCD Screen turned off.

FRANÇAIS

Mise en place des piles sèches

Au lieu d'utiliser les piles au lithium fournies, vous pouvez aussi utiliser le bloc-piles en option, les piles Ni-Cd de type "LR6", les piles à hydrure de nickel et les piles alcalines* en vente dans le commerce. Il n'est pas possible d'utiliser d'autres types de piles.

*En cas d'urgence seulement, et en prenant des photos avec l'écran LCD éteint.

- Lorsque vous utilisez des piles Ni-Cd en vente dans le commerce, choisissez des piles de grande capacité.
- Avant de mettre en place ou de retirer les piles, mettez l'appareil photo hors tension.
- Si vous ne prévoyez pas d'utiliser l'appareil photo pendant un certain temps, retirez toujours les piles.

■ Utilisation des piles alcalines (en vente dans le commerce)

- En raison de leurs caractéristiques, les piles alcalines ont tendance à s'épuiser rapidement lorsqu'elles sont utilisées à de basses températures (10°C ou moins). Dans ces conditions d'utilisation, il est recommandé d'employer le bloc-piles Ni-Cd (en option).
- Ne pas essayer de recharger les piles alcalines.
- Il est possible d'utiliser les piles alcalines seulement lorsque l'écran LCD est éteint.

ESPAÑOL

Colocación de las pilas

En lugar de las pilas de litio suministradas también puede utilizar una batería recargable opcional, pilas de Ni-Cd de tipo "LR6", pilas de níquel hidruro y pilas alcalinas* vendidas en todas las tiendas que tengan pilas. No utilice ningún otro tipo de pilas o baterías.

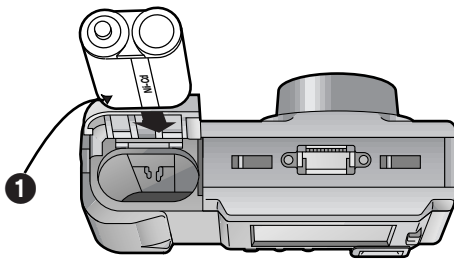
*Sólo para uso en caso de emergencia y para tomar fotografías con la pantalla LCD apagada.

- Cuando utilice pilas de Ni-Cd de venta comercial, compre pilas de gran capacidad.
- Antes de colocar o quitar las pilas desconecte la cámara.
- Cuando no se va a utilizar la cámara durante largo tiempo, quite las pilas.

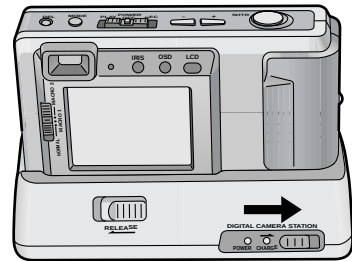
■ Cuando utilice pilas alcalinas (vendidas en general en todos los comercios)

- Debido a las características especiales de las pilas alcalinas, duran menos cuando se exponen a bajas temperaturas (10°C o menos) y se recomienda utilizar batería recargable Ni-Cd (opcional) en esos casos.
- No trate de recargar las pilas alcalinas.
- Las pilas alcalinas sólo pueden utilizarse cuando se toman fotografías con la pantalla LCD desconectada.

1



2 • 3



DEUTSCH

Aufladen des NiCd-Akkus (Sonderzubehör)

Zum Aufladen des NiCd-Akkus (Sonderzubehör) sind der Netzadapter (Sonderzubehör), die Kamera und die Station nötig.

Unbedingt den im Stromversorgungs-Kit (PS60; Sonderzubehör) enthaltenen NiCd-Akku (P-V101E) oder den separat erhältlichen Akku (P-V101E/1B; Sonderzubehör) verwenden.

- 1 Den NiCd-Akku (Sonderzubehör) in das Batteriefach unten an der Kamera einsetzen und den Batteriefachdeckel wieder schließen.**
Den Akku so ausrichten, daß die Pfeilmarke ▼ ❶ in das Batteriefach weist.

- 2 Die Kamera in die Station einsetzen und den Netzadapter (Sonderzubehör) daran anschließen.**
Einzelheiten zum Einsetzen der Kamera in die Station (→ 18)
Einzelheiten zum Anschließen des Netzadapters (Sonderzubehör) (→ 26)

- 3 Den CHARGE-Schieber in Pfeilrichtung schieben.**
Danach leuchtet die CHARGE-Lampe an der Station orangefarben auf, und der Ladevorgang beginnt. Wenn der Akku vollständig aufgeladen ist, wechselt die Farbe der CHARGE-Lampe auf Grün.

■ Hinweise zum Laden

- Ein kompletter Ladevorgang beansprucht maximal 2,5 Stunden.
- Unbedingt NiCd-Akku P-V101E (Sonderzubehör) oder den als Sonderzubehör erhältlichen NiCd-Akku P-V101E/1B (Sonderzubehör) verwenden.
- Vor dem Aufladen des NiCd-Akkus (Sonderzubehör) die Kamera ausschalten.
- Wenn der NiCd-Akku (Sonderzubehör) nach dem Aufladen nicht verwendet werden soll, diesen unbedingt aus der Kamera entfernen.
- Wenn die CHARGE-Lampe rot leuchtet, den NiCd-Akku (Sonderzubehör) aus dem Batteriefach herausnehmen und dann wieder einsetzen, um den Ladevorgang erneut zu starten.

ENGLISH

Charging the Ni-Cd Battery Pack (Optional)

To charge the Ni-Cd Battery Pack (optional), the AC Adaptor (optional), the Camera, and the Station are necessary.

Be sure to use the Ni-Cd Battery Pack (P-V101E) contained in the optional AC Power Supply Kit (PS-60) or the optionally available Ni-Cd Battery Pack (P-V101E/1B).

- 1 Insert the Ni-Cd Battery Pack (optional) into the Battery Compartment and close the lid.**

Make sure that the ▼ mark ❶ points into the Camera.

- 2 Insert the Camera into the Station and connect the AC Adaptor (optional).**
Details on docking (→ 18)
Details on connecting (→ 26)

- 3 Slide the CHARGE Lever in the direction of the arrow.**

The CHARGE Lamp on the Station lights in orange, and charging starts. When charging is finished, the CHARGE Lamp lights in green.

■ Notes about Charging

- Complete charging takes a maximum of 2.5 hours.
- Be sure to use the Ni-Cd Battery Pack P-V101E (optional) or Ni-Cd Battery Pack P-V101E/1B (optional).
- Turn the Camera's power off before charging the Ni-Cd Battery Pack (optional).
- When you are not going to use the Camera after charging is completed, be sure to remove the Ni-Cd Battery Pack (optional) from the Camera.
- If the CHARGE Lamp lights in red, take out the Ni-Cd Battery Pack (optional) and then insert it again.

FRANÇAIS

Charge du bloc-piles Ni-Cd (en option)

Pour charger le bloc-piles Ni-Cd (en option), il faut utiliser l'adaptateur secteur, l'appareil photo et le socle d'extension.

Veillez à utiliser le bloc-piles Ni-Cd (P-V101E) contenu dans le kit d'alimentation secteur en option (PS-60) ou le Ni-Cd bloc-piles (P-V101E/1B) disponible en option.

1 Insérez le bloc-piles Ni-Cd (en option) dans le logement des piles puis refermez le couvercle.

Veillez à ce que la marque ▼ ❶ soit pointée vers l'appareil photo.

2 Emboîtez l'appareil photo dans le socle d'extension et raccordez l'adaptateur secteur (en option).

Marche à suivre pour le montage sur le socle d'extension (→ 19)

Marche à suivre pour le raccordement (→ 27)

3 Faites glisser le levier CHARGE dans le sens de la flèche.

Le témoin CHARGE du socle d'extension s'allume en orange et la charge commence. Lorsque la charge est terminée, le témoin CHARGE s'allume en vert.

■ Remarques pour la charge

- La charge complète demande 2,5 heures au maximum.
- Utilisez toujours le bloc-piles Ni-Cd P-V101E (en option) ou le bloc-piles Ni-Cd P-V101E/1B (en option).
- Éteignez l'appareil photo avant de charger le bloc-piles Ni-Cd (en option).
- Si vous ne prévoyez pas d'utiliser l'appareil photo après l'avoir chargé, retirez le bloc-piles Ni-Cd (en option) de l'appareil photo.
- Si le témoin CHARGE s'allume en rouge, retirez puis remettez en place le bloc-piles Ni-Cd (en option).

ESPAÑOL

Carga de la batería recargable Ni-Cd (opcional)

Para cargar la batería recargable Ni-Cd (opcional) es necesario utilizar el adaptador de CA (opcional), la cámara y la estación.

Utilice la batería recargable Ni-Cd (P-V101E) que viene con el juego de alimentación eléctrica de CA opcional (PS-60) o la batería recargable Ni-Cd opcional (P-V101E/1B).

1 Inserte la batería recargable de Ni-Cd (opcional) en el compartimento de las pilas/batería y cierre la tapa.

Compruebe que la marca ▼ ❶ apunta hacia el interior de la cámara.

2 Inserte la cámara en la estación y conecte el adaptador de CA (opcional).

Detalles de la conexión de la estación (→ 19)

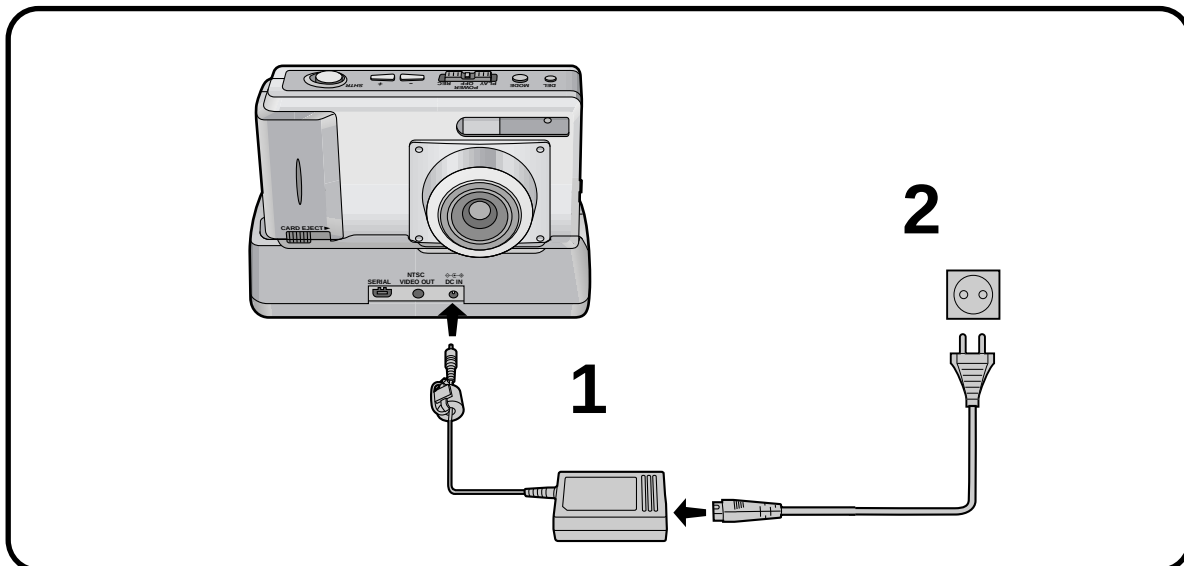
Detalles de la conexión del adaptador (→ 27)

3 Deslice la palanca CHARGE en el sentido de la flecha.

El piloto de carga CHARGE de la estación se encenderá en color anaranjado y comenzará la carga. Al terminar la carga, el piloto se encenderá en color verde.

■ Notas acerca de la carga

- Una carga completa tarda unas 2,5 horas.
- Utilice la batería recargable de Ni-Cd P-V101E (opcional) o la batería recargable de Ni-Cd P-V101E/1B (opcional).
- Desconecte el interruptor principal de la cámara antes de cargar la batería recargable de Ni-Cd (opcional).
- Cuando no se va a utilizar la cámara después de completar la carga, quite la batería recargable de Ni-Cd (opcional) de la cámara.
- Si el piloto de carga CHARGE se enciende en color rojo, quite la batería recargable de Ni-Cd (opcional) y vuelva a insertarla.



DEUTSCH

Anschließen des Netzadapters (Sonderzubehör)

Beim Aufnehmen in einem Gebäude und an anderen Orten, an denen eine Netzsteckdose in unmittelbarer Nähe vorhanden ist, ermöglicht der Netzadapter den Einsatz der Kamera ohne den Akku. Den Netzadapter erst anschließen, nachdem die Kamera an die Station angesetzt worden ist. Einzelheiten zum Ansetzen der Kamera an die Station (→ 18)

1 Nach dem Anschließen des Netzkabels an den Netzadapter den Netzadapter mit der DC In-Buchse an der Station verbinden.

2 Den Netzkabelstecker an eine Netzsteckdose anschließen.

Danach leuchtet die POWER-Lampe an der Station auf.

- Ausschließlich den im Nikon Stromversorgungs-Kit PS-60UK/EU/AS (Sonderzubehör) enthaltenen Netzadapter verwenden.
- Vor dem Anschließen des Netzadapters sicherstellen, daß der POWER-Schalter der Kamera auf OFF eingestellt ist.
- Beim Nichtverwenden der Kamera unbedingt den Netzadapter (Sonderzubehör) von der Station trennen.

ENGLISH

Connecting the AC Adaptor (Optional)

Indoors and in other places with easy access to an AC mains socket, the AC Adaptor lets you use the Camera without the Battery. Connect the AC Adaptor after the Camera and Station have docked.

Details on docking (→ 18)

1 After connecting the AC Power Cable to the AC Adaptor, connect the AC Adaptor to the Station's DC IN Socket.

2 Connect the Power plug to an AC mains socket.

The Station's POWER Lamp now lights.

- Be sure to use only the AC Adaptor contained in the Nikon Power Supply Kit PS-60UK/EU/AS (optional).
- Before proceeding with the connections, check that the Camera's power is off.
- If the Camera is not going to be used, be sure to disconnect the AC Adaptor (optional).

FRANÇAIS

Raccordement de l'adaptateur secteur (en option)

En intérieur et à d'autres endroits où une prise secteur est facilement accessible, l'adaptateur secteur vous permet d'utiliser l'appareil photo sans le bloc-batterie.

Placez l'appareil sur le socle d'extension avant de raccorder l'adaptateur secteur.

Marche à suivre pour le montage sur le socle d'extension (→ 19)

1 Après avoir raccordé le câble d'alimentation secteur sur l'adaptateur secteur, raccordez l'adaptateur secteur à la prise DC IN du socle d'extension.

2 Raccordez la fiche d'alimentation à une prise de courant.

Le témoin POWER du socle d'extension s'allume.

- Veillez à utiliser seulement l'adaptateur secteur contenu dans le jeu d'alimentation Nikon PS-60UK/EU/AS (en option).
- Avant d'effectuer les raccordements, assurez-vous que l'appareil photo est hors tension.
- Débranchez toujours l'adaptateur secteur (en option) lorsque vous ne prévoyez pas d'utiliser l'appareil photo.

ESPAÑOL

Conexión del adaptador de CA (opcional)

En interiores o en otros lugares con fácil acceso a un tomacorriente de CA, el adaptador de CA permite utilizar la cámara sin la batería.

Conecte el adaptador de CA después de haber acoplado la cámara y la estación.

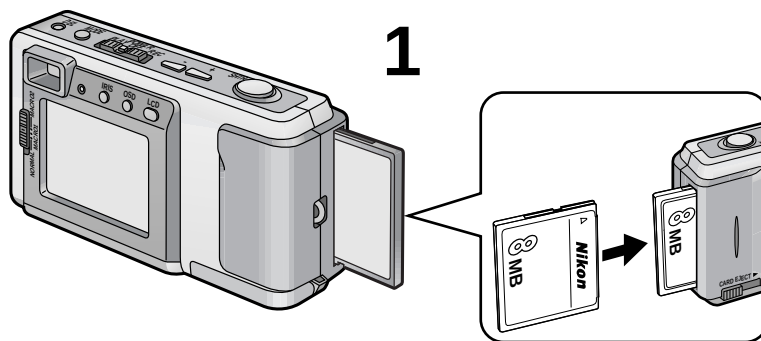
Detalles del acoplamiento (→ 19)

1 Después de conectar el cable eléctrico de CA en el adaptador de CA, conecte el adaptador de CA en el zócalo DC IN de la estación.

2 Conecte el enchufe en el tomacorriente.

El piloto de funcionamiento POWER de la estación se encenderá ahora.

- Asegúrese de utilizar solamente el adaptador de CA incluido con el juego de alimentación eléctrica Nikon PS-60UK/EU/AS (opcional).
- Antes de realizar las conexiones, compruebe que la alimentación de la cámara esté desconectada.
- Si la cámara no va a ser utilizada, asegúrese de desconectar el adaptador de CA (opcional).



DEUTSCH

Einsetzen der CompactFlash Card (8 MB)

Vor dem Einsetzen der CompactFlash Card unbedingt die Kamera ausschalten.

Die CompactFlash Card so ausrichten, daß ihre Pfeilmarke beim Einsetzen in die Kamera weist.

1 Die CompactFlash Card einsetzen.

Die CF Card wie gezeigt in der Richtung ihrer Pfeilmarke (► oder ähnliche Marke) einschieben. Bis zum Anschlag einschieben.

- Wenn beim Einschalten der Kamera keine CF Card eingesetzt ist, erscheint die Anzeige „NO CF CARD“ (es ist keine CompactFlash Card eingesetzt), und die POWER-Lampe blinkt.
- Wenn Sie eine CF Card einsetzen, die für den Einsatz in dieser Kamera nicht geeignet ist, erscheint die Anzeige „CF CARD ERROR“ (CompactFlash Card Fehler), und die POWER-Lampe leuchtet blinkt.

■ Hinweise zur CompactFlash Card

CompactFlash Cards sind unter vielen verschiedenen Marken im Handel erhältlich. Nikon garantiert jedoch nur die Kompatibilität mit CF Cards der Marke Nikon und solchen.

Je größer die Kapazität der CF Card, desto mehr Bilder können darauf aufgezeichnet werden.

■ CompactFlash Card (Sonderzubehör)

Als Aufnahmemedium für diese Kamera sollte die 8 MB CompactFlash Card (mitgeliefert) oder die Cards der Nikon EC-CF Serie (EC-4CF) [4 MB], EC-10CF [10 MB], EC-24CF [24 MB] verwendet werden. Mit anderen CompactFlash Cards kann korrektes Funktionieren nicht gewährleistet werden.

Je größer die Kapazität der CompactFlash Card, desto mehr Bilder können darauf gespeichert werden.

ENGLISH

Inserting the CompactFlash Card (8 MB)

Before inserting the CompactFlash Card, be sure to turn off the Camera's power.

Confirm that the arrow mark on the Flash Card points into the Camera when you insert it.

1 Insert the CompactFlash Card.

Insert the card in the direction of its arrow mark (► or similar mark) as shown. Push it in until it stops.

- If you turn on the Camera without a CompactFlash Card inside, "NO CF CARD" (no CompactFlash Card is inserted) is displayed, and the POWER Lamp flashes.
- If you insert an unusable card, "CF CARD ERROR" (CompactFlash Card Error) is displayed, and the POWER Lamp flashes.

■ Concerning the CompactFlash Card

Flash Cards are available on the market in a large number of different brands. However, Nikon only guarantees compatibility with Nikon brand cards. The larger the card's capacity, the more images can be stored on it.

■ About the CompactFlash Card (optional)

As recording media for this Camera, use the 8 MB CompactFlash Card (supplied) or the cards of the Nikon EC-CF Series (EC-4CF [4 MB], EC-10CF [10 MB], EC-24CF [24 MB]). Correct operation with other CompactFlash cards cannot be guaranteed. The larger the card's capacity, the more images can be stored on it.

FRANÇAIS

Insertion de la carte CompactFlash (8 Mo)

Avant d'insérer la carte CompactFlash, mettez toujours l'appareil photo hors tension.

Lorsque vous insérez la carte flash dans l'appareil photo, veillez à ce que la flèche marquée sur la carte soit bien pointée vers l'appareil photo.

1 Insérez la carte CompactFlash.

Insérez la carte dans le sens indiqué par la flèche marquée sur la carte (► ou marque similaire), comme sur la figure.

Poussez-la bien à fond dans l'appareil.

- Si vous mettez l'appareil photo sous tension sans qu'une carte CompactFlash y soit mise en place, le message "NO CF CARD" (carte flash non insérée) s'affiche et le témoin d'alimentation clignote.
- Si vous insérez une carte inutilisable, le message "CF CARD ERROR" (erreur de carte flash compacte) s'affiche, et le témoin POWER clignote.

■ La carte CompactFlash

De nombreuses marques différentes de cartes flash sont disponibles dans le commerce. Toutefois, Nikon garantit uniquement la compatibilité avec les cartes fabriquées par Nikon.

Plus la capacité de la carte est grande, plus vous pourrez y mémoriser d'images.

■ Carte CompactFlash (en option)

Comme support d'enregistrement utilisable pour cet appareil photo, utilisez la carte CompactFlash de 8 Mo (fournie) ou les cartes de la série Nikon EC-CF (EC-4CF [4 Mo], EC-10 CF [10 Mo], EC-24 CF [24 Mo]).

Le fonctionnement correct des autres cartes CompactFlash n'est pas garanti.

Plus la capacité de la carte est grande, plus elle peut contenir d'images.

ESPAÑOL

Colocación de la tarjeta CompactFlash (8 MB)

Desconecte la cámara antes de colocar la tarjeta CompactFlash.

Compruebe que la flecha dibujada en la tarjeta de flash apunta hacia el interior de la cámara al colocarla.

1 Inserte la tarjeta CompactFlash.

Inserte la tarjeta en el sentido de la flecha (marca ► o similar) como se indicó.

Empuje hasta el tope.

- Si conecta la cámara sin haber puesto la tarjeta CompactFlash, aparece "NO CF CARD" (no hay tarjeta CompactFlash y parpadea el piloto de funcionamiento POWER).
- Si se inserta una tarjeta inutilizable aparece "CF CARD ERROR" (error de tarjeta CompactFlash) y parpadea el piloto de funcionamiento POWER.

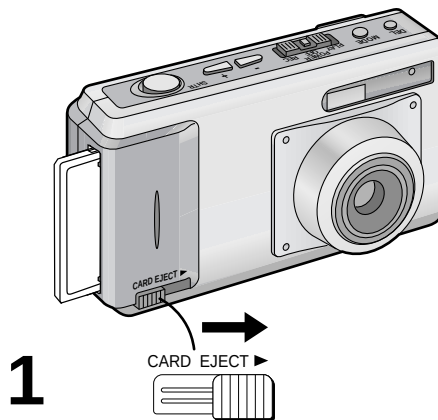
■ Sobre la tarjeta CompactFlash

Hay tarjetas de memoria Flash de distintas marcas de venta en el mercado. Sin embargo, Nikon sólo garantiza la compatibilidad con tarjetas de la marca Nikon.

A mayor capacidad de la tarjeta, más imágenes podrá memorizar en la tarjeta.

■ Acerca de la tarjeta CompactFlash (opcional)

Como soporte de grabación de esta cámara, utilice la tarjeta CompactFlash de 8 MB (incluida) o las tarjetas de la serie EC-CF de Nikon (EC-4CF [4 MB], EC-10CF [10 MB], EC-24CF [24 MB]). A mayor capacidad de la tarjeta, podrá memorizar mayor cantidad de imágenes.



DEUTSCH

Herausnehmen der CompactFlash Card

Vor dem Herausnehmen der CompactFlash Card unbedingt die Kamera ausschalten.

1 Den CARD EJECT-Schieber in Pfeilrichtung schieben.

Die CF Card wird ausgestoßen.

- Die CF Card nicht sofort nach Drücken des Auslösers (während das Bild aufgezeichnet wird) herausnehmen, oder während ein Bild gelöscht wird (während „PLEASE WAIT“ angezeigt wird). Dies könnte die Formatierung der CF Card beschädigen und ihren weiteren Einsatz unmöglich machen.
- Wenn die CF Card nicht herausspringt, diese zuerst nach innen drücken und dann den CARD EJECT-Schieber erneut schieben.
- Um ein Herausfallen der CF Card zu verhindern, beim Herausnehmen darauf achten, daß der CompactFlash Card-Schlitz nicht nach unten gerichtet wird.

ENGLISH

Ejecting the CompactFlash Card

Before ejecting the CompactFlash Card, be sure to turn off the Camera's power.

1 Slide the CARD EJECT Lever in the direction of the arrow.

The card is ejected.

- Never eject the card immediately after pressing the SHTR Button (while the image is being recorded) or while an image is being deleted (while "PLEASE WAIT" is displayed). This could damage the card's formatting and prevent further use of the card.
- If the card does not eject, push it in and then slide the CARD EJECT Lever again.
- To prevent the card from dropping, do not slide the CARD EJECT Lever when the Camera's CompactFlash Card Slot is facing downward.

FRANÇAIS

Éjection de la carte CompactFlash

Avant d'éjecter la carte CompactFlash, mettez toujours l'appareil photo hors tension.

1 Faites glisser le levier CARD EJECT dans le sens de la flèche.

La carte est éjectée.

- N'éjectez jamais la carte immédiatement après avoir appuyé sur la touche SHTR (pendant que l'image est enregistrée) ou pendant qu'une image est effacée (pendant que l'indication "PLEASE WAIT" est affichée). Sinon, vous risqueriez d'endommager le formatage de la carte et de la rendre inutilisable.
- S'il est impossible d'éjecter la carte, poussez-la dans l'appareil puis faites à nouveau glisser le levier CARD EJECT.
- Pour éviter que la carte tombe, ne faites pas glisser le levier CARD EJECT lorsque la fente d'introduction de carte flash compacte de l'appareil photo est dirigée vers le bas.

ESPAÑOL

Expulsión de la tarjeta CompactFlash

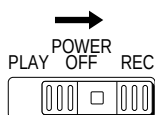
Desconecte la cámara antes de expulsar la tarjeta CompactFlash.

1 Deslice la palanca CARD EJECT en el sentido de la flecha.

Se expulsa la tarjeta.

- No expulse la tarjeta inmediatamente después de pulsar el botón SHTR (mientras está grabando la imagen) o cuando se está borrando una imagen (mientras aparece "PLEASE WAIT"). Esto puede dañar el formateo de la tarjeta y no podrá seguir utilizando la tarjeta.
- Si la tarjeta no sale, vuelva a empujarla y deslice nuevamente la palanca CARD EJECT.
- Para evitar que la tarjeta se caiga, no deslice la palanca CARD EJECT cuando la ranura de tarjeta CompactFlash de la cámara está hacia abajo.

1

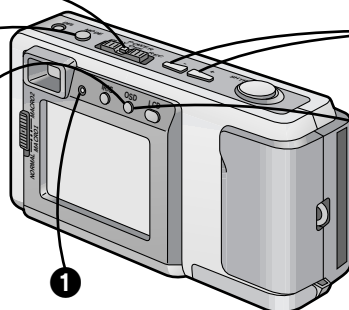


3.4.5.6.7

2

MODE

OSD



OSD

OSD

DEUTSCH

Einstellen von Datum und Uhrzeit

Das Jahr kann zwischen 1998 und 2097 eingestellt werden.

Die Zeit wird im 12-Stunden-Zyklus angezeigt.

Im nachstehenden Beispiel wird das Einstellen von Datum und Uhrzeit auf 29. Januar 1999, 2:30 Uhr erklärt.

- 1 Den Knopf des POWER-Schalters gedrückt halten und den Schalter auf „REC“ oder „PLAY“ schieben.**

Den Knopf erst loslassen, nachdem der Schalter vollständig zur Position „REC“ oder „PLAY“ geschoben worden ist.

Die POWER-Lampe ❶ leuchtet auf.

- 2 Die MODE-Taste und die OSD-Taste gleichzeitig drücken.**

Die Datums-/Uhrzeit-Anzeige erscheint auf dem Display, und der Anzeigeteil für die Zeit blinkt.

- 3 Die Taste „+“ oder „-“ drücken, um auf „2 PM“ einzustellen.**

Anschließend die OSD-Taste drücken, um den Anzeigeteil für die Minute zu wählen.

- 4 Die Taste „+“ oder „-“ drücken, um auf „30“ einzustellen.**

Anschließend die OSD-Taste drücken, um den Anzeigeteil für den Monat zu wählen.

- 5 Die Taste „+“ oder „-“ drücken, um auf „JAN“ einzustellen.**

Anschließend die OSD-Taste drücken, um den Anzeigeteil für den Tag zu wählen.

- 6 Die Taste „+“ oder „-“ drücken, um auf „29“ einzustellen.**

Anschließend die OSD-Taste drücken, um den Anzeigeteil für das Jahr zu wählen.

- 7 Die Taste „+“ oder „-“ drücken, um auf „1999“ einzustellen.**

Anschließend die OSD-Taste drücken, um die Uhr in Gang zu setzen.

ENGLISH

Setting the Date and Time

The year can be set between 1998 and 2097.

The time is indicated in the 12-hour (AM/PM) system.

For example, setting the date and time to January 29, 1999, 2:30 p.m.

- 1 While holding down the center button, slide the POWER Switch to the “REC” or “PLAY” position.**

Do not release the button until it has been slide all the way to “REC” or “PLAY”.
The POWER Lamp ❶ lights.

- 2 Press the MODE Button and the OSD Button simultaneously.**

The Date/Time indication appears on the LCD Screen, and the time portion flashes.

- 3 Press the + or – Button to set to “2 PM”.**
Then press the OSD Button to select the minute portion.

- 4 Press the + or – Button to set to “30”.**
Then press the OSD Button to select the month portion.

- 5 Press the + or – Button to set to “JAN”.**
Then press the OSD Button to select the day portion.

- 6 Press the + or – Button to set to “29”.**
Then press the OSD Button to select the year portion.

- 7 Press the + or – Button to set to “1999”.**
Then press the OSD Button to start the operation of the clock.

FRANÇAIS

Réglage de la date et de l'heure

Il est possible de régler l'année entre 1998 et 2097.

L'heure est indiquée par le système de 12 heures (AM/PM).

Par exemple, réglons la date et l'heure au 20 janvier 1999, 2h30 p.m.

- 1 Tout en maintenant la touche centrale enfoncée, faites glisser le commutateur d'alimentation sur la position "REC" ou "PLAY".**
Ne relâchez pas la touche centrale avant que le commutateur d'alimentation ait été glissé à fond sur la position "REC" ou "PLAY".
Le témoin d'alimentation ❶ s'allume.
- 2 Appuyez simultanément sur la touche MODE et sur la touche OSD.**
L'indication de date/heure apparaît sur l'écran LCD et les heures clignotent.
- 3 Appuyez sur la touche + ou – pour régler à "2 PM".**
Ensuite, appuyez sur la touche OSD pour sélectionner les minutes.
- 4 Appuyez sur la touche + ou – pour régler à "30".**
Appuyez ensuite sur la touche OSD pour sélectionner les mois.
- 5 Appuyez sur la touche + ou – pour régler à "JAN".**
Appuyez ensuite sur la touche OSD pour sélectionner les jours.
- 6 Appuyez sur la touche + ou – pour régler à "29".**
Appuyez ensuite sur la touche OSD pour sélectionner les années.
- 7 Appuyez sur la touche + ou – pour régler à "1999".**
Appuyez ensuite sur la touche OSD pour faire démarrer l'horloge.

ESPAÑOL

Ajuste de la fecha y la hora

Puede seleccionar un año entre 1998 y 2097.

La hora aparece en el sistema de 12 horas (AM/PM).

Por ejemplo para ajustar la fecha y hora al 29 de enero de 1999 a las 2:30 p.m.

- 1 Mientras mantiene pulsado el botón central, deslice el interruptor principal a la posición "REC" o "PLAY".**
No suelte el botón central hasta que el interruptor se deslice completamente hacia la posición "REC" o "PLAY".
Se enciende el piloto de funcionamiento ❶ POWER.
- 2 Pulse simultáneamente el botón MODE y el botón OSD.**
Aparece la visualización de la fecha/hora en la pantalla LCD y parpadea la parte de la hora.
- 3 Pulse el botón + o – para seleccionar "2 PM".**
Después pulse el botón OSD para seleccionar la parte de los minutos.
- 4 Pulse el botón + o – para seleccionar "30".**
Después pulse el botón OSD para seleccionar la parte del mes.
- 5 Pulse el botón + o – para seleccionar "JAN".**
Después pulse el botón OSD para seleccionar la parte del día.
- 6 Pulse el botón + o – para seleccionar "29".**
Después pulse el botón OSD para seleccionar la parte del año.
- 7 Pulse el botón + o – para seleccionar "1999".**
Después pulse el botón OSD para que empiece a funcionar el reloj.

FRANÇAIS

■ Remarque concernant le réglage de la date et de l'heure

- Même si les piles ou le bloc-piles Ni-Cd (en option) n'a pas été mis en place et si l'adaptateur secteur (en option) n'est pas raccordé, le système d'alimentation de secours assure le fonctionnement de l'horloge interne de l'appareil photo pendant une durée maximale d'environ huit heures. Toutefois, lorsque le système d'alimentation de secours est déchargé, l'indication de date/heure sera remise à "JAN 1 1998". Lorsqu'on utilise normalement l'appareil photo avec les piles ou le bloc-piles Ni-Cd (en option) ou l'adaptateur secteur (en option), la charge du système d'alimentation de secours s'effectue automatiquement. Dans ce cas, réglez à nouveau la date et l'heure.

■ Affichage de la date

- En appuyant de façon répétée sur la touche OSD, les indications changeront comme indiqué ci-dessus.
- L'indication de la date disparaîtra environ 5 secondes après avoir mis le commutateur d'alimentation sur la position "REC". Cependant, l'indication de l'heure n'apparaîtra pas.
- Lors de l'utilisation d'une carte CompactFlash non enregistrée (immédiatement après l'achat), le réglage de la date et de l'heure ne peut pas être effectué même si le commutateur d'alimentation a été mis sur la position "PLAY". Prenez tout d'abord un cliché puis réglez la date et l'heure.

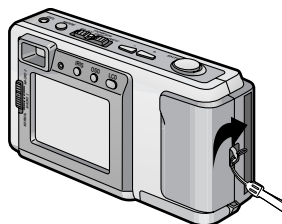
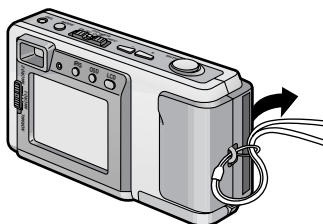
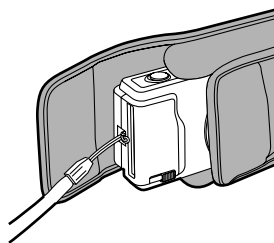
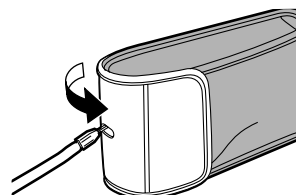
ESPAÑOL

■ Indicación sobre el ajuste de la fecha y hora

- Incluso aunque no se haya instalado las pilas o la batería recargable de Ni-Cd (opcional) y no esté conectado el adaptador de CA (opcional), el sistema de reserva incorporado mantiene el reloj interno de la cámara en funcionamiento durante unas 8 horas. Sin embargo, cuando el sistema de reserva de la cámara se descarga, la visualización de la fecha/hora vuelve a "JAN 1 1998". Durante el uso normal de la cámara con las pilas o la batería recargable de Ni-Cd (opcional) o el adaptador de CA (opcional) el sistema de reserva incorporado se carga automáticamente. En este caso, programe nuevamente la fecha y la hora.

■ Indicación de la fecha

- Pulse varias veces el botón OSD para cambiar las indicaciones tal como se indica arriba.
- La indicación de la fecha desaparece aproximadamente 5 segundos después de mover el interruptor principal a la posición "REC". Sin embargo no aparece la indicación de la hora.
- Cuando se utiliza una tarjeta CompactFlash sin grabar (en el estado en el que estaba al comprarla), no es posible ajustar la fecha y la hora aunque mueva el interruptor principal a la posición "PLAY". Tome primero una fotografía y después ajuste la fecha y la hora.

1**2****1****2****DEUTSCH****Anbringen des Trageriemens**

Den Trageriemen so an der Kamera befestigen, wie in der Abbildung gezeigt. Beim Einsatz der Kamera sollten Sie Ihre Hand durch die Schlaufe führen, damit die Kamera gegen Stürze gesichert bleibt.

- 1** Die dünne, kurze Schlaufe durch die Riemenhalterung an der Kamera führen.
- 2** Die lange Schlaufe des Trageriemens durch die kurze (im Schritt 1 durch die Riemenhalterung geführte) Schlaufe führen und fest anziehen.

Unterbringen der Kamera im Etui

Das praktische Etui schützt die Kamera beim Mitführen auf Ausflügen und Reisen.

- 1** Die Kamera wie in der Abbildung gezeigt im Etui unterbringen.
- 2** Den Trageriemen durch die Öffnung im Etui führen und dann den Deckel mit dem Klettverschluß schließen.

- Das Etui bietet Platz für die Kamera allein oder für die Kamera zusammen mit angelegter Blitzeinheit. Da das Etui die Kamera mit angelegter Station nicht aufnehmen kann, muß die Station abgenommen werden, bevor Sie die Kamera in das Etui einsetzen.

ENGLISH**Attaching the Hand Strap**

Attach the Hand Strap as shown in the above figure. When carrying the Camera and taking pictures, pass your hand through the loop of the Hand Strap to avoid accidentally dropping the Camera.

- 1** Pass the thin, short loop of the Hand Strap through the Hand Strap Holder on the Camera.
- 2** Pass the long loop through the short loop that has been passed through the Holder, and then pull it tight.

Putting the Camera into the Soft Case

The Soft Case is useful for carrying the Camera on a trip, etc.

- 1** Put the Camera into the Soft Case in the direction shown in the figure.
- 2** Pass the Hand Strap through the hole in the Soft Case and then close the flap with the velcro closure.

- The Soft Case can accommodate the Camera alone or the Camera with the Flash Unit attached. However, as it cannot accommodate the Camera docked with the Station, detach the Station before inserting the Camera in the Soft Case.

FRANÇAIS

Fixation de la dragonne

Fixez la dragonne comme indiqué sur la figure ci-dessus. Lorsque vous transportez l'appareil photo et prenez des vues, passez la main dans la boucle de la dragonne afin de ne pas risquer de faire tomber l'appareil photo accidentellement.

- 1** Faites passer la petite boucle de la dragonne dans l'anneau d'ancrage de l'appareil photo.
- 2** Enfilez la grande boucle dans la petite boucle de la dragonne que vous aviez fait passer dans l'anneau d'ancrage, puis tirez-la fermement.

Rangement de l'appareil photo dans l'étui souple

L'étui souple est pratique pour transporter l'appareil photo en voyage, etc.

- 1** Glissez l'appareil photo dans l'étui souple dans le sens indiqué sur la figure.
- 2** Faites passer la dragonne par l'orifice de l'étui souple puis refermez le volet muni de la fermeture velcro.

● L'étui souple peut contenir l'appareil photo seul ou l'appareil photo avec l'unité flash fixée. Toutefois, comme il ne peut pas contenir l'appareil photo accouplé au socle d'extension, retirez l'appareil photo du socle d'extension avant de l'introduire dans l'étui.

ESPAÑOL

Colocación de la correa de mano

Coloque la correa de mano como en la figura de arriba. Cuando lleve la cámara y tome fotos, pase su mano por la correa de mano para evitar que la cámara se caiga accidentalmente.

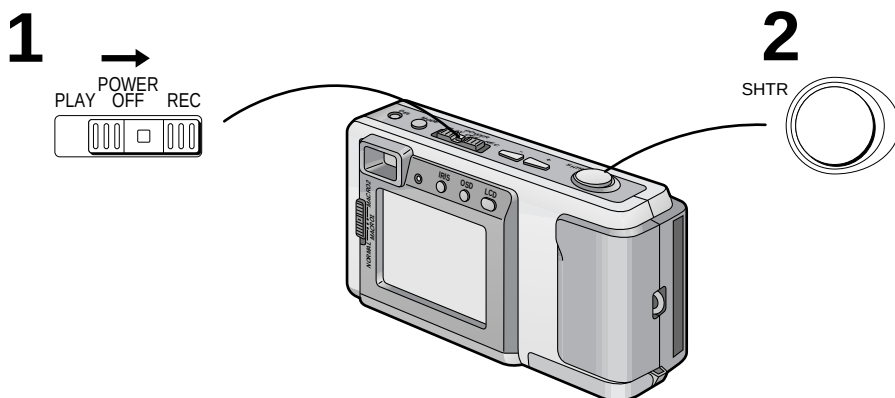
- 1** Pase el bucle fino corto de la correa por la argolla de correa en la cámara.
- 2** Pase el bucle largo de la correa por el bucle corto que se colocó en la argolla, luego tire fuerte de él.

Instalación de la cámara en el estuche blando

El estuche blando resulta muy útil para llevar la cámara en un viaje, etc.

- 1** Ponga la cámara en el estuche blando en el sentido mostrado en la figura.
- 2** Pase la correa por el orificio del estuche blando y cierre con cinta velcro.

● Se puede guardar sólo la cámara o la cámara con la unidad de flash, en el estuche blando. Sin embargo, como no puede guardar la cámara acoplada con la estación, separe la estación antes de guardar la cámara en el estuche blando.



DEUTSCH

Aufnehmen

Damit das Bild auf dem Display optimal sichtbar ist, immer im rechten Winkel darauf sehen. Die Kamera beim Aufnehmen ruhig und möglichst mit beiden Händen halten, um ein Verwackeln der Aufnahmen zu vermeiden. Sicherstellen, daß der Schalter NORMAL/MACRO1/MACRO2 auf „NORMAL“ eingestellt ist.

1 Den Knopf des POWER-Schalters gedrückt halten und den Schalter auf „REC“ schieben.

- Den Knopf erst loslassen, nachdem der Schalter bis zum Anschlag auf REC geschoben worden ist.
- Die POWER-Lampe leuchtet auf.

2 Das Motiv anvisieren und den Auslöser (SHTR-Taste) drücken.

- Der Auslöser funktioniert nach dem Zweistufen-System.
Wenn Sie ihn bis ca. zur Hälfte nach unten drücken, bis Sie einen Widerstand spüren, wird der Auto Focus aktiviert und die Scharfeinstellung auf den anvisierten Bildgegenstand verriegelt. Zum effektiven Aufnehmen müssen Sie den Auslöser über diesen Punkt hinaus bis zum Anschlag nach unten drücken.
- Danach beginnt die Aufnahmeanzeige „REC“ auf dem Display zu blinken. Während sie blinkt, erscheint das Bild, das momentan aufgezeichnet wird, auf dem Display. Während dieser Zeit können keine weiteren Aufnahmen gemacht werden, da die Kamera gerade das aufgenommene Bild verarbeitet. (Die POWER-Lampe blinkt ebenfalls.)
- Sobald sich das Bild auf dem Display wieder bewegt, können Sie den Auslöser erneut drücken, um die nächste Aufnahme zu machen.

■ Hinweise

- Die Scharfeinstellung erfolgt automatisch (die Mindestentfernung zwischen Kameraobjektiv und Bildgegenstand beträgt ca. 50 cm).
- Wird bei eingeschalteter Kamera innerhalb etwa einer Minute keine Bedienung ausgeführt, so schaltet sich die Kamera automatisch aus, um Batteriestrom zu sparen [Abschalt-Automatik]. [Beim Einsatz des Netzadapters (Sonderzubehör) funktioniert die Abschaltautomatik nicht.] Um danach erneut Bilder aufzunehmen, (1) Den Auslöser (SHTR-Taste) drücken, oder (2) Den POWER-Schalter auf „OFF“ und dann wieder auf „REC“ stellen.

ENGLISH

Taking Pictures

Always look at the LCD Screen from a position squarely in front. Also, to eliminate the Camera shake, hold the Camera firmly with both hands.

Make sure that the NORMAL/MACRO1/MACRO2 Switch is set to "NORMAL".

1 While holding down the center button, slide the POWER Switch to the "REC" position.

- Do not release the button until it has been slid all the way to "REC".
- The POWER Lamp lights.

2 Press the SHTR (SHUTTER) Button.

- The SHTR (SHUTTER) Button employs a two-step release system.
Pressing the button about halfway down until some resistance is felt activates and locks the auto focus onto the subject at which the Camera is aimed. To actually take pictures, press the button strongly all the way down.
- The "REC" (now recording) Indication flashes on the LCD Screen. (The POWER Lamp also flashes.)
While it is flashing, the image being recorded appears on the LCD Screen.
During this time, you cannot proceed to take the next picture because the image which you have just taken is now being recorded.
- To continue taking pictures, press the SHTR Button after the image on the LCD Screen begins to move.

■ Notes

- Focusing is done automatically (the minimum distance between Camera and subject is approx. 50 cm).
- If no operation is conducted for a minute or so while the power is supplied, the power will be turned off automatically in order to save power [Auto Power Off]. [This does not work when using the AC Adaptor (optional).]
To take pictures again after that, (1) Press the SHTR (SHUTTER) Button, or (2) Set the POWER Switch to the "OFF" position and then again to the "REC" position. (In order to protect the lens and CCD image sensor, we recommend that you return the POWER Switch to the "OFF" position after the Auto Power Off function was activated.)

FRANÇAIS

Prise de vues

Regardez toujours l'écran LCD perpendiculairement devant vous. Tenez fermement l'appareil photo avec les deux mains pour éviter les vibrations.

Vérifier que le commutateur NORMAL/MACRO1/MACRO2 soit bien mis sur la position "NORMAL".

1 Faites glisser le commutateur d'alimentation sur "REC" tout en maintenant la touche centrale enfoncée.

- Ne relâchez pas le commutateur tant qu'il n'a pas atteint complètement la position "REC".
- Le témoin d'alimentation s'allume.

2 Appuyez sur la touche SHTR.

- La touche SHTR utilise un système de libération à deux positions.
Si vous enfoncez la touche jusqu'à mi-course environ jusqu'à ce que vous sentiez une certaine résistance, la mise au point automatique sera activée et verrouillée sur le sujet vers lequel vous dirigez l'appareil photo. Pour prendre réellement la photo, appuyez fermement sur le bouton bien à fond.
- L'indication "REC" (enregistrement en cours) clignote à l'écran LCD. Pendant le clignotement, l'image en cours d'enregistrement apparaît sur l'écran. Il n'est alors pas possible de prendre une autre vue car le cliché que vous venez de prendre est en cours d'enregistrement. (Le témoin d'alimentation clignote aussi.)
- Lorsque l'image à l'écran commence à se déplacer, vous pouvez prendre la vue suivante en appuyant sur la touche SHTR.

■ Remarques

- La mise au point s'effectue automatiquement (la distance minimale entre l'appareil photo et le sujet est de 50 cm environ).
- L'appareil photo est automatiquement placé hors tension après une minute d'inactivité environ pour économiser les piles. [Coupe automatique du courant] [Cette fonction ne s'enclenche pas lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur. (en option)]
Ensuite, pour prendre à nouveau une photo, (1) appuyez sur la touche SHTR, ou (2) mettez le commutateur POWER sur la position "OFF" puis à nouveau sur la position "REC".

ESPAÑOL

Toma de fotografías

Mire siempre la pantalla LCD exactamente desde el frente. Además, sujete firmemente la cámara para evitar que vibre.

El conmutador NORMAL/MACRO1/MACRO2 debe estar en la posición "NORMAL".

1 Mientras mantiene pulsado el botón central, deslice el interruptor principal a la posición "REC".

- No suelte el botón hasta que se haya deslizado completamente hasta "REC".
- Se enciende el piloto de funcionamiento POWER.

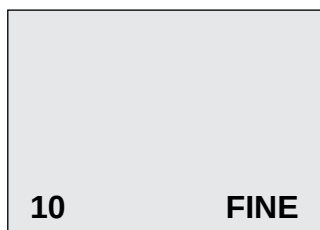
2 Pulse el botón SHTR.

- El botón SHTR utiliza un sistema de liberación de dos etapas.
Pulse el botón hasta la mitad hasta sentir una cierta resistencia; se activa y bloquea el enfoque automático sobre el objeto enfocado por la cámara. Para tomar fotografías, pulse el botón hasta el fondo.
- La visualización "REC" (grabando) parpadea en la pantalla LCD. Mientras parpadea, la imagen fotografiada aparecerá en la pantalla LCD. Mientras tanto no puede tomar la siguiente fotografía porque la imagen que se ha tomado se está grabando. (Se enciende también la luz de POWER.)
- Para continuar fotografiando, pulse el botón SHTR después de que la imagen de la pantalla LCD empiece a moverse.

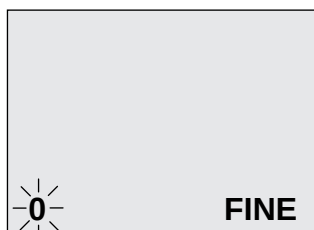
■ Notas

- El enfoque se realiza automáticamente (la distancia mínima entre la cámara y el objeto es de 50 cm aproximadamente).
- La alimentación se desconectará automáticamente para ahorrar energía si no se realiza ninguna operación durante un minuto más o menos. [Desconexión automática] [Esto no sucede cuando se está utilizando el adaptador de CA. (opcional)]
Para volver a fotografiar, (1) pulse el botón SHTR o (2) mueva el interruptor POWER a "OFF" después de activar la función de desconexión automática.

①



②



DEUTSCH

(Zum Schutze der Objektivlinse und des CCD-Bildwandlers empfiehlt es sich, den POWER-Schalter auf „OFF“ zu stellen, nachdem die Abschalt-Automatik ausgelöst worden ist.)

- Wenn das Umgebungslicht zu dunkel ist, blinkt die Anzeige „LIGHT“ (ungenügende Beleuchtung) auf dem Display. In einem solchen Fall die mitgelieferte Blitzeinheit verwenden, die Aufnahme an einem helleren ort machen oder für zusätzliche Beleuchtung sorgen.
- Während des Aufnehmens erscheint das Bild auf dem Display grobkörniger als es aufgezeichnet wird. Dies ist jedoch normal und keine Anzeichen einer Betriebsstörung.
- Die Objektivlinse nicht mit den Fingern berühren oder zudecken.
- Die Objektivlinse nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen.
- Nicht Druck auf das Display ausüben und es nicht Stößen aussetzen.

■ Betriebsdauer

Beim Einsatz der mitgelieferten Lithium-Batterien vom Typ LR6 (bei einer Umgebungstemperatur von 20°C).

Aufnehmen	Display Ein	ca. 60 Min.
	Display Aus	ca. 120 Min.
Wiedergeben	ca. 50 Min. mit eingeschaltetem Display* ¹	

Je nach Betriebsbedingungen kann die Betriebsdauer kürzer sein.

*¹Wenn alle 60 Sekunden 1 Bild wiedergegeben wird.

- Aufgrund der besonderen Eigenschaften von Lithium-Batterien entladen sie sich bei niedriger Temperatur (unter 10°C) sehr schnell.

■ Hinweis zur Anzeige der Restbildanzahl

Die Anzahl von Bildern, die noch aufgezeichnet werden können, wird links unten auf dem Display angezeigt.

- ① Beispiel: 10 Aufnahmen können noch im Modus „FINE“ gemacht werden.
 - ② Wenn keine weiteren Bilder aufgezeichnet werden können, blinkt die Anzeige „0“.
- Die angezeigte Restbildanzahl ist ein Näherungswert und von den aufzunehmenden Motiven abhängig.

ENGLISH

- If the surroundings are too dark, „LIGHT“ (insufficient light) flashes on the LCD Screen. Use the supplied Flash Unit, move to a brighter place or use additional lighting.
- While taking pictures, the image on the LCD Screen appears coarser than the image which has been recorded: this is normal and not indicative of malfunctioning.
- Do not block or cover the Lens with your fingers.
- Do not expose the Lens to direct sunlight.
- Do not apply pressure to the LCD Screen or subject it to strong impact.

■ Operation Time

When Using the supplied LR6 type lithium Battery (at an ambient temperature of 20°C)

Taking Pictures	LCD On	Approx. 60 minutes
	LCD Off	Approx. 120 minutes
Playback	Approx. 50 minutes with LCD On* ¹	

Depending on the conditions of use, the operation time may be shorter.

*¹When playing back 1 picture every 60 seconds.

- Due to the special characteristics of batteries, they tend to run down in a short time when used in places where the temperature is 50°F (10°C) or below.

■ Concerning the “Number of Pictures remaining” Indication

The number of pictures left to take is displayed on the LCD Screen.

- ① Example: 10 pictures left to take in “FINE” mode
 - ② When there are no more pictures left to take, the flashing “0” is displayed.
- The indicated number of pictures left to take is an approximation and may differ depending on the subject.

FRANÇAIS

(Afin de protéger l'objectif et le capteur d'image CCD, nous vous recommandons de remettre le commutateur POWER sur la position "OFF" après que la fonction de coupure automatique du courant ait été activée.)

- Si l'éclairage ambiant est insuffisant, "LIGHT" (éclairage insuffisant) clignote à l'écran. Utilisez alors l'unité flash fournie, placez-vous à un endroit plus clair ou utilisez un dispositif d'éclairage complémentaire.
- Pendant la prise de vues, l'image à l'écran est moins fine que le cliché lui-même: ceci est normal et n'est pas le signe d'une anomalie.
- Veillez à ne pas placer les doigts devant l'objectif.
- Ne tournez pas l'objectif vers le soleil.
- N'exercez pas une pression sur l'écran LCD et ne le soumettez pas à des chocs.

■ Autonomie de fonctionnement sur piles

Lorsque les piles au lithium de type LR6 fournies sont utilisées (à une température ambiante de 20°C)

Prise de vues	LCD activé environ 60 minutes
	LCD désactivé environ 120 minutes
Lecture	Environ 50 minutes avec le LCD activé ^{*1}

L'autonomie de fonctionnement peut être raccourcie par certaines conditions d'utilisation.

^{*1}Lorsque vous effectuez la lecture d'une image toutes les soixante secondes.

- En raison des caractéristiques particulières des piles, celles-ci ont tendance à s'épuiser rapidement si elles sont utilisées à de basses températures (10°C ou moins).

■ Indication du "nombre de vues restantes"

Le nombre des vues pouvant encore être prises est indiqué à l'écran.

- ❶ Exemple: 10 vues restantes en mode "FINE"
- ❷ Lorsque toutes les vues ont été prises, "0" clignote. Le nombre de vues restantes indiqué est approximatif et peut varier selon les sujets.

ESPAÑOL

- Si el ambiente está muy oscuro, "LIGHT" (luz insuficiente) parpadea en la pantalla LCD. Utilice una unidad de flash, pase a un lugar mejor iluminado o use iluminación adicional.
- Durante la toma de fotografías, la imagen en la pantalla LCD aparecerá menos nítida que la imagen grabada; esto es normal y no es un síntoma de avería.
- No tape o cubra el objetivo con sus dedos.
- No exponga el objetivo a los rayos del sol.
- No haga presión sobre la pantalla de cristal líquido o exponga a golpes fuertes.

■ Tiempo de funcionamiento

Cuando utilice las pilas de litio de tipo LR6 incluidas (con una temperatura ambiente de 20°C)

Toma de fotografías	LCD encendido Aprox. 60 minutos
	LCD apagado Aprox. 120 minutos
Reproducción	Aprox. 50 minutos con el LCD encendido ^{*1}

El tiempo de funcionamiento puede ser menor según las condiciones de uso.

^{*1}Cuando se reproduce una fotografía cada 60 segundos.

- Debido a las características especiales de las pilas, se desgastan rápidamente cuando se utilizan en lugares con temperaturas por debajo de 50°F (10°C).

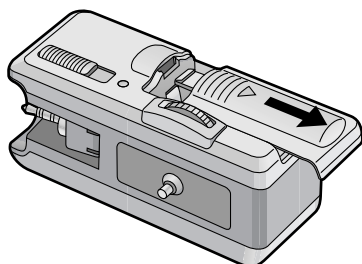
■ Acerca de la visualización del "número de cuadros que quedan por fotografiar"

El número de cuadros que quedan por fotografiar se visualiza en la pantalla LCD.

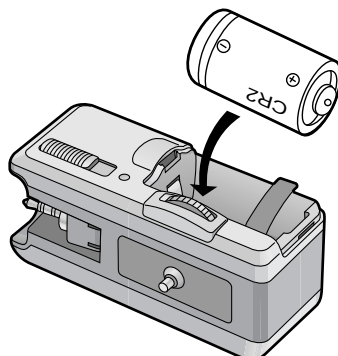
- ❶ Ejemplo: quedan 10 cuadros por fotografiar en el modo "FINE"
- ❷ Cuando no quedan más cuadros por fotografiar se visualiza "0" parpadeando.

El número de fotografías indicado que pueden tomarse es aproximado y puede ser diferente según el objeto fotografiado.

1



2



DEUTSCH

Einsetzen der Lithium-Batterien vom Typ CR2 in die Blitzeinheit

- 1** Den Batteriefachdeckel in Pfeilrichtung abschieben.
- 2** Die Trockenzelle so einsetzen, daß die Polaritäten $\oplus$ und $\ominus$ richtig ausgerichtet sind.

■ Herausnehmen der Trockenzelle

Durch Ziehen am Band die Trockenzelle aus dem Batteriefach herausnehmen.

■ Hinweise

Wenn die Blitzeinheit längere Zeit nicht verwendet werden soll, unbedingt die Trockenzelle herausnehmen. Wenn die Trockenzelle erschöpft ist, durch eine neue Lithium-Trockenzelle vom Typ „CR2“ ersetzen.

VORSICHT

Die Batterie nur durch eine Nikon Lithium-Trockenzelle vom Typ „CR2“ ersetzen. Die Verwendung einer anderen Batterie kann Feuer oder Explosionsgefahr verursachen. Vorsicht-Unsachgemäße Behandlung der Batterie kann zu Explosion führen. Gefahr von Feuer und Brandwunden. Nicht aufladen, auseinandernehmen oder in ein Feuer werfen. Batterie außer Reichweite von Kindern halten. Bei falsch eingesetzter Batterie besteht Explosionsgefahr. Eine verbrauchte Batterie unverzüglich entsorgen.

ENGLISH

Inserting the CR2-Type Lithium Battery into the Flash Unit

- 1** Slide the Battery Compartment Cover in the direction of the arrow and remove it.
- 2** Confirm that the $\oplus$ and $\ominus$ polarities are aligned correctly and insert the battery.

■ Removing the Battery

Pull the string from the Battery Compartment to take out the battery.

■ Notes

When the Flash Unit is not going to be used for a longer period of time, take out the battery. Replace with a "CR2" type lithium battery.

CAUTION

Replace with Nikon CR2 only. Use of another battery may present a risk of fire or explosion. Caution-battery may explode if mistreated. Fire and burn hazard. Do not recharge, disassemble, or dispose of in fire. Keep battery out of reach of children. Danger of explosion if battery is incorrectly inserted. Dispose of used battery promptly.

FRANÇAIS

Mise en place de la pile au lithium de type CR2 dans l'unité flash

- 1 Faites glisser le couvercle du logement des piles dans le sens de la flèche et retirez-le.
- 2 Assurez-vous que les polarités $\oplus$ et $\ominus$ soient correctement alignées, puis insérez le bloc-piles.

■ Retrait du bloc-piles

Tirez le fil du logement des piles pour extraire le bloc-piles.

■ Remarques

Lorsque vous ne prévoyez pas d'utiliser l'unité flash pendant un certain temps, retirez le bloc-piles. Remplacez-le par une pile au lithium de type "CR2".

ATTENTION

Remplacer uniquement avec Nikon CR2. L'utilisation d'une autre pile peut causer des risques d'incendie ou d'explosion. Attention—La pile peut exploser en cas de mauvais traitement. Danger d'incendie et de brûlure. Ne pas recharger, démonter ou jeter dans un feu. Garder la pile hors de portée des enfants. Danger d'explosion en cas de mauvaise insertion de la pile. Mettre rapidement la pile usagée au rebut.

ESPAÑOL

Colocación de la pila de litio de tipo CR2 en la unidad de flash

- 1 Deslice la tapa del compartimiento de la pila en el sentido de la flecha y desmonte.
- 2 Confirme que las polaridades $\oplus$ y $\ominus$ están alineadas y coloque la pila.

■ Quitado de la pila

Tire de la cuerda en el compartimiento de la pila para quitarla.

■ Notas

Quite la batería cuando no se va a utilizar la unidad de flash durante mucho tiempo. Cambie por una pila de litio "CR2".

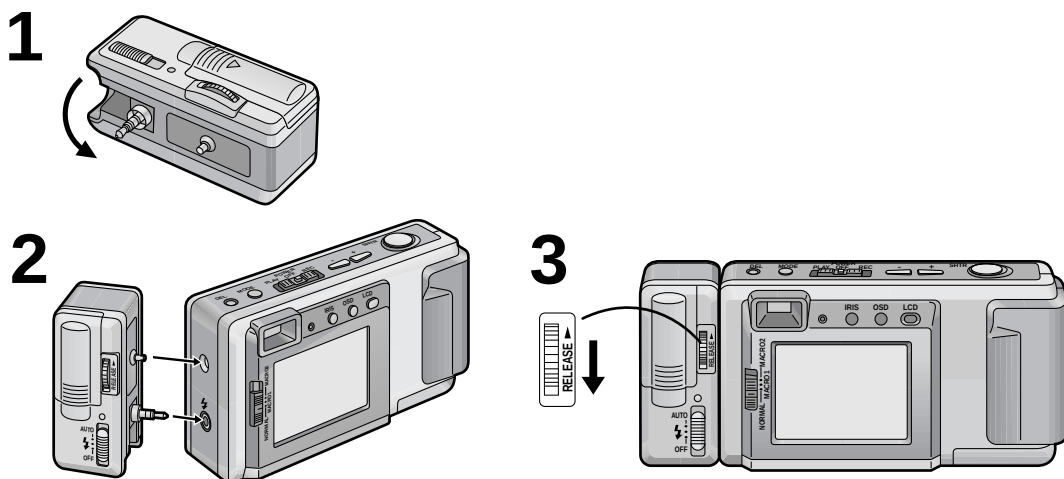
PRECAUTION

Cambie sólo por CR2 de Nikon. El uso de otra pila puede provocar un incendio o explosión.

Precaución—La pila puede explotar si no la utiliza correctamente.

Peligro de incendio y quemaduras. No recargue, desarme o queme en el fuego.

Guarde la pila fuera del alcance de los niños. Peligro de explosión si se coloca mal la pila. Deshágase rápidamente de la pila usada.



DEUTSCH

Anbringen der abnehmbaren Blitzeinheit an der Kamera

- 1** Den Anschlußstecker in Pfeilrichtung aus der Blitzeinheit herausschwenken.
- 2** Den Anschlußstecker und die Schraube der Blitzeinheit in die FLASH-Buchse bzw. die Öffnung für die Schraube einsetzen.
- 3** Das Rändelrad für die Blitzeinheit-Verriegelung bis zum Anschlag nach unten drehen.

■ Abnehmen der Blitzeinheit

Das Rändelrad für die Blitzeinheit-Verriegelung nach oben drehen, bis die Blitzeinheit abgezogen werden kann.

■ Hinweis

Vor dem Anbringen oder Abnehmen der Blitzeinheit die Kamera ausschalten und den Modus-Wahlschalter der Blitzeinheit auf „OFF“ stellen.

ENGLISH

Attaching the Detachable Flash Unit

- 1** Turn out the Connection Plug in the direction of the arrow.
- 2** Insert the Flash Unit's plug and screw into the Camera's FLASH Terminal and the Screw Hole.
- 3** Rotate the Flash Unit Locking Dial downward until it stops.

■ Detaching the Flash Unit

Rotate the Flash Unit Locking Dial upward until the Flash Unit can be pulled off.

■ Note

Before attaching or detaching the Flash Unit, turn off the Camera's power and set the Mode Selector Switch to "OFF".

FRANÇAIS

Fixation de l'unité flash détachable

- 1** Faites tourner la fiche de connexion dans le sens de la flèche.
- 2** Insérez la fiche de l'unité flash et vissez-la dans la borne FLASH de l'appareil photo et dans l'orifice de la vis.
- 3** Faites tourner la molette de verrouillage de l'unité flash à fond vers le bas.

■ Séparation de l'unité flash

Faites tourner la molette de verrouillage de l'unité flash vers le haut jusqu'à ce qu'il soit possible de détacher l'unité flash.

■ Remarque

Avant de fixer ou de séparer l'unité flash, mettez l'appareil photo hors tension puis mettez le sélecteur de mode sur "OFF".

ESPAÑOL

Colocación de la unidad de flash desmontable

- 1** Levante el enchufe de conexión en el sentido de la flecha
- 2** Inserte el enchufe de la unidad de flash y el tornillo en el terminal FLASH y en la rosca de la cámara.
- 3** Gire el dial de fijación de la unidad de flash hacia abajo hasta el tope.

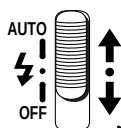
■ Desmontaje de la unidad de flash

Gire el dial de fijación de la unidad de flash hacia arriba hasta que pueda desmontar la unidad de flash.

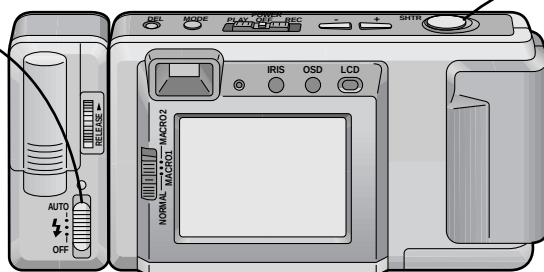
■ Nota

Antes de instalar o desmontar la unidad de flash, desconecte la cámara y mueva el selector de modo a "OFF".

1



2



DEUTSCH

Benutzen der abnehmbaren Blitzeinheit

- Verwenden Sie die Blitzeinheit (mitgeliefert) zum Aufnehmen an Orten mit schwacher Beleuchtung, und bringen Sie sie so an der Kamera an, wie auf Seite 44 erklärt.
- Darauf achten, daß Sie die Objektivlinse und den Blitzstrahler nicht mit den Fingern zudecken. Selbst wenn der Blitzstrahler nur teilweise zugedeckt wird, kann dies ungenügend ausgeleuchtete Bilder zur Folge haben.

1 Den Modus-Wahlschalter auf „AUTO“, „“ oder „OFF“ einstellen.

2 Den Auslöser drücken.

■ Blitzmodi

- **AUTO:** Wenn die Umgebungsbeleuchtung zu dunkel ist, wird der Blitz beim Drücken des Auslösers automatisch ausgelöst. [Auto-Blitz]
- **:** Der Blitz wird bei jedem Drücken des Auslösers ausgelöst. [Zwangsblitz]
- **OFF:** Der Blitz wird beim Drücken des Auslösers nicht ausgelöst. [Kein Blitz]
Unter gewissen Arten und Stärken von Innenbeleuchtung lassen sich u.U. auch im Blitz-Modus „OFF“ schöne Bilder erzielen.

■ Hinweis

- Wenn die Blitzeinheit geladen und zum Blitzen bereit ist, leuchtet die Blitzbereitschaft-Kontrollampe an der Blitzeinheit auf. Wenn diese Lampe beim Drücken des Auslösers nicht leuchtet, wird kein Blitz ausgelöst.
- Darauf achten, den Lichtsensor nicht mit einem Finger oder irgendeinem Gegenstand zu verdecken. Anderenfalls kann der Lichtsensor die Helligkeit nicht erfassen.
- Darauf achten, daß Sie den Helligkeits-Sensor vorne an der Blitzeinheit nicht mit den Fingern oder einem Gegenstand zudecken. Dies könnte das korrekte Funktionieren des Automatik-Modus der Blitzeinheit verhindern.
- Die Blitzeinheit ist nur bei einer Aufnahmeentfernung zwischen 1 und 2,5 Metern wirksam.
- Wird die Blitzeinheit zum Aufnehmen in heller Umgebung verwendet, so kann der Hintergrund zu dunkel werden.
- Beim Aufnehmen im MACRO-Modus oder im MULTI-Modus funktioniert die Blitzeinheit nicht (es wird kein Blitz ausgelöst).

ENGLISH

Using the Detachable Flash Unit

- Use the Flash Unit (supplied) when taking pictures in dark locations, and attach it to the Camera as explained on page 44.
- Take care not to cover the Lens or Light Emitter with your fingers. Even if you cover the Light Emitter only partially, it could result in insufficient brightness of the pictures.

1 Set the Mode Selector Switch to “AUTO”, “” or “OFF”.

2 Press the SHTR (SHUTTER) Button.

■ Flash Modes

- **AUTO:** Flashes automatically depending on lighting conditions when you press the SHTR (SHUTTER) Button. [Auto Flash]
- **:** Flashes every time when you press the SHTR (SHUTTER) Button. [Forced Flash]
- **OFF:** Does not flash when you press the SHTR (SHUTTER) Button. [No Flash]
Under certain indoor lighting, taking pictures with the flash mode set to “OFF” may provide better results.

■ Notes

- The Power Lamp on the Flash Unit lights when it is charged and ready for flashing. When you press the SHTR (SHUTTER) Button while the Power Lamp is not lit, it does not flash.
- Do not block the Light Sensor with your finger or other object. This will prevent proper determination of the brightness.
- Do not cover the Light Emitter on the front of the Flash Unit with your fingers or some object. This would prevent correct functioning of the Flash Unit's Auto mode.
- The Flash Unit is effective for subjects at a distance between 1 and 2.5 metres.
- If the Flash Unit is used for taking pictures in bright surroundings, the background may become dark.
- The Flash Unit does not flash when taking pictures in the MACRO Mode or in the MULTI Mode.

FRANÇAIS

Utilisation de l'unité flash détachable

- Utilisez l'unité flash (fournie) lorsque vous prenez des photos dans des endroits sombres, et fixez-la à l'appareil photo de la manière expliquée à la page 45.
- Veillez à ne pas couvrir l'objectif ou l'émetteur d'éclairage avec vos doigts. Si vous couvrez l'émetteur d'éclairage même partiellement, les images risqueront d'être trop sombres.

1 Mettez le sélecteur de mode sur la position "AUTO", "⚡" ou "OFF".

2 Appuyez sur la touche SHTR.

■ Modes de flash

- **AUTO:** Cette indication clignote automatiquement en fonction des conditions d'éclairage lorsque vous. [Flash automatique]
- **⚡:** Cette indication clignote à chaque fois que vous appuyez sur la touche SHTR. [Flash manuel]
- **OFF:** Cette indication ne clignote pas lorsque vous appuyez sur la touche SHTR. [Sans flash]
Avec certains éclairages d'intérieur, vous pourrez obtenir de meilleurs résultats en prenant les photos avec les mode flash mis sur "OFF".

■ Remarques

- Le témoin d'alimentation de l'unité flash s'allume lorsque celle-ci est chargée et prête à fonctionner. Si vous appuyez sur la touche SHTR pendant que le témoin d'alimentation est éteint, le flash ne fonctionne pas.
- Ne couvrez pas le détecteur de lumière avec un doigt ou un autre objet. Cela empêcherait la détermination correcte de la luminosité.
- Ne couvrez pas le capteur de luminosité situé à l'avant de l'unité flash avec les doigts ou d'autres objets. Ceci risquerait de fausser le fonctionnement du mode automatique de l'unité flash.
- L'unité flash est utilisable pour des sujets situés entre 1 mètre et 2,5 mètres de l'objectif.
- Si vous utilisez l'unité flash pour prendre des vues avec une forte luminosité ambiante, il est possible que l'arrière-plan obtenu soit sombre.
- L'unité flash ne clignote pas lorsque vous prenez des photos en mode MACRO ou en mode MULTI.

ESPAÑOL

Utilización de la unidad de flash desmontable

- Utilice la unidad de flash (incluido) cuando se toman fotos en lugares oscuros, e instale en la cámara tal como se describe en la página 45.
- Tenga cuidado de no colocar sus dedos sobre la lente o el emisor de luz. Aunque cubra sólo parcialmente el emisor de luz, las fotografías pueden salir con menos brillo.

1 Conmute el interruptor de selección de modo a "AUTO", "⚡" u "OFF".

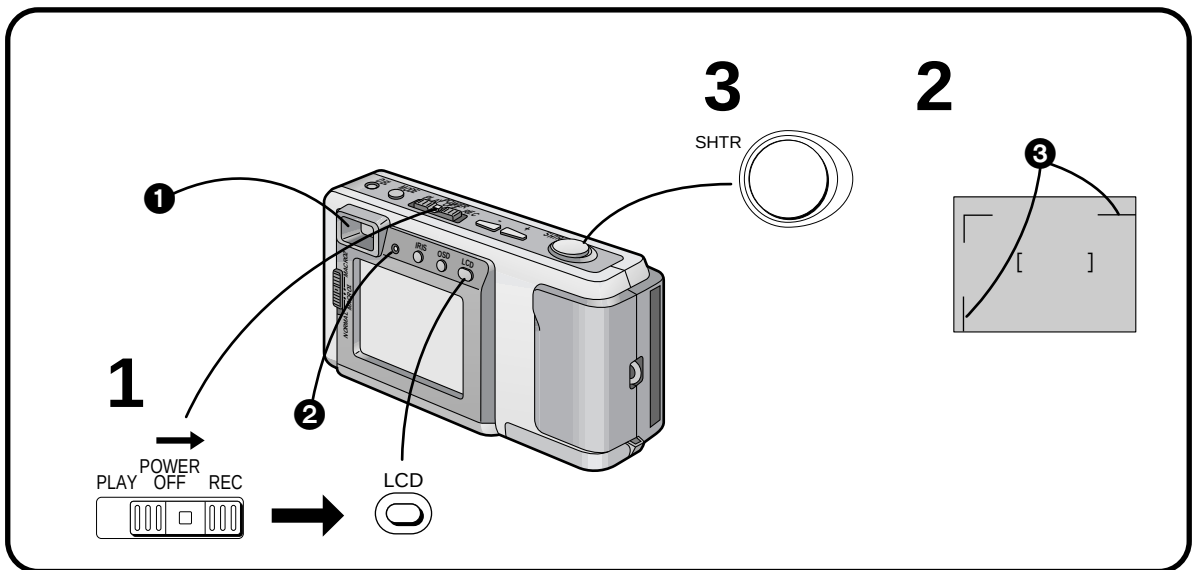
2 Pulse el botón SHTR.

■ Modos de flash

- **AUTO:** Parpadea automáticamente según las condiciones de iluminación cuando pulse el botón SHTR. [Flash automático]
- **⚡:** Parpadea cada vez que pulse el botón SHTR. [Flash forzado]
- **OFF:** No parpadea cuando pulse el botón SHTR. [Sin flash]
Cuando se toman fotografías en interiores, los resultados pueden ser mejores si desconecta el modo de flash.

■ Notas

- El piloto de funcionamiento en la unidad de flash se enciende al cargarse y cuando está listo para el destello. Si se pulsa el botón SHTR cuando el piloto está apagado, no se produce el destello del flash.
- No bloquee el sensor de luz con sus dedos u otros objetos. Esto evitará que pueda determinarse correctamente el brillo.
- No cubra el sensor de luz en la parte delantera de la unidad de flash con sus dedos o algún objeto. Esto puede evitar un funcionamiento correcto del modo automático de la unidad de flash.
- El flash sólo funciona con objetos a distancias entre 1 m y 2,5 m.
- Si se utiliza la unidad de flash para tomar fotografías en lugares muy iluminados, el fondo puede quedar oscuro.
- La unidad de flash no destella cuando toma fotografías en el modo MACRO o en el modo MULTI.



DEUTSCH

Benutzen des Suchers zum Aufnehmen

Anstelle des Displays können Sie auch den konventionellen optischen Sucher ① zum Anvisieren des Motivs und Bestimmen des Bildausschnittes benutzen. Um Batteriestrom zu sparen, empfiehlt es sich, dabei das Display auszuschalten.

- 1 Den Knopf des POWER-Schalters gedrückt halten und den Schalter auf „REC“ schieben. Anschließend die Display-Ein-/Ausschalt-Taste drücken.**
Das Display schaltet sich ab.

- 2 Durch den Sucher sehen und die Kamera so ausrichten, daß die Mitte des Bildgegenstandes sich innerhalb des Rahmens ([]) befindet.**

- Die Scharfeinstellung erfolgt automatisch auf den Bildausschnitt innerhalb des Rahmens [] in der Suchermitte.

③ Kurzentfernungs-Rahmen

- 3 Den Auslöser drücken.**
Die POWER-Lampe ② blinkt, während das Bild aufgezeichnet wird.

■ Einschalten des Displays

Die Display-Ein-/Ausschalt-Taste drücken.

- Bei einer Aufnahmeentfernung von 1 Meter oder weniger sollte die Kamera so ausgerichtet werden, daß sich der Bildgegenstand innerhalb des Kurzentfernungs-Rahmens (innerhalb der Linien) befindet.
- Der Auslöser funktioniert nach dem Zweistufen-System. Wenn Sie ihn ca. bis zur Hälfte nach unten drücken, bis Sie einen Widerstand spüren, wird der Auto Focus aktiviert und verriegelt. Zum effektiven Aufnehmen müssen Sie den Auslöser über diesen Punkt hinaus bis zum Anschlag nach unten drücken.
- Wird die Kamera bei ausgeschaltetem Display ausgeschaltet, so bleibt das Display auch beim erneuten Einschalten der Kamera ausgeschaltet.
- Beim Aufnehmen im Zoom-Modus wird der zentrale Bildausschnitt auf das Doppelte vergrößert aufgezeichnet.
- Die Objektivlinse nicht mit den Fingern zudecken.
- Die Linse des Suchers nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen.

ENGLISH

Using the Viewfinder for Taking Pictures

In addition to framing your pictures on the LCD Screen, you can also use the conventional optical Viewfinder ① for this.

In this case, turning off the LCD Screen lets you save power.

- 1 While holding down the center button, slide the POWER Switch to the “REC” position, and then press the LCD On/Off Button.**

The LCD Screen turns off.

- 2 Look in the Viewfinder and aim the Camera so that the centre of the subject is within the frame ([]) in the Viewfinder.**

- The focus is automatically adjusted to the part within the frame [] part in the centre of the Viewfinder.

③ Short Distance Frame

- 3 Press the SHTR (SHUTTER) Button.**

The POWER Lamp ② flashes while the image is being recorded.

■ Turning the LCD Screen On

Press the LCD On/Off Button.

- When taking pictures at a distance of 1 metre or less, aim the Camera so that the subject is within the Short Distance Frame (inside of the lines).
- The SHTR (SHUTTER) Button employs a two-step release system.
Pressing it halfway down until some resistance is felt activates and locks the auto focus. To actually take the picture, press it strongly all the way down.
- If you turn off the Camera's power with the LCD Screen turned off, the LCD Screen is off when you turn the Camera taking pictures on again.
- When taking pictures in the Zoom mode, the central part of the picture in the viewfinder is enlarged two times and recorded.
- Do not block or cover the Viewfinder's lens with your fingers.
- Do not expose the Viewfinder's lens to direct sunlight.

FRANÇAIS

Utilisation du viseur pour les prises de vues

Pour cadrer votre sujet, vous pouvez utiliser soit l'écran LCD, soit le viseur ❶ optique conventionnel.

Dans ce dernier cas, éteignez l'écran LCD pour ne pas gaspiller le courant.

1 Tout en maintenant la touche centrale enfoncée, faites glisser le commutateur d'alimentation sur la position "REC", puis appuyez sur le commutateur d'écran LCD. L'écran LCD s'éteint.

2 Regardez dans le viseur et dirigez l'appareil photo de manière que le centre du sujet soit compris dans le cadre ([]) du viseur.

• La mise au point est réglée automatiquement dans la partie [] au centre du viseur.

❸ Cadre pour distance réduite

3 Appuyez sur la touche SHTR.

Le témoin POWER ❷ clignote pendant que l'image est enregistrée.

■ Mise sous tension de l'écran LCD

Appuyez sur le commutateur d'écran LCD.

• Pour prendre des photos de sujets placés à un mètre ou moins de l'objectif, dirigez l'appareil photo de manière que le sujet soit situé dans le cadre pour distance réduite (à l'intérieur des lignes).

• La touche SHTR utilise un système de libération à deux positions.

Si vous enfoncez la touche jusqu'à mi-course environ jusqu'à ce que vous sentiez une certaine résistance, la mise au point automatique sera activée et verrouillée. Pour prendre réellement la photo, appuyez fermement sur le bouton bien à fond.

• Si vous mettez l'appareil photo hors tension alors que l'écran LCD est éteint, celui-ci sera éteint lorsque vous voudrez prendre la vue suivante.

• Lorsque vous prenez des vues en mode zoom, la partie centrale de l'image dans le viseur est agrandie deux fois et enregistrée.

• Veillez à ne pas placer les doigts devant l'objectif.

• Ne tournez pas l'objectif vers le soleil.

ESPAÑOL

Utilización del visor para tomar fotografías

Además de encuadrar la fotografía en la pantalla LCD también puede utilizar el visor ❶ óptico convencional.

En este caso apague la pantalla LCD para ahorrar energía.

1 Mientras mantiene pulsado el botón central, deslice el interruptor principal a la posición "REC" y pulse el botón de encendido/apagado de LCD.

Se apaga la pantalla LCD.

2 Mire por el visor y enfoque la cámara para que el objeto quede encuadrado dentro del marco ([]) del visor.

• El enfoque se ajusta automáticamente a la parte dentro del marco [] en el centro del visor.

❸ Marco para distancias cortas

3 Pulse el botón SHTR.

El piloto de funcionamiento POWER ❷ parpadea mientras está grabando la imagen.

■ Encendido de la pantalla LCD

Pulse el botón de encendido/apagado de LCD.

• Cuando se toman fotografías a una distancia de 1 metro o menos, enfoque la cámara al objeto en el marco para distancias cortas (dentro de las líneas).

• El botón SHTR utiliza un sistema de dos etapas.

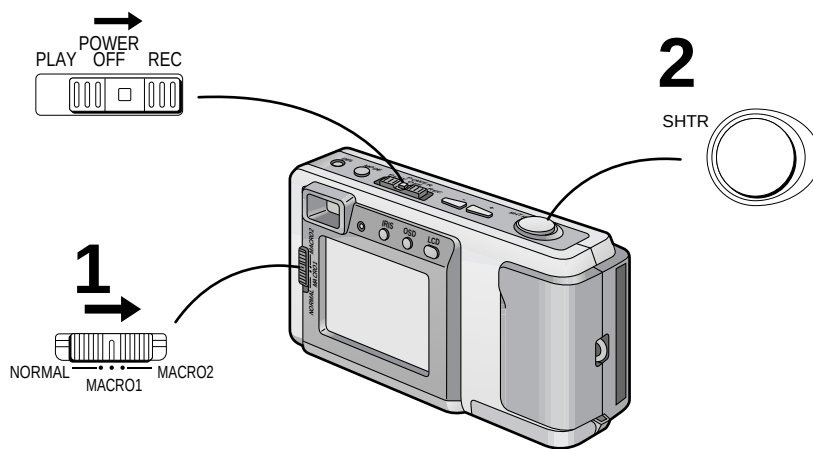
Pulse el botón hasta la mitad hasta sentir una cierta resistencia; se activa y bloquea el enfoque automático sobre el objeto enfocado por la cámara. Para tomar fotografías, pulse el botón hasta el fondo.

• Si se desconecta la cámara cuando la pantalla LCD está apagada, ésta sigue apagada al volver a conectar la cámara para tomar fotografías.

• Cuando toma fotografías en el modo de zoom, la parte central de la imagen en el visor se amplía dos veces y se graba ésta.

• No tape o cubra la lente del visor con sus dedos.

• No exponga la lente del visor a los rayos del sol.



DEUTSCH

Aufnahmen im Nahbereich (MACRO-Funktion)

Diese Funktion ermöglicht es, kleine Bildgegenstände wie Blumen, Insekten, Fotos in einem Album usw. in Großaufnahme abzubilden.

- 1** Den NORMAL/MACRO1/MACRO2-Wahlschalter auf „MACRO1 (oder MACRO2)“ schieben und sich mit der Kamera dem Bildgegenstand nähern.
- 2** Nach erfolgter Scharfeinstellung den Auslöser drücken.

■ Hinweis

- Beim Aufnehmen im Nahaufnahme-Modus (MACRO) den Bildausschnitt immer anhand des Bildes auf dem Display festlegen. Aufgrund des leicht unterschiedlichen Winkels kann im Nahaufnahme-Modus das Bild im Sucher u.U. vom Bild, das aufgezeichnet wird, geringfügig verschieden sein.
- Im Modus „MACRO1“ kann die Kamera auf Bildgegenstände bis auf eine Mindestentfernung von ca. 27 cm von der Objektivlinse scharf einstellen. Im Modus „MACRO2“ kann die Kamera auf Bildgegenstände bis auf eine Mindestentfernung von ca. 14 cm von der Objektivlinse scharf einstellen.
- Wegen der geringen Aufnahmeentfernung muß der Modus-Wahlschalter an der Blitzeinheit auf „OFF“ gestellt werden.
- Wenn wieder im Normalbereich aufgenommen werden soll, den NORMAL/MACRO1/MACRO2-Wahlschalter unbedingt auf „NORMAL“ schieben.
- Wenn bei ausgeschaltetem Display eine Aufnahme im MACRO-Modus gemacht wird, wird das Display automatisch eingeschaltet.

ENGLISH

Taking Pictures at Close-up Range (Macro)

With this facility, you can take Close-up (enlarged) pictures of small plants, insects, photos in albums, etc.

- 1** Set the NORMAL/MACRO1/MACRO2 Switch to “MACRO1 (or MACRO2)”, and bring the Camera close to the subject.
- 2** After adjusting the focus, press the SHTR (SHUTTER) Button.

■ Notes

- When taking pictures in the MACRO Mode, be sure to frame the image while viewing it on the LCD. In the MACRO Mode, the picture seen in the Viewfinder may differ somewhat from the picture that will be recorded due to the slightly different angle of view.
- In the “MACRO1” Mode, the Camera can focus on subjects down to a minimum distance of approximately 27 cm from the Camera’s Lens. In the “MACRO2” Mode, the Camera can focus on subjects down to a minimum distance of approximately 14 cm from the Camera’s Lens.
- Set the Mode Selector Switch on the Flash Unit to “OFF” because the short distance would prevent even illumination of the subject.
- When the MACRO Functions are not going to be used, be sure to return the NORMAL/MACRO1/MACRO2 Switch to the “NORMAL” position.
- Even if the LCD Screen is off, taking pictures in the MACRO Mode turns it on automatically.

FRANÇAIS

Prise de vues rapprochée (Macro)

Cette fonction vous permet de prendre des vues rapprochées (agrandies) de petites plantes, petits insectes, photos d'album, etc.

- 1 Placez le commutateur NORMAL/MACRO1/MACRO2 sur "MACRO1 (ou MACRO2)" et approchez l'appareil photo du sujet.**
- 2 Après avoir réglé la mise au point, appuyez sur la touche SHTR.**

■ Remarques

- Lorsque vous prenez des photos en mode MACRO, veillez à cadrer l'image tout en la visionnant dans l'écran LCD.
En mode MACRO, il est possible que l'image vue dans le viseur soit quelque peu différente de l'image qui sera enregistrée en raison de l'angle de vue légèrement différent.
- En mode "MACRO1", l'appareil photo peut effectuer la mise au point sur des sujets situés à une distance minimale d'environ 27 cm de l'objectif de l'appareil photo. En mode "MACRO2", l'appareil photo peut effectuer la mise au point sur des sujets situés à une distance minimale d'environ 14 cm de l'objectif de l'appareil photo.
- Mettez le sélecteur de mode de l'unité flash sur "OFF" car le sujet risquerait de ne pas être éclairé en raison de son éloignement trop réduit.
- Lorsque vous ne prévoyez pas d'utiliser la fonction de prise de vues rapprochée, ramenez le commutateur NORMAL/MACRO1/MACRO2 sur la position "NORMAL".
- Même si l'écran LCD est éteint, il s'allumera automatiquement si vous prenez des photos en mode MACRO.

ESPAÑOL

Toma de fotografías en acercamientos (Macro)

Es muy fácil tomar fotografías en acercamientos (ampliadas) de plantas pequeñas, insectos, fotografías en un álbum, etc.

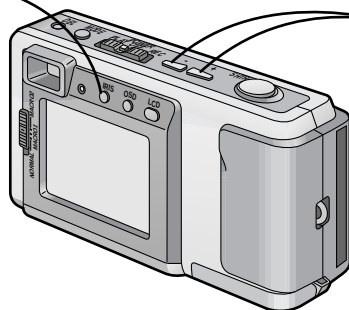
- 1 Ponga el conmutador NORMAL/MACRO1/MACRO2 en "MACRO1 (o MACRO2)" y acerque la cámara al objeto.**
- 2 Luego de ajustar el foco, pulse el botón SHTR.**

■ Notas

- Cuando se hacen fotografías de acercamiento en el modo MACRO encuadre bien la imagen viéndola en la pantalla LCD.
En el modo MACRO la imagen del visor puede ser ligeramente diferente de la que ha quedado registrada debido a que el ángulo de visión es ligeramente diferente.
- En el modo de "MACRO1", la cámara puede enfocar objetos a una distancia mínima de aproximadamente 27 cm del objetivo de la cámara. En el modo "MACRO2", la cámara puede enfocar objetos a una distancia mínima de aproximadamente 14 cm del objetivo de la cámara.
- Ajuste el conmutador del selector de modo de flash a "OFF" porque la distancia corta puede no iluminar atrás del objeto.
- Cuando no se va a utilizar la función de acercamiento. Vuelva a poner el conmutador "NORMAL/MACRO1/MACRO2" a la posición "NORMAL".
- Aunque la pantalla LCD está apagada, se enciende automáticamente en el modo MACRO.

1

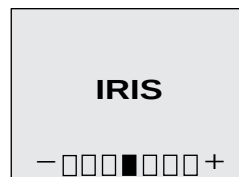
IRIS



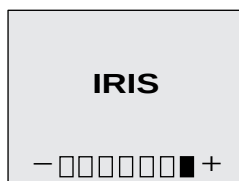
2



1



2



DEUTSCH

Aufnehmen mit Belichtungskorrektur (IRIS-Funktion)

Normalerweise wird die richtige Belichtung automatisch geregelt.

Wenn der Hintergrund jedoch zu hell ist oder sich das Motiv im Gegenlicht befindet, kann die Belichtung manuell korrigiert werden.

1 Die Taste IRIS drücken.

- ① Die Belichtungskorrektur-Anzeige „IRIS“ erscheint auf dem Display.

2 Die Taste „+“ oder „-“ drücken, um den Korrekturwert wunschgemäß einzustellen.

- ② Durch Drücken der Taste „+“ wird die Helligkeit erhöht.
Durch Drücken der Taste „-“ wird die Helligkeit verringert.

Etwa 5 Sekunden nach beenden der Belichtungskorrektur (Blende) verschwindet die Anzeige „IRIS“ vom Display.

- Die Belichtung kann in 7 Stufen zwischen -3 und +3 korrigiert werden.
- Beim Aufnehmen mit starker Belichtungskorrektur kann ein blauer Himmel im Bild weiß erscheinen.
- Extrem starkes Gegenlicht kann nicht durch eine Belichtungskorrektur ausgeglichen werden.
- Nach Ausschalten der Kamera wird stets wieder auf automatische Belichtungskorrektur zurückgeschaltet.

ENGLISH

Taking Pictures with the brightness compensated (Iris)

Normally, the exposure is determined automatically.

However, when the background is too bright or when taking pictures in backlight conditions, compensate the brightness manually.

1 Press the IRIS Button .

- ① The “IRIS” (exposure compensation) display appears.

2 Press the + or – Button to adjust the brightness.

- ② Pressing the + Button increases the brightness.
Pressing the – Button decreases the brightness.
The Iris Adjustment Indication disappears about 5 seconds after the adjustment.

- The brightness can be compensated in 7 seteps from -3 to 0 and to +3.
- A blue sky may appear whitish when taking pictures with the brightness compensated.
- The Brightness cannot be adequately compensated in extreme backlight conditions.
- The original exposure is automatically restored when the power is turned off.

FRANÇAIS

Prise de vues avec correction de lumière (Iris)

Normalement, l'exposition est calculée automatiquement. Si, toutefois, le fond est trop clair ou si vous travaillez en contre-jour, vous pouvez corriger manuellement la lumière.

1 Appuyez sur la touche IRIS.

- ❶ L'écran "IRIS" (correction de lumière) s'affiche.

2 Appuyez sur la touche + ou – pour corriger l'exposition.

- ❷ À chaque pression sur la touche +, la luminosité augmente.

À chaque pression sur la touche –, elle diminue.

L'indication de réglage de diaphragme disparaît environ cinq secondes après le réglage.

- L'exposition peut être corrigée en 7 niveaux allant de –3 à 0 et de 0 à +3.
- Un ciel bleu peut paraître blanc lors d'une prise de vues avec correction de lumière.
- Il n'est pas possible de corriger adéquatement la lumière dans des conditions de fort contre-jour.
- L'exposition initiale est automatiquement rétablie lorsque vous mettez l'appareil photo hors tension.

ESPAÑOL

Toma de fotografías con el brillo compensado (Iris)

Normalmente, la exposición se determina automáticamente.

Si embargo, cuando el fondo esté demasiado brillante o cuando se tomen fotografías con iluminación posterior, el brillo deberá compensarse manualmente.

1 Pulse el botón IRIS.

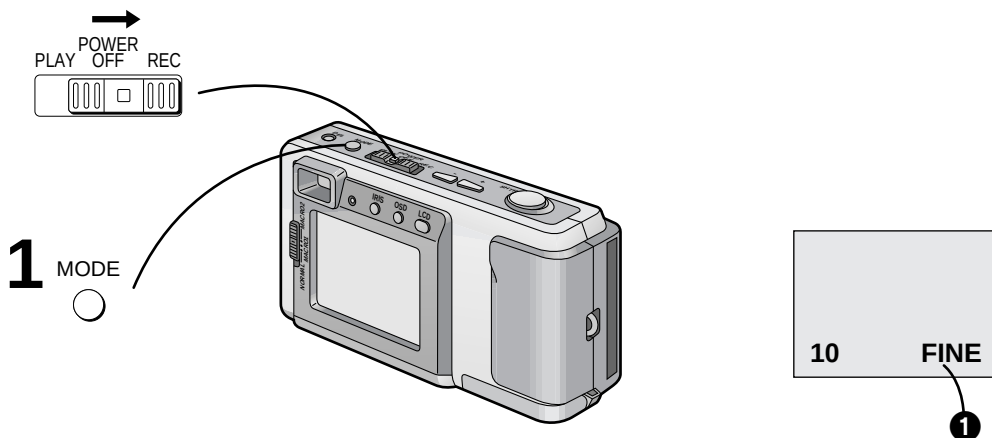
- ❶ La visualización "IRIS" (compensación de exposición) aparece.

2 Pulse el botón + o – para ajustar el brillo.

- ❷ Pulse el botón + para aumentar el brillo.
Pulse el – para disminuir el brillo.

El indicador de ajuste de iris desaparecerá 5 segundos después del ajuste.

- El brillo podrá compensarse en 7 pasos, de –3 a 0 y a +3.
- Cuando se tomen fotografías con el brillo compensado, un cielo azul podrá aparecer blanquecino.
- El Brillo no podrá ser compensado adecuadamente en condiciones de iluminación posterior extrema.
- La exposición original se repondrá automáticamente cuando se desconecte la alimentación.



DEUTSCH

Umschalten des Bildqualitäts-Modus

Sie haben die Wahl unter den nachstehend aufgeführten 5 Bildqualitäts-Modi.

Bei der Auslieferung der Kamera ist der Bildqualitäts-Modus auf „FINE“ eingestellt.

- 1 Die MODE-Taste drücken, um „FINE“, „NORMAL“, „ZOOM“, „WIDE“ oder „MULTI“ zu wählen.**

1 Anzeige des Bildqualitäts-Modus

- Sie haben die Wahl zwischen 5 verschiedenen Bildqualitäts-Modi für die Aufnahme:
- Der gewählte Bildqualitäts-Modus wird auch beim Ausschalten der Kamera beibehalten.

FINE: (1024×768 Bildpunkte)

Diesen Modus verwenden, um Bilder mit hoher Auflösung aufzuzeichnen.

NORMAL: (512×384 Bildpunkte)

Diesen Modus wählen, wenn Bilder nur vorübergehend gespeichert werden sollen (für baldige Löschung vorgesehen sind), oder eine möglichst große Anzahl von Aufnahmen gemacht werden soll.

ZOOM: (512×384 Bildpunkte)

Diesen Modus verwenden, um den zentralen Bildausschnitt vergrößert (200%ige Vergrößerung) aufzunehmen.

Die Bildqualität ist dabei geringer als im NORMAL-Modus.

Während der Wiedergabe wird „NORMAL“ angezeigt.

WIDE: (1136×640 Bildpunkte)

Benutzen Sie diesen Modus zum Aufnehmen von Bildern im Breitbild-Format.

MULTI: (1024×768 Bildpunkte)

Wenn Sie im MULTI-Modus den Auslöser drücken, nimmt die Kamera automatisch eine Serie von 9 Bildern in Abständen von 0,3 Sekunden auf.

Während der Wiedergabe wird „FINE“ angezeigt.

ENGLISH

Switching the Image Quality Mode

You can choose from among the 5 image quality modes indicated below.

The Camera is shipped with the image quality mode set to “FINE”.

- 1 Press the MODE Button to select “FINE”, “NORMAL”, “ZOOM”, “WIDE” or “MULTI”.**

1 Image Quality Mode Indication

- There is a choice of 5 image quality modes.
- The selected image quality mode is maintained even after turning the Camera off.

FINE: (1024×768 pixels)

Use this mode to take pictures with high resolution.

NORMAL: (512×384 pixels)

Select this mode when taking less important pictures (which you may wish to delete at a later date) or when taking a large number of pictures.

ZOOM: (512×384 pixels)

Use this mode when you want to enlarge a subject. The zoom magnification power is ×2.

The image quality is inferior to that in the NORMAL mode. During playback, “NORMAL” is displayed.

WIDE: (1136×640 pixels)

Use this mode when you want to take pictures in the wide-screen format.

MULTI: (1024×768 pixels)

When you press SHTR (SHUTTER) Button in the MULTI mode, the Camera automatically takes a series of 9 pictures at intervals of 0.3 seconds.

During playback, “FINE” is displayed.

FRANÇAIS

Changement du mode de qualité d'image

Vous pouvez choisir parmi les cinq modes de qualité d'image indiqués ci-après.

A l'expédition, le mode de qualité d'image de l'appareil photo est réglé sur "FINE".

1 Appuyez sur la touche MODE pour choisir "FINE", "NORMAL", "ZOOM", "WIDE" ou "MULTI".

① Indication du mode de qualité d'image

- Vous pouvez choisir entre 5 modes de qualité d'image:
- Le mode de qualité d'image sélectionné est conservé même après que l'appareil photo ait été mis hors circuit.

FINE: (1024×768 pixels)

Utilisez ce mode pour prendre des photos avec une haute résolution.

NORMAL: (512×384 pixels)

Choisissez ce mode pour des clichés de moindre importance (que vous prévoyez d'effacer plus tard) ou pour prendre un grand nombre d'images.

ZOOM: (512×384 pixels)

Utilisez ce mode lorsque vous voulez agrandir un sujet.

La puissance d'agrandissement du zoom est ×2.

Dans ce mode, la qualité d'image est inférieure à celle du mode NORMAL.

Pendant la lecture, "NORMAL" s'affiche.

WIDE: (1136×640 pixels)

Utilisez ce mode pour prendre des photos en mode grand écran.

MULTI: (1024×768 pixels)

Lorsque vous appuyez sur la touche SHTR dans le mode MULTI, l'appareil photo prend automatiquement une série de neuf photos à des intervalles de 0,3 secondes.

Pendant la lecture, "FINE" s'affiche.

ESPAÑOL

Conmutación del modo de calidad de imagen

Puede seleccionar entre los 5 modos de calidad de imagen que se indican a continuación.

La cámara se envía de fábrica con el modo de calidad de imagen en "FINE".

1 Pulse el botón MODE y seleccione "FINE", "NORMAL", "ZOOM", "WIDE" o "MULTI".

① Visualización del modo de calidad de imagen

- Se puede elegir uno de 5 modos de calidad de imagen.
- El modo de calidad de imagen seleccionado se mantiene incluso después de apagar la cámara

FINE: (1024×768 píxeles)

Utilice este modo para tomar fotografías de alta resolución.

NORMAL: (512×384 píxeles)

Seleccione este modo cuando tome fotografías poco importante (que probablemente borrará más adelante) o cuando desea tomar un gran número de fotografías.

ZOOM: (512×384 píxeles)

Seleccione este modo cuando desea ampliar un objeto.

El aumento del zoom es de ×2.

La calidad de imagen es inferior a la del modo NORMAL.

Durante la reproducción, aparece la visualización "NORMAL".

WIDE: (1136×640 píxeles)

Utilice este modo para tomar fotografías en el formato de pantalla ancha.

MULTI: (1024×768 píxeles)

Cuando pulse el botón SHTR (FLASH AUTOMATICO) en el modo MULTI, la cámara automáticamente tomará series de 9 fotografías a intervalos de 0,3 segundo.

Durante la reproducción, aparece la visualización "FINE".

DEUTSCH

■ Zusammenhang zwischen Bildqualitäts-Modus und maximaler Aufnahmeanzahl

Bei der Verwendung der mitgelieferten CompactFlash Card (8 MB):

FINE (hohe Auflösung)	ca. 30 Bilder
NORMAL (normale Auflösung)	ca. 100 Bilder
ZOOM (zentraler Ausschnitt zweifach gezoomt)	ca. 100 Bilder
WIDE (Breitbild-Format)	ca. 30 Bilder
MULTI (Multibild-Modus)	ca. 30 Bilder

- Die oben aufgeführte maximale Aufnahmeanzahl für jeden Bildqualitäts-Modus gilt nur dann, wenn alle Bilder im gleichen Modus aufgenommen werden.
- Die maximale Aufnahmeanzahl ist von den effektiv aufgenommenen Motiven abhängig. (Nach dem Aufnehmen eines Bildes reduziert sich die Zahl nicht oder reduziert sich um zwei.
- Beim Einsatz einer im Handel erhältlichen CompactFlash Card von hoher Kapazität vergrößert sich die Anzahl der Bilder, die aufgenommen werden können, entsprechend.
- Beim Ausschalten der Kamera wird der zuletzt benutzte Bildqualitäts-Modus beibehalten.

ENGLISH

■ Concerning the Image Quality Mode and the Number of Pictures That Can Be Taken

When using the supplied CompactFlash Card (8MB)

FINE (high resolution)	Approx. 30 pictures
NORMAL (normal resolution)	Approx. 100 pictures
ZOOM (central part zoomed $\times 2$)	Approx. 100 pictures
WIDE (wide-screen format)	Approx. 30 pictures
MULTI (multi-image mode)	Approx. 30 pictures

- The number of pictures given for each mode applies when all the pictures are taken in the same mode.
- The number of pictures that can be taken may differ depending on the subject. (After taking a picture, the number may not decrease or decrease by two.)
- If you use a large-capacity CompactFlash card available on the market, the number of pictures that can be taken increases accordingly.
- The mode in which the last image was recorded is retained in the memory even when the power is turned off.

FRANÇAIS

■ Nombre de vues pour chaque mode de qualité d'image

Lorsque vous utilisez la carte CompactFlash (8 Mo)

FINE (haute résolution) environ 30 images

NORMAL (résolution normale) environ 100 images

ZOOM (partie centrale agrandie deux fois) environ 100 images

WIDE (format grand écran) environ 30 images

MULTI (mode multi-images) environ 30 images

- Le nombre de vues indiqué pour chaque mode n'est valable que si toutes les vues sont prises dans le même mode.

- Le nombre de vues qu'il est possible de prendre peut varier selon les sujets. (Lorsqu'on a pris une vue, le nombre peut ne pas diminuer du tout, ou diminuer de deux unités.)

- Si vous utilisez une carte CompactFlash de grande capacité en vente dans le commerce, le nombre de vues que vous pourrez prendre sera plus grand.

- Le mode dans lequel la dernière image a été enregistrée est conservé en mémoire même si le courant est coupé.

ESPAÑOL

■ Relación entre el modo de calidad de imagen y el número de fotografías que puede tomar

Cuando utiliza la tarjeta CompactFlash (8MB)

FINE (alta resolución) Aprox. 30 fotografías

NORMAL (resolución normal) Aprox. 100 fotografías

ZOOM (la parte central aumenta en $\times 2$) Aprox. 100 fotografías

WIDE (formato de pantalla ancha) Aprox. 30 fotografías

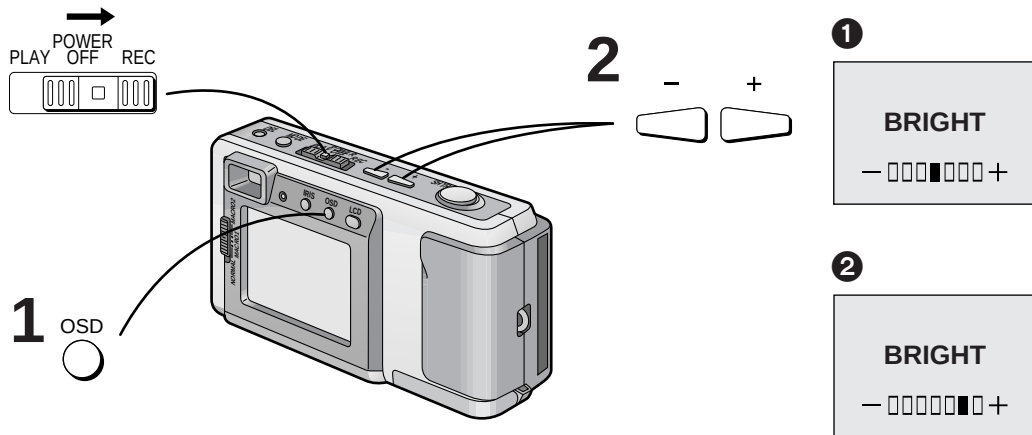
MULTI (modo de imagen múltiple) Aprox. 30 fotografías

- El número de fotografías para cada modo se refiere cuando se toman todas las fotografías en el mismo modo.

- El número de fotografías realmente tomado puede ser diferente según el objeto. (Después de tomar una imagen el número puede no disminuir o disminuir en dos.)

- Si se utiliza una tarjeta CompactFlash de gran capacidad, de venta en el mercado, el número de fotografías que puede tomar aumenta concomitantemente.

- El modo en que se tomó la última imagen queda registrado en la memoria incluso después de desconectar la alimentación.



DEUTSCH

Einstellen der Display-Helligkeit (BRIGHT-Funktion)

Um das Betrachten des Bildes auf dem Display bei ungünstigen Lichtverhältnissen zu erleichtern, können Sie die Helligkeit des Displays verändern. Diese Einstellung hat jedoch keinen Einfluß auf die Helligkeit der Bilder die aufgezeichnet werden. Die Display-Helligkeit kann auch bei der Wiedergabe verändert werden. Beim Ausschalten der Kamera wird die Display-Helligkeit auf die Grundeinstellung zurückgestellt.

1 Die OSD-Taste zweimal drücken.

- ① Danach erscheint die Helligkeits-Einstellanzeige „BRIGHT“.

2 Die Taste „+“ oder „-“ drücken, um die Display-Helligkeit wunschgemäß einzustellen.

- ② Durch Drücken der Taste „+“ wird die Helligkeit erhöht.
Durch Drücken der Taste „-“ wird die Helligkeit verringert.

Etwa 5 Sekunden nach beendetem Einstellen verschwindet die Helligkeits-Einstellanzeige „BRIGHT“ vom Display.

ENGLISH

Adjusting the LCD Screen Brightness (Bright)

Adjust the LCD Screen brightness when the ambient light makes it hard to see the picture on the LCD Screen. This adjustment does not influence the brightness of the pictures being recorded.

The screen brightness can also be adjusted during playback. Turning off the Camera cancels this adjustment.

1 Press the OSD Button twice.

- ① The Brightness Adjustment Indication now appears.

2 Press the + or – Button to adjust the brightness.

- ② Pressing the + Button increases the brightness.
Pressing the – Button decreases the brightness.

The Brightness Adjustment Indication disappears about 5 seconds after the adjustment.

FRANÇAIS

Réglage de la luminosité de l'écran LCD (Bright)

Réglez la luminosité de l'écran LCD lorsque l'éclairage ambiant le rend difficile à voir.

La luminosité de l'écran est sans relation avec la luminosité des clichés. Vous pouvez également régler la luminosité de l'écran lorsque vous visionnez les images. Lorsque vous mettez l'appareil photo hors tension, ce réglage est annulé.

1 Appuyez deux fois sur la touche OSD.

- ❶ L'indication de réglage de luminosité s'affiche.

2 Appuyez sur la touche + ou – pour régler la luminosité.

- ❷ À chaque pression sur la touche +, la luminosité augmente. À chaque pression sur la touche –, elle diminue.

L'indication de réglage de luminosité disparaît environ cinq secondes après le réglage.

ESPAÑOL

Ajuste del brillo de la pantalla LCD (Bright)

Ajuste el brillo de la pantalla LCD cuando la luz ambiente hace difícil ver la imagen en la pantalla LCD. Este ajuste no influye sobre el brillo de la fotografía que se graba. El brillo de la pantalla también puede ajustarse durante la reproducción. Este ajuste se cancela cuando se desconecta la alimentación.

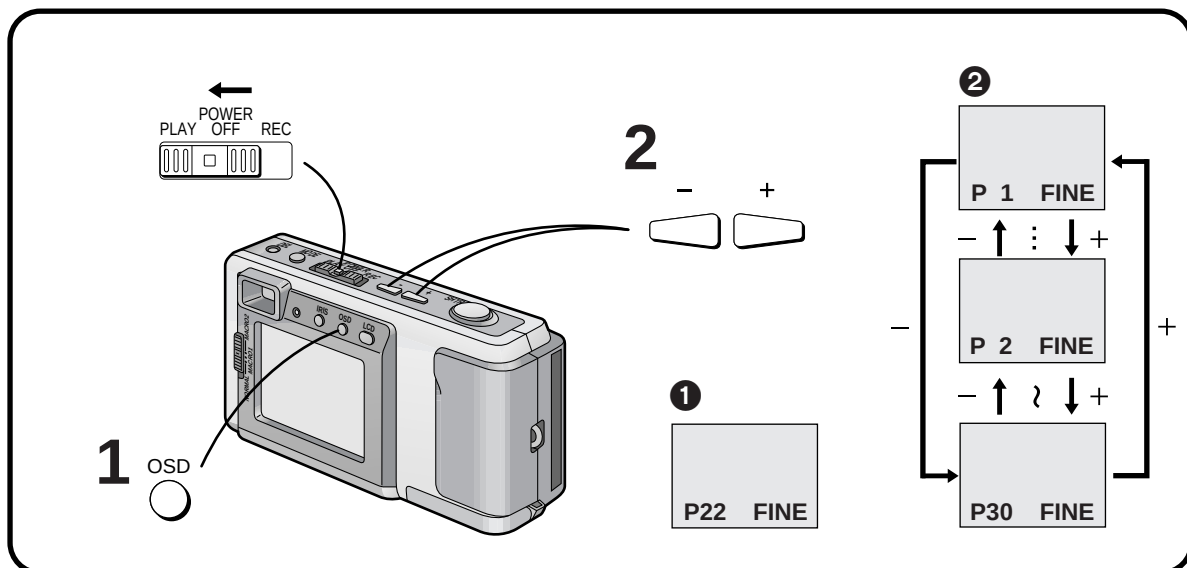
1 Pulse dos veces el botón OSD.

- ❶ Aparece la visualización del ajuste del brillo.

2 Pulse el botón + o – para ajustar el brillo.

- ❷ Pulse el botón + para aumentar el brillo.
Pulse el – para disminuir el brillo.

La visualización de ajuste del brillo desaparece unos 5 segundos después de haber realizado el ajuste.



DEUTSCH

Wiedergabe

- 1 Den Knopf des POWER-Schalters gedrückt halten und den Schalter auf „PLAY“ schieben.

- Die Taste erst loslassen, nachdem der Schalter vollständig bis auf „PLAY“ geschoben worden ist.
- Die Einschalt-Kontrollampe leuchtet auf.

- 2 Die Taste „+“ oder „-“ drücken.

- + : Bei jedem Drücken dieser Taste wird das Bild mit der nächsthöheren Zahl wiedergegeben.
- : Bei jedem Drücken dieser Taste wird das Bild mit der nächstniedrigeren Zahl wiedergegeben.
- Wenn Sie die Taste „+“ oder „-“ gedrückt halten, wird schneller zwischen den Bildnummern weitergeschaltet.

■ Hinweis

- Wenn bei eingeschalteter Kamera während mehr als 2 Stunden keine Funktion ausgelöst wird, schaltet sie automatisch ab, um Batteriestrom zu sparen. [Beim Einsatz des Netzadapters (Sonderzubehör) funktioniert dies nicht.]
Um anschließend wieder aufzunehmen, den POWER-Schalter zuerst auf „OFF“ und dann erneut auf „PLAY“ stellen.

■ Hinweise zur Anzeige der Wiedergabe-Bildnummer

- 1 Durch Drücken der OSD-Taste kann diese Taste ausgeblendet werden.
 - Beim wiederholten Drücken der OSD-Taste wechselt die Anzeigen in folgender Reihenfolge: Keine Anzeige → Belichtungskorrektur-Anzeige (→ 58) → Datumsanzeige.
 - Der zum Aufnehmen verwendete Bildqualitäts-Modus wird angezeigt.
 - Bei der Wiedergabe eines im Zoom-Modus aufgenommenen Bildes wird „NORMAL“ angezeigt, und bei einem im Multi-Modus aufgenommen Bild wird „FINE“ angezeigt.
 - Wenn keine Bilder aufgezeichnet wurden, erscheint das Display ganzflächig blau.
- 2 Bei jedem Drücken der Taste „+“ oder „-“ ändert sich die Anzeige der Wiedergabe-Bildnummer wie in der obigen Abbildung gezeigt.

ENGLISH

Playback

- 1 While holding down the center button, slide the POWER Switch to the “PLAY” position.

- Do not release the button until the Switch has been slide all the way to “PLAY”.
- The POWER Lamp lights.

- 2 Press the + or – Button.

- + : Each press of this button plays back the picture with the next higher number.
- : Each press of this button plays back the picture with the next lower number.
- Keeping the + or – Button pressed advances the picture number more quickly.

■ Note

- If no operation is conducted for more than 2 minutes while the Camera is on, it will turn off automatically in order to save battery power. [This does not work when using the AC Adaptor. (optional)]
To take pictures again after that, return the POWER Switch to “OFF” and then again to “PLAY”.

■ Concerning the Playback Image Number Indication

- 1 This indication disappears when the OSD Button is pressed.
 - Repeatedly pressing the OSD Button changes the indication in the following order:
No indication → Brightness Adjustment Indication (→ 58) → Date Indication
 - The image quality mode that was used for recording the picture is displayed.
 - During playback of a picture taken in the Zoom mode, “NORMAL” is displayed, and for a picture taken in the Multi mode, “FINE” is displayed.
 - The screen is blue when no images have been recorded.
- 2 Each time the + or – Button is pressed, the playback image number changes as shown in the figure above.

FRANÇAIS

Lecture des clichés

1 Tout en maintenant la touche centrale enfoncée, faites glisser le commutateur d'alimentation sur la position "PLAY".

- Ne relâchez pas la touche avant que le commutateur ait été glissé à fond jusqu'à la position "PLAY".
- Le témoin d'alimentation s'allume.

2 Appuyez sur la touche + ou –.

- + : A chaque pression sur cette touche, l'image de numéro immédiatement supérieur est lue.
- : A chaque pression sur cette touche, l'image de numéro immédiatement inférieur est lue.
- L'image défilera plus rapidement en maintenant la touche + ou – enfoncée.

■ Remarque

- Si vous n'effectuez aucune opération pendant plus de deux minutes pendant que l'appareil photo est en circuit, celui-ci se mettra automatiquement hors circuit afin d'économiser l'énergie des piles. [Cette fonction n'est pas utilisable lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur. (en option)]
Pour prendre à nouveau des vues après la mise hors circuit automatique, remettez le commutateur d'alimentation sur "OFF" puis à nouveau sur "PLAY".

■ Indication du numéro de l'image visualisée

- 1 Cette indication disparaît lorsque vous appuyez sur la touche OSD.
 - Si vous appuyez à plusieurs reprises sur la touche OSD, l'indication change dans l'ordre suivant : Aucune indication → indication du réglage de luminosité (→ 59) → indication de la date
 - Le mode de qualité d'image utilisé pour enregistrer l'image s'affiche.
 - Pendant la lecture d'une image prise en mode zoom, "NORMAL" s'affiche, et pendant la lecture d'une image prise en mode multi, "FINE" s'affiche.
 - Lorsqu'aucune image n'a été prise, l'écran est bleu.
- 2 À chaque pression sur la touche + ou –, le numéro de l'image visualisée change comme sur la figure ci-dessus.

ESPAÑOL

Reproducción

1 Mientras mantiene pulsado el botón central, deslice el interruptor principal a la posición "PLAY".

- Mantenga pulsado el botón hasta que el interruptor principal se haya deslizado completamente a la posición "PLAY".
- Se enciende la luz "PLAY".

2 Pulse el botón + o –.

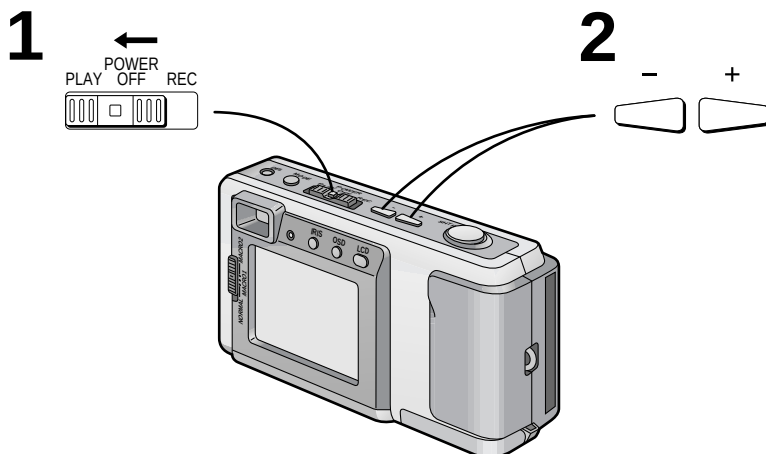
- + : Cada vez que pulse este botón, se reproduce la fotografía con el siguiente número más alto.
- : Cada vez que pulse este botón se reproduce la fotografía con el siguiente número más bajo.
- Mantenga presionado el botón + o – para avanzar más rápidamente el número de imagen.

■ Nota

- Si no se realiza ninguna operación durante más de 2 minutos mientras la cámara está encendida, se apaga automáticamente para poder economizar la batería. [Si se utiliza un adaptador de CA (opcional), esta función no tendrá efecto.]
Para tomar fotografías nuevamente, vuelva el interruptor principal a la posición "OFF" y nuevamente a la posición "PLAY".

■ Visualización del número de fotografía reproducida

- 1 Esta visualización desaparece cuando se pulsa el botón OSD.
 - Pulse repetidamente el botón OSD para cambiar la indicación en el siguiente orden : Sin indicación → Indicación de ajuste de brillo (→ 59) → Indicación de fecha
 - Se visualiza el modo de calidad de imagen utilizado para grabar la fotografía.
 - Durante la reproducción de una fotografía tomada en modo de zoom, aparece la visualización "NORMAL", y para fotografías tomadas en el modo múltiple, aparece la visualización "FINE".
 - La pantalla es azul cuando no hay imágenes grabadas.
- 2 Cada vez que pulse el botón + o –, el número de la fotografía reproducida aparece como en la figura de arriba.



DEUTSCH

Automatische Folgewiedergabe (AUTO PLAY-Funktion)

Diese Funktion ermöglicht eine kontinuierliche Wiedergabe der Bilder, ohne daß die Taste „+“ oder „-“ jedesmal betätigt zu werden braucht.

1 Den Knopf des POWER-Schalters gedrückt halten und den Schalter auf „PLAY“ schieben.

2 Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig drücken.

1 Die Bilder werden nacheinander in der Reihenfolge des Aufnehmens jeweils 3 Sekunden lang wiedergegeben.

- Bei der automatischen Folgewiedergabe ersetzt das neue Bild langsam vom oberen Bildrand ausgehend das vorherige Bild.
- Um die automatische Folgewiedergabe zu stoppen, die Taste „+“ oder „-“ drücken, wenn nur ein einziges Bild auf dem Bildschirm sichtbar ist. Nicht während des Übergangs von einem Bild zum nächsten drücken. (Danach erscheint die Anzeige „AUTO PLAY STOP“.)

ENGLISH

Automatic Continuous Playback (Auto Play)

The images are played back automatically one after the other without having to press the + or – Button each time.

1 While holding down the center button, slide it to the “PLAY” position.

2 Press the + Button and – Button simultaneously.

1 The images are played back for 3 seconds each in the sequence in which they were taken.

- During automatic continuous playback, the new picture gradually replaces the previous picture starting at the top of the screen.
- To stop automatic continuous playback, press the + or – Button while only one image is on the screen. Do not press it during the changeover phase from one image to the next. (The “AUTO PLAY STOP” display now appears.)

FRANÇAIS

Lecture continue automatique (Auto Play)

Ce mode vous permet de visionner automatiquement les images les unes après les autres sans appuyer sur la touche + ou – à chaque fois.

- 1** Faites glisser le commutateur central sur “PLAY” tout en l’enfonçant.
- 2** Appuyer simultanément sur la touche + et sur la touche –.

- 1** Les images sont lues pendant trois secondes chacune dans l'ordre dans lequel vous les avez prises.

- Pendant la lecture continue automatique, une image remplace progressivement l'image précédente en commençant par le haut de l'écran.
- Pour arrêter la lecture continue automatique, appuyez sur la touche + ou – pendant qu'il y a une seule image sur l'écran. N'appuyez pas sur la touche au moment où l'écran passe d'une image à l'autre. (L'indication “AUTO PLAY STOP” s'affiche alors.)

ESPAÑOL

Reproducción continua automática (Reproducción automática)

Las imágenes se reproducen automáticamente una tras otra sin tener que pulsar el botón + o – cada vez.

- 1** Mientras mantiene pulsado el botón central, deslízelo hasta la posición “PLAY”.
- 2** Oprima simultáneamente los botones + y –.

- 1** Las fotografías se reproducen durante 3 segundos cada una en el orden en el que fueron tomadas.

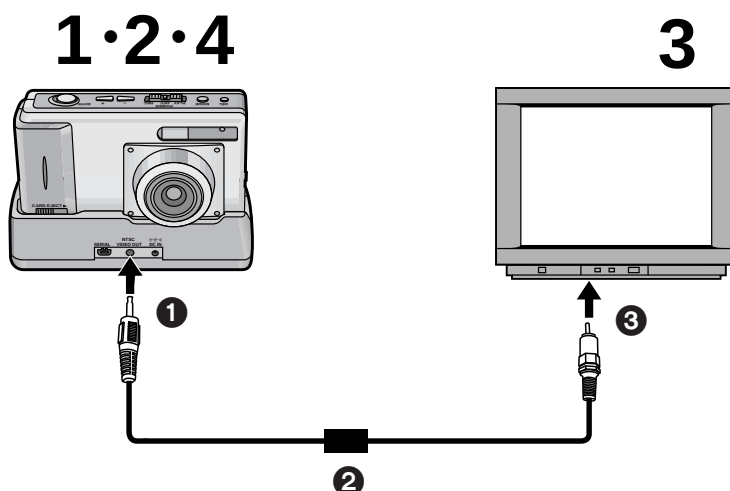
- Durante la reproducción continúa automática, la nueva imagen reemplaza lentamente la anterior, empezando por la parte superior.
- Para detener la reproducción continua automática, pulse el botón + o – mientras aparece sólo una fotografía en la pantalla. No pulse durante la fase de cambio de una imagen a la siguiente. (La visualización “AUTO PLAY STOP” aparece ahora.)

DEUTSCH: Die NTSC VIDEO OUT-Buchse an der Station dient ausschließlich zum Anschließen an ein Fernsehgerät, das nach dem NTSC-System arbeitet. In Europa und in sonstigen Ländern mit anderen Fernsehnormen als NTSC kann diese Buchse nicht verwendet werden.

ENGLISH: The NTSC VIDEO OUT Connector on the Station is designed to support the NTSC TV system only. It cannot be used in Europe and other areas where a TV system other than NTSC is used.

FRANÇAIS: Le connecteur NTSC VIDEO OUT du socle d'extension ne sert que pour le système de télévision NTSC. Vous ne pouvez pas l'utiliser en Europe ou dans d'autres régions du monde où le système de télévision est autre que NTSC.

ESPAÑOL: El conector NTSC VIDEO OUT de la estación ha sido diseñado para soportar el sistema de TV NTSC solamente. No puede utilizarse en Europa ni en otras zonas donde el sistema de televisión sea diferente del sistema NTSC.



DEUTSCH

Betrachten der Bilder auf einem Fernsehbildschirm

Zum Wiedergeben über ein Fernsehgerät benötigen Sie die Station und das Video-Anschlußkabel (beide mitgeliefert).

1 Die Kamera in die Station einsetzen.
Einzelheiten zum Einsetzen der Kamera in die Station (→ 18)

2 Das Fernsehgerät an die Station anschließen.
1 An NTSC VIDEO OUT-Buchse
2 Video-Anschlußkabel (mitgeliefert)
3 An die Video-Eingangsbuchse

3 Das Fernsehgerät einschalten und den Video-Wiedergabekanal wählen.
Einzelheiten über die Bedienung sind der Bedienungsanleitung des Fernsehgerätes zu entnehmen.

4 Mit der Wiedergabe an der Kamera beginnen.
Einzelheiten zur Wiedergabe (→ 60)

- Die NTSC VIDEO OUT-Buchse an der Station dient ausschließlich zum Anschließen an ein Fernsehgerät, das nach dem NTSC-System arbeitet. In Europa und in sonstigen Ländern mit anderen Fernsehnormen als NTSC kann diese Buchse nicht verwendet werden.
- Durch Drücken der Display Ein-/Ausschalt-Taste können Sie das Display an der Kamera ausschalten. (→ 48)
Beim Betrieb über den Akku oder Trockenzellen können Sie dadurch Batteriestrom sparen.

ENGLISH

Viewing the Images on a TV Screen

The Station and the Video Output Cable (both supplied) are necessary.

1 Insert the Camera into the Station.
Details on docking (→ 18)

2 Connect the TV set to the Station.
1 To NTSC VIDEO OUT Connector
2 Video Output Cable (supplied)
3 To Video Input Connector

3 Turn on the TV set's, and select the video playback channel.
For details, refer to the TV set's operating instructions.

4 Play back the images on the Camera.
Details on playback (→ 60)

- The NTSC VIDEO OUT Connector on the Station is designed to support the NTSC TV system only. It cannot be used in Europe and other areas where a TV system other than NTSC is used.
- Pressing the LCD On/Off Button turns the LCD Screen off. (→ 48)
When the battery Pack or batteries are used, turning the LCD Screen off saves battery power.

FRANÇAIS

Visualisation des images sur un téléviseur

Il faut utiliser le socle d'extension et le câble de sortie vidéo (fournis).

1 Emboîtez l'appareil photo dans le socle d'extension.

Marche à suivre pour le montage sur le socle d'extension (→ 19)

2 Raccordez le téléviseur au socle d'extension.

❶ Vers Connecteur NTSC VIDEO OUT

❷ Cordon de sortie vidéo (fourni)

❸ Vers connecteur d'entrée vidéo

3 Allumez le téléviseur et sélectionnez le canal de lecture vidéo.

Pour plus de précisions, consultez le mode d'emploi du téléviseur.

4 Visionnez les images sur l'appareil photo. Marche à suivre pour visionner les clichés (→ 61)

- Le connecteur NTSC VIDEO OUT du socle d'extension ne sert que pour le système de télévision NTSC. Vous ne pouvez pas l'utiliser en Europe ou dans d'autres régions du monde où le système de télévision est autre que NTSC.
- L'écran LCD s'éteint lorsque vous appuyez sur le commutateur d'écran LCD. (→ 49)
Lorsque vous utilisez le bloc-piles ou les piles, vous pourrez économiser leur énergie en éteignant l'écran LCD.

ESPAÑOL

Visión de imágenes en la pantalla de un televisor

Son necesarios la estación y el cable de salida de video (ambos suministrados con la cámara).

1 Inserte la cámara en la estación. Detalles del acoplamiento (→ 19)

2 Conecte el televisor al zócalo.

❶ Al Conector NTSC VIDEO OUT

❷ Cable de salida de vídeo (suministrado)

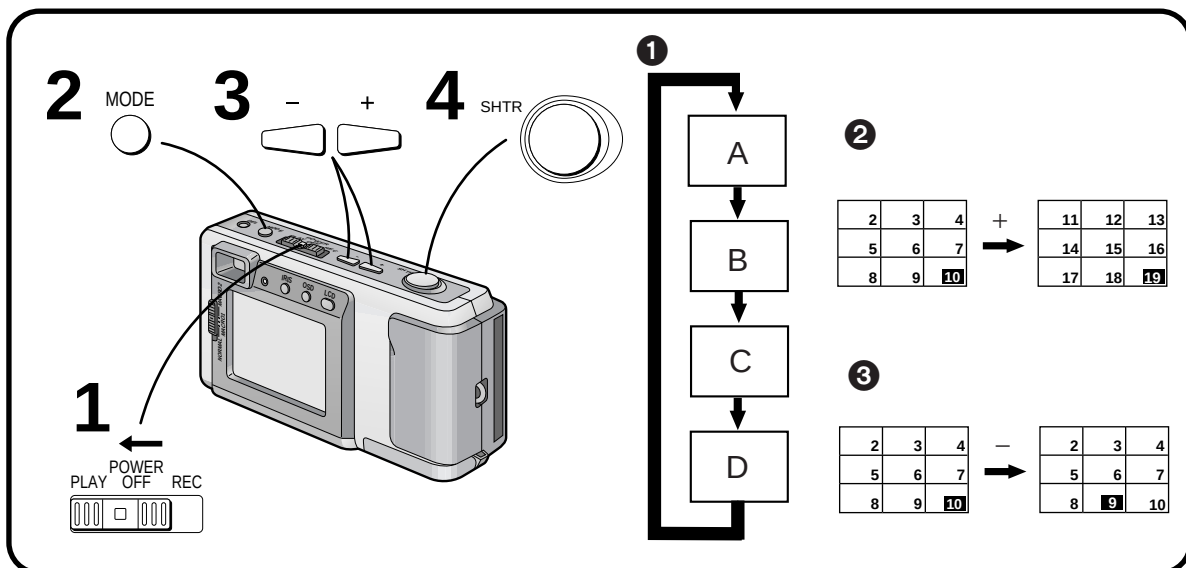
❸ Al conector de entrada de vídeo

3 Encienda el televisor y seleccione el canal de reproducción de video.

Para más detalles, consulte el manual de instrucciones del televisor.

4 Reproduzca las imágenes en la cámara. Detalles de la reproducción (→ 61)

- El conector NTSC VIDEO OUT de la estación ha sido diseñado para soportar el sistema de TV NTSC solamente. No puede utilizarse en Europa ni en otras zonas donde el sistema de televisión sea diferente del sistema NTSC.
- Pulse el botón de encendido/apagado de LCD para que se apague la pantalla LCD. (→ 49)
Cuando se utiliza la batería recargable o las pilas, apague la pantalla LCD para ahorrar energía de la batería o pilas.



DEUTSCH

Gleichzeitiges Betrachten einer Serie von Bildern (MULTI IMAGE-Funktion)

Mit dieser Funktion lassen sich auf dem Display gleichzeitig bis zu 9 Bilder wiedergeben, und zwar in der Reihenfolge, in welcher sie aufgenommen wurden.

Dies ermöglicht es Ihnen schnell und bequem zu überprüfen, was Sie aufgenommen haben, sowie auch Bilder zu vergleichen und Bildern zum Wiedergeben in voller Bildschirmgröße auszuwählen.

1 Den Knopf des POWER-Schalters gedrückt halten und den Schalter auf „PLAY“ schieben.

2 Die MODE-Taste drücken.

Der Display-Bildschirm ist jetzt in 9 kleine Bildfelder unterteilt, und diese füllen sich allmählich mit den ersten 9 Bildern, die auf der CompactFlash Card in der Kamera aufgezeichnet wurden.

1 Bei wiederholtem Drücken der MODE-Taste wechseln die Wiedergabemodi in folgender Reihenfolge.

A: Normale Wiedergabe → B: Multibild-Wiedergabe → C: Zoom-Wiedergabe → D: Multibild-Zoom-Wiedergabe

3 Zum Wiedergeben der nächsten oder vorherigen 9 Bilder die Taste „+“ oder „-“ drücken.

2 Beim Drücken der Taste „+“

3 Beim Drücken der Taste „-“

- Die Nummer des gegenwärtig gewählten Bildes wird so mit einem rechteckigem Feld markiert, wie in der obigen Abbildung gezeigt (**2**, **3**).

- Durch Drücken der Taste „+“ oder „-“ wird die nächste bzw. vorhergehende Nummer gewählt (mit rechteckigem Feld markiert).

4 Um das gewählte Bild auf volle Bildschirmgröße zu vergrößern, den Auslöser (SHTR-Taste) drücken.

Das gewählte Bild wird jetzt wie im normalen Wiedergabe-Modus in voller Größe auf dem Display angezeigt, wie in der obigen Abbildung gezeigt.

- Die kleinen Bildfelder, die nicht mit Bildern belegt sind, bleiben schwarz.

- Je nach Bildinhalt dauert es mehr oder weniger lang, bis das Bild erscheint.

■ **Zurückschalten auf den normalen Wiedergabe-Bildschirm**

Die MODE-Taste dreimal drücken.

ENGLISH

Viewing a Number of Images on the Same Screen (Multi-Image Playback)

Up to 9 images can be displayed on the LCD Screen in the order in which they were recorded.

This mode makes it quick and easy to confirm what pictures you have recorded, to compare them and to select pictures for playback in full size.

1 While holding down the center button, slide the POWER Switch to the “PLAY” position.

2 Press the MODE Button.

The LCD screen is now divided into 9 small frames and these are gradually filled with the first 9 pictures recorded on the CompactFlash Card in the Camera.

1 Repeatedly pressing the Mode Button changes the Playback Mode in the following order.

A: Normal Playback → B: Multi-Image Playback → C: Zoom Playback → D: Multi-Image Zoom Playback.

3 To display the next or preceding 9 images, press the + or – Button.

2 When pressing the + Button.

3 When pressing the – Button.

- The number of the currently selected image is highlighted as shown in the above illustrations (**2**, **3**).

- Pressing the + or – Button selects (highlights) the number of the next or preceding image.

4 To enlarge the selected image to full-screen size, press the SHTR (SHUTTER) Button.

The selected image is now displayed across the whole LCD Screen normal playback mode as shown in the above illustration.

- The small frames not filled with an image appear in black.

- Depending on the content of the image, it takes more or less time for the image to appear.

■ **Returning to the normal playback screen**
Press the MODE Button three times.

FRANÇAIS

Visualisation de plusieurs images sur le même écran (Multi-Image Playback)

Vous pouvez faire apparaître jusqu'à neuf images sur l'écran LCD dans l'ordre dans lequel vous les avez prises.

Ce mode vous permet de vérifier facilement et rapidement quelles images vous avez prises, de les comparer et de choisir les images que vous désirez reproduire en plein format.

- 1 Tout en maintenant la touche centrale enfoncée, faites glisser le commutateur d'alimentation sur la position "PLAY".**
- 2 Appuyez sur la touche MODE.**

L'écran LCD est alors divisé en neuf petits cadres qui font progressivement apparaître les neuf clichés enregistrés sur la carte CompactFlash dans l'appareil photo.

 - ❶ En appuyant de façon répétée sur la touche MODE, le mode de lecture changera dans l'ordre suivant.
A: Lecture normale → B: Lecture de plusieurs images → C: Lecture zoom → D: Lecture zoom multi-images
- 3 Pour afficher les neuf images précédentes ou suivantes, appuyez sur la touche + ou -.**
 - ❷ Lorsque la touche + est pressée.
 - ❸ Lorsque la touche - est pressée.
 - Le numéro de l'image actuellement sélectionnée est mis en valeur comme indiqué dans les illustrations ❷ et ❸ ci-dessus.
 - Si vous appuyez sur la touche + ou -, le numéro de l'image suivante ou précédente est sélectionné (mis en valeur).
- 4 Pour agrandir l'image sélectionnée au format plein écran, appuyez sur la touche SHTR.**

L'image sélectionnée apparaît alors sur l'écran LCD tout entier en mode de lecture normale, comme sur la figure ci-dessus.

 - Les petits cadres ne contenant aucune image sont entièrement noirs.
 - L'image met plus ou moins de temps à apparaître selon les données qu'elle contient.

■ **Retour à l'écran de lecture normale**
Appuyez trois fois sur la touche MODE.

ESPAÑOL

Visión de distintas fotografías simultáneamente en la misma pantalla (reproducción de múltiples imágenes)

Pueden verse hasta 9 fotografías en la pantalla LCD en el orden en el que fueron grabadas.

Este modo permite confirmar rápida y fácilmente las fotografías grabadas y comparárlas para seleccionar la fotografía a reproducir a tamaño máximo.

- 1 Mientras mantiene pulsado el botón central, deslice el interruptor principal a la posición "PLAY".**
- 2 Pulse el botón MODE.**

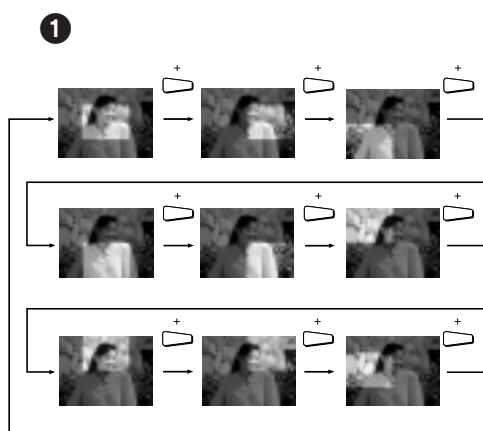
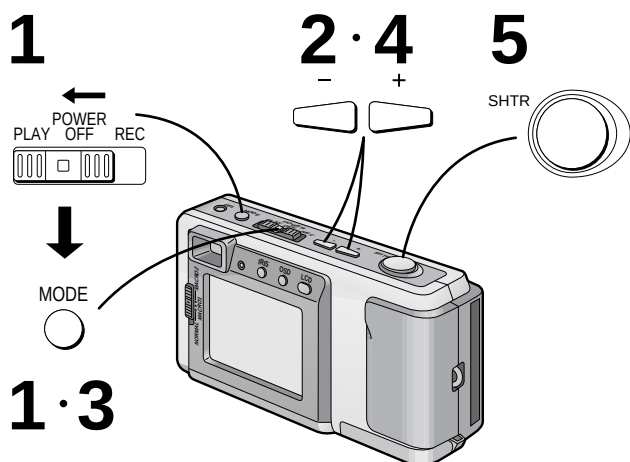
La pantalla LCD se divide ahora en 9 cuadros pequeños que se llenan gradualmente con las primeras 9 fotografías grabadas en la tarjeta CompactFlash instalada en la cámara.

 - ❶ Pulse varias veces el botón de modo para cambiar el modo de reproducción en el siguiente orden.
A: Reproducción normal → B: Reproducción de múltiples imágenes → C: Reproducción con zoom → D: Reproducción de imagen múltiple con zoom
- 3 Para que aparezcan las siguientes o anteriores 9 fotografías, pulse el botón + o -.**
 - ❷ Cuando pulse el botón +.
 - ❸ Cuando pulse el botón -.
 - El número de la imagen seleccionada se enciende como en las figuras de abajo (❷, ❸).
 - Pulse el botón + o - para seleccionar (encender) el número de la imagen siguiente o anterior.
- 4 Para ampliar la imagen seleccionada hasta llenar la pantalla, pulse el botón SHTR.**

La imagen seleccionada aparece ahora en la pantalla LCD en el modo de reproducción normal tal como aparece en la figura anterior.

 - Los cuadros pequeños que no tienen fotografía parecen en negro.
 - Según el contenido de la fotografía puede demorar más o menos tiempo en aparecer.

■ **Retorno a la pantalla de reproducción normal**
Pulse tres veces el botón MODE.



DEUTSCH

Vergrößern eines Teil des Bildes zum Betrachten (Zoom-Wiedergabe-Funktion)

Diese Wiedergabe-Funktion sorgt für eine 200%ige Vergrößerung eines Bildteils (ein Viertel des Bildschirms auf volle Bildschirmgröße), so daß Sie feine Bilddetails besser erkennen können.

Beim Übertragen eines vergrößerten Bildes auf einen Personalcomputer ist das Bild nicht vergrößert.

- 1 Den Knopf des POWER-Schalters gedrückt halten und den Schalter auf „PLAY“ schieben.**

Anschließend die MODE-Taste drücken.
Der Bildschirm ist jetzt in 9 kleine Bildfelder aufgeteilt.

- 2 Durch Drücken der Taste „+“ oder „-“ das zu vergrößernde Bild wählen.**

- 3 Die MODE-Taste drücken.**

- 4 Die Taste „+“ oder „-“ drücken, um den zu vergrößernden Bildteil zu wählen.**

• Nur der gewählte Bildteil bleibt hell, der Rest des Bildes wird dunkel.

Bei wiederholtem Drücken der Taste „+“ wechselt der zu vergrößernde Bildteil in oben gezeigter Reihenfolge ①.

Beim Drücken der Taste „-“ wechselt der zu vergrößernde Bildteil in umgekehrter Reihenfolge.

- 5 Den Auslöser drücken.**
Die Bildgröße wird dadurch verdoppelt.

■ **Verkleinern des Bildes auf die Normalgröße**
Den Auslöser drücken.

■ **Zurückschalten auf den normalen Wiedergabe-Bildschirm**
Die MODE-Taste zweimal drücken.

ENGLISH

Enlarging and Playing Back a Part of an Image (Zoom Playback)

This mode doubles the image size (quarter image area to full image area), thus making it convenient for viewing details of a picture with more precision.

However, when you transfer the enlarged image to a personal computer, the image data is not enlarged.

- 1 While holding down the center button, slide the POWER Switch to the “PLAY” position.
Then press the Mode Button.**
The LCD screen is now divided into 9 small frames.
- 2 Use the + or – Button to display the picture that you want to enlarge.**
- 3 Press the MODE Button.**
- 4 Press the + or – Button to select the part of the image that you want to enlarge.**
• Only the selected part remains bright, the rest of the image becomes dark.
Repeatedly pressing the + Button changes the part of the image to be enlarged as shown above ①.
pressing the – Button changes the part to be enlarged in reverse order.
- 5 Press the SHTR (SHUTTER) Button.**
The image is enlarged by two.

■ **Changing the image back as it was before enlarging**
Press the SHTR (SHUTTER) Button.

■ **Returning to the normal playback screen**
Press the MODE Button twice.

FRANÇAIS

Agrandissement et lecture d'une partie d'une image (lecture zoom)

Ce mode permet de doubler la taille de l'image (quart de la surface d'image à totalité de la surface d'image), ce qui permet de visualiser commodément et précisément les détails d'une image.

Toutefois, lorsque vous transférez l'image agrandie vers un ordinateur personnel, les données de l'image ne seront pas agrandies.

- 1** Tout en maintenant la touche centrale enfoncée, faites glisser le commutateur d'alimentation sur la position "PLAY". Appuyez ensuite sur la touche MODE.

L'écran LCD est désormais divisé en 9 petits cadres.

- 2** Affichez l'image que vous voulez agrandir à l'aide de la touche + ou –.

- 3** Appuyez sur la touche MODE.

- 4** Appuyez sur la touche + ou – pour sélectionner la partie de l'image que vous voulez agrandir.

- La partie sélectionnée de l'image seulement reste claire, le reste de l'image devient sombre.

En appuyant de façon répétée sur la touche +, la partie de l'image devant être agrandie changera comme indiqué ci-dessus ❶.

En appuyant de façon répétée sur la touche –, la partie devant être agrandie changera dans l'ordre contraire.

- 5** Appuyez sur la touche SHTR.

La taille de l'image est doublée.

■ Pour ramener l'image à sa taille initiale

Appuyez sur la touche SHTR.

■ Pour retourner à l'écran de lecture normale

Appuyez deux fois sur la touche MODE.

ESPAÑOL

Ampliación y reproducción de una parte de la imagen (reproducción con zoom)

Este modo duplica el tamaño de la imagen (un cuarto de la fotografía llena la pantalla) permitiendo ver detalles de la fotografía precisamente.

Sin embargo, cuando se transfiere la imagen ampliada a un ordenador personal, los datos de imagen no pueden ampliarse.

- 1** Mientras mantiene pulsado el botón central, deslice el interruptor principal a la posición "PLAY".

A continuación, pulse el botón de modo.

La pantalla LCD queda ahora dividida en 9 cuadros pequeños.

- 2** Pulse el botón + o – para visualizar la fotografía que desea ampliar.

- 3** Pulse el botón MODE.

- 4** Pulse el botón + o – para seleccionar la parte de la imagen que desea ampliar.

- Sólo las partes seleccionadas quedan iluminadas, el resto de las imágenes se oscurece.

Pulse varias veces el botón + para cambiar la parte de la imagen a ampliar, tal como en la figura anterior ❶.

Pulse el botón – para cambiar la parte a ampliar, en orden inverso.

- 5** Pulse el botón SHTR.

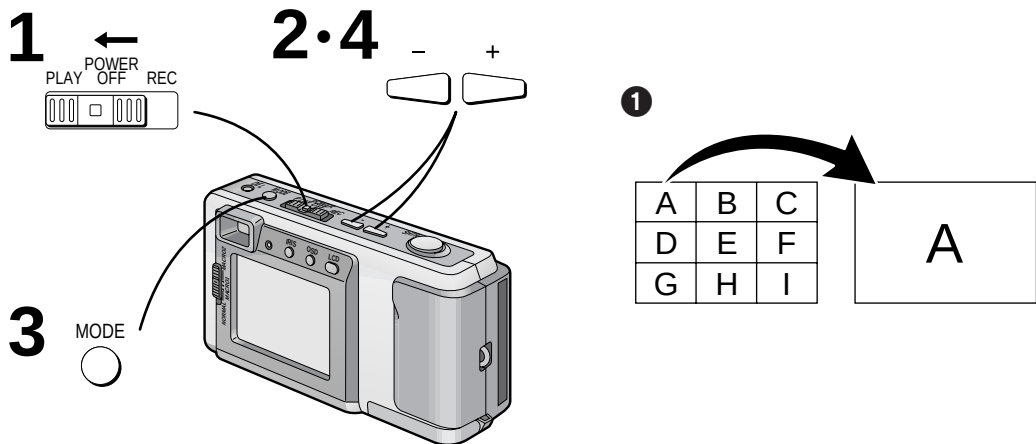
La imagen se amplía por dos.

■ Cambio a la imagen original antes de la ampliación

Pulse el botón SHTR.

■ Retorno a la pantalla de reproducción normal

Pulse dos veces el botón MODE.



DEUTSCH

Wiedergeben und Vergrößern eines Bildes im Multibild-Modus (Multibild-Zoom-Wiedergabe)

Dieser Modus ermöglicht das Wiedergeben und Vergrößern eines Bildes, das bei der Einstellung des Bildqualitäts-Modus auf MULTI aufgenommen wurde. Da das gewählte Bild in seiner Breite und Höhe verdreifacht wird, ist dies zum Betrachten der Bilddetails mit größerer Präzision praktisch. Wenn Sie das vergrößerte Bild auf einen Computer übertragen, sind die Bilddaten jedoch nicht vergrößert.

- 1** Den Knopf des POWER-Schalters gedrückt halten und den Schalter auf „PLAY“ schieben.
Anschließend die MODE-Taste drücken.
- 2** Durch Drücken der Taste „+“ oder „-“ ein Bild wählen, das im Multi-Modus aufgenommen wurde.
- 3** Die MODE-Taste zweimal drücken.
❶ Das Bild in der rechten oberen Ecke des Bildschirms (A in obiger Abbildung) wird in der Breite und Höhe verdreifacht.
- 4** Durch wiederholtes Drücken der Taste „+“ oder „-“ den Bildausschnitt wählen, der vergrößert werden soll.
• Der gewählte Bildausschnitt wechselt von der rechten oberen Ecke des Bildschirms ausgehend in der Reihenfolge A → B → C ... (Siehe oben ❶.)

ENGLISH

Playing Back and Enlarging a Multi-Image Picture (Multi-Image Zoom Playback)

This mode makes it possible to play back and enlarge a picture that was taken with the image quality mode set to MULTI.

As the selected picture is tripled in width and height, it is convenient for viewing details of a picture with more precision. However, when you transfer the enlarged image to a personal computer, the image data is not enlarged.

- 1** While holding down the center button, slide the POWER Switch to the “PLAY” position.
Then press the MODE Button.
- 2** Use the + or – Button to select a picture that was taken in the MULTI mode.
- 3** Press the MODE Button twice.
❶ The picture in the top left corner of the screen (A in the above illustration) is tripled in width and height.
- 4** To select a desired part of this picture that you want to enlarge, press the + or – Button repeatedly.
• The selected part changes from the top left corner in the order of A → B → C ... (See above ❶.)

FRANÇAIS

Lecture et agrandissement d'une image multi-images (lecture zoom multi-images)

Ce mode permet de lire et d'agrandir une image qui a été prise avec le mode de qualité d'image réglé sur MULTI. Comme l'image sélectionnée est agrandie trois fois en largeur et en hauteur, ce mode permet de voir commodément les détails d'une image avec une meilleure précision. Toutefois, lorsque vous transférez l'image agrandie vers un ordinateur personnel, les données d'images ne seront pas agrandies.

- 1** Tout en maintenant la touche centrale enfoncée, faites glisser le commutateur d'alimentation sur la position "PLAY". Appuyez ensuite sur la touche MODE.
- 2** Utilisez la touche + ou – pour sélectionner une image prise auparavant en mode MULTI.
- 3** Appuyez deux fois sur la touche MODE.
❶ L'image située dans le coin supérieur gauche de l'écran (A dans l'illustration ci-dessus) est agrandie trois fois en largeur et en hauteur.
- 4** Pour sélectionner une partie de l'image que vous désirez agrandir, appuyez à plusieurs reprises sur la touche + ou –.
• La partie sélectionnée change dans le coin supérieur gauche dans l'ordre A→B→C...(Voyez ci-dessus ❶.)

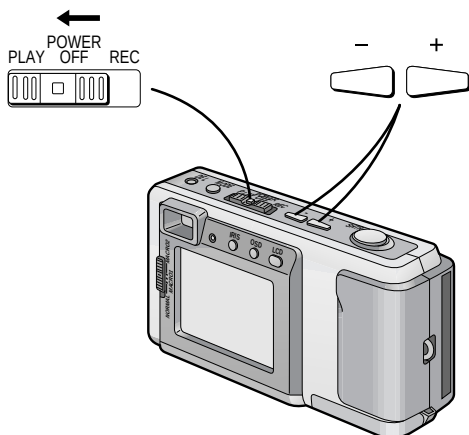
ESPAÑOL

Reproducción y ampliación de una fotografía de imagen múltiple (Reproducción de imagen múltiple con zoom)

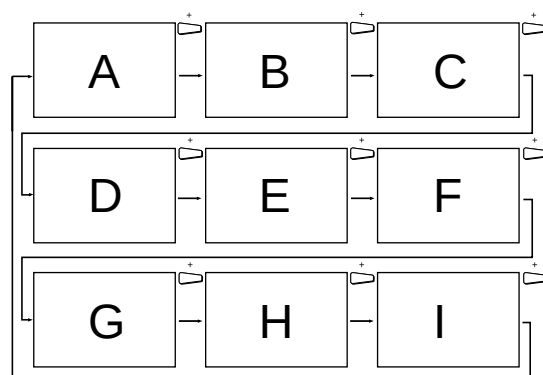
Este modo permite retroceder y ampliar la imagen que ha sido tomada con el modo de calidad de imagen en MULTI.

Debido a que se triplica el ancho y la altura de la imagen seleccionada, es conveniente para ver los detalles de una fotografía con mayor precisión. Sin embargo, cuando se transfiere la imagen ampliada a una computadora personal, los datos de la imagen no pueden ampliarse.

- 1** Mientras se mantiene pulsado el botón central, deslice el interruptor principal a la posición "PLAY".
A continuación pulse el botón de modo.
- 2** Utilice el botón + o – para seleccionar una fotografía tomada en el modo múltiple.
- 3** Pulse el botón MODE dos veces.
❶ El ancho y la altura de la imagen en la esquina superior izquierda de la pantalla (A en la figura anterior) se triplica.
- 4** Pulse los botones + o – varias veces para seleccionar la parte de la imagen a ampliar.
• La parte seleccionada cambia desde la esquina superior izquierda en el siguiente orden: A→B→C...(Vea la figura anterior ❶.)



1



DEUTSCH

■ Hinweise

- Es ist auch möglich, Bilder zu vergrößern, die mit einem anderen Bildqualitäts-Modus als MULTI aufgenommen wurden.
- Bilder, die durch Gedrückthalten des Auslösers aufgenommen wurden, werden u. U. nicht von der rechten oberen Ecke des Bildschirms ausgehend in der Reihenfolge A→B→C→... angezeigt.
- Beim wiederholten Drücken der Taste „+“ wechselt das gewählte Bild in folgender Reihenfolge:
A→B→C→D→E→F→G→H→I→A→...
(Beim Drücken der Taste „-“ wechselt das gewählte Bild in umgekehrter Reihenfolge.)

■ Zurückschalten auf den normalen Wiedergabe-Bildschirm

Die MODE-Taste einmal drücken.

ENGLISH

■ Notes

- It is also possible to enlarge pictures that were taken with the image quality mode set to another mode than MULTI.
- Pictures that were taken by keeping the SHTR (SHUTTER) Button pressed may not be displayed in the order from the top left corner, A → B → C → ...
- Each press of the + Button changes the selected picture in the following order:
A→B→C→D→E→F→G→H→I→A→...
(Pressing the - Button selects the picture in reverse order.)

■ Returning to the normal playback screen

Press the MODE Button once.

FRANÇAIS

■ Remarques

- Il est aussi possible d'agrandir les images qui ont été prises avec le mode de qualité d'image réglé à un autre mode que MULTI.
- Il est possible que les images qui ont été prises en maintenant la touche SHTR enfoncée n'apparaissent pas dans le coin supérieur gauche dans l'ordre A→B→C→...
- Lorsque vous exercez des pressions successives sur la touche +, l'image sélectionnée change dans l'ordre suivant:
A→B→C→D→E→F→G→H→I→A→...
(Lorsque vous exercez des pressions successives sur la touche -, l'image sélectionnée change dans l'ordre inverse.)

■ Retour à l'écran de lecture normale

Appuyez une fois sur la touche MODE.

ESPAÑOL

■ Notas

- Sólo es posible ampliar las fotografías tomadas con el modo de calidad de imagen en otro modo que no sea MULTI.
- Las fotografías tomadas mientras se mantenía pulsado el botón SHTR, pueden no aparecer en el orden desde la esquina superior izquierda, A→B→C→...
- Pulse repetidamente el botón + para cambiar la fotografía seleccionada en el siguiente orden:
A→B→C→D→E→F→G→H→I→A→...
(Pulse el botón - para seleccionar la fotografía en orden inverso.)

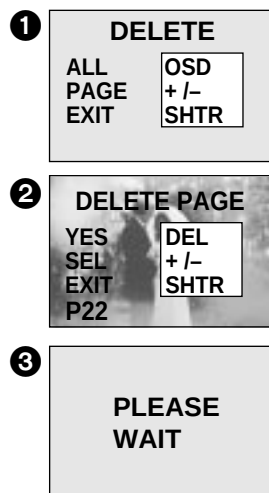
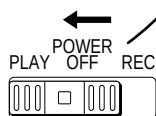
■ Retorno a la pantalla de reproducción normal

Pulse una vez el botón MODE.

1·3



2



DEUTSCH

Gezieltes Löschen von Einzelbildern

Sie können die Bilder auf dem Display einzeln prüfen und entscheiden, ob sie gelöscht werden sollen.

***Gelöschte Bilder können nicht wiederhergestellt werden. Daher beim Gebrauch der Löschfunktion sorgfältig vorgehen.**

- 1 Die DEL-Taste drücken.**
 - 1** Danach erscheint die Löschmodus-Anzeige „DELETE“ auf dem Display.
- 2 Durch Drücken der Taste „+“ oder „-“ das zu löschende Bild wählen.**
 - 2** Im oben gezeigten Beispiel ist Bild Nr. 22 gewählt.
- 3 Die DEL-Taste drücken.**
 - 3** Dadurch wird das gewählte Bild aus dem Speicher gelöscht.

■ **Um weitere Einzelbilder zu löschen**
Schritt 1 bis 3 des obigen Verfahrens wiederholen.

■ **Beenden des Löschvorgangs**
Nach Schritt 2 den Auslöser drücken und „EXIT“ wählen.

- Nach dem Löschen eines Bildes wird das Bild mit der nächsthöheren Wiedergabenummer angezeigt.
- **Während „PLEASE WAIT“ angezeigt wird:**
 - (1) Den NiCd-Akku (Sonderzubehör) oder die Trockenzellen nicht aus der Kamera herausnehmen.
 - (2) Den Netzkabelstecker des Netzadapters (Sonderzubehör) nicht aus der Netzsteckdose ziehen.
 - (3) Die Kamera nicht von der Station trennen.
 - (4) Die CompactFlash Card nicht aus der Kamera herausnehmen.

Dies könnte die Formatierung der CF Card beschädigen und ihren weiteren Einsatz unmöglich machen.

ENGLISH

Deleting Recorded Images One at a Time

You can check out each image on the LCD Screen to decide whether or not to delete it.

***Once an image has been deleted, it cannot be regenerated. Make sure that you want to delete the image before doing so.**

- 1 Press the DEL (DELETE) Button.**
 - 1** The Delete Mode Indication now appears on the LCD Screen.
- 2 Press the + or – Button to select the image which you want to delete.**
 - 2** Example shows that image No. 22 is selected.
- 3 Press the DEL (DELETE) Button.**
 - 3** The image is now deleted.

■ **Deleting additional images**
Repeat steps 1 to 3 described above.

■ **Stopping the deletion**
After step 2, press the SHTR (SHUTTER) Button, and select “EXIT.”

- After one image has been deleted, the image with the next higher playback image number appears.
- **While the “PLEASE WAIT” Indication is displayed:**
 - (1) Do not take out the Ni-Cd Battery Pack (optional) or dry batteries.
 - (2) Do not disconnect the optional AC Adaptor’s power plug from the AC mains socket.
 - (3) Do not separate the Camera and the Station.
 - (4) Do not take out the CompactFlash Card.

This could damage the card’s formatting and make further use of the card impossible.

FRANÇAIS

Effacement de clichés individuels

Vous pouvez vérifier chaque cliché sur l'écran LCD pour décider si vous désirez l'effacer.

***Une fois l'image effacée, vous ne pouvez pas la récupérer. Réfléchissez bien avant d'effacer le cliché.**

1 Appuyez sur la touche DEL (effacement).

- ❶ L'écran du mode d'effacement s'affiche.

2 Appuyez sur la touche + ou – pour sélectionner l'image à effacer.

- ❷ Exemple indiquant que l'image n 22 est sélectionnée.

3 Appuyez sur la touche DEL (effacement).

- ❸ L'image est effacée.

■ Pour effacer d'autres images

Répétez les étapes 1 à 3 ci-dessus.

■ Pour arrêter l'effacement

Après l'étape 2, appuyez sur la touche SHTR (déclencheur) et sélectionnez "EXIT" (sortie).

- Une fois qu'une image a été effacée, l'image portant le numéro d'image de lecture immédiatement supérieur apparaît.
- Lorsque l'indication "PLEASE WAIT" s'affiche:
 - (1) Ne retirez pas le bloc-piles Ni-Cd (en option) ou les piles sèches.
 - (2) Ne débranchez pas la fiche d'alimentation de l'adaptateur secteur (en option) de la prise de courant.
 - (3) Ne détachez pas l'appareil photo du socle d'extension.
 - (4) Ne retirez pas la carte CompactFlash.Sinon, vous risqueriez d'endommager le formatage de la carte et de la rendre inutilisable.

ESPAÑOL

Borrado de las imágenes fotografiadas una a una

Se puede comprobar cada fotografía en la pantalla LCD para decidir si la va a borrar o no.

***Una vez borrada una imagen, ésta no podrá ser recuperada. Asegúrese de que desea borrar la imagen antes de borrarla.**

1 Pulse el botón DEL.

- ❶ La pantalla del modo de borrado aparecerá ahora en la pantalla LCD.

2 Pulse el botón + o – para seleccionar la imagen que desea borrar.

- ❷ El ejemplo anterior muestra la selección de la imagen #22.

3 Pulse el botón DEL.

- ❸ La imagen se borra ahora.

■ Borrado de otras fotografías

Repita los pasos 1 a 3 descritos arriba.

■ Para detener el borrado

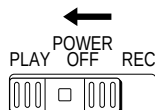
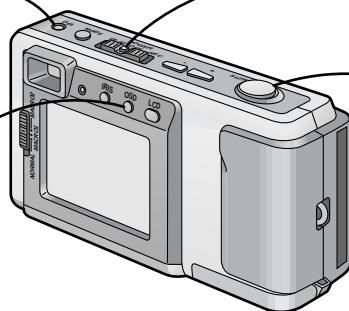
Después del paso 2, pulse el botón SHTR y seleccione "EXIT".

- Después de borrar una imagen, aparece la imagen con el mayor número de imagen de reproducción.
- Mientras aparezca la visualización "PLEASE WAIT":
 - (1) No saque la batería recargable de Ni-Cd (opcional) o las pilas.
 - (2) No desconecte el enchufe del adaptador de CA (opcional) del tomacorriente.
 - (3) No separe la cámara y la estación.
 - (4) No expulse la tarjeta CompactFlash.Esto puede dañar el formateo de la tarjeta y no podrá seguir utilizando la tarjeta.

1.3



2



1

DELETE

ALL
PAGE
EXIT

OSD
+/-
SHTR

2

DELETE PAGE

YES
NO

DEL
SHTR

3

PLEASE WAIT

DEUTSCH

Löschen aller aufgezeichneten Bilder

Alle auf der gleichen CompactFlash Card aufgezeichneten Bilder können gleichzeitig in einem Durchgang gelöscht werden.

***Bei diesem Vorgang werden alle Bilder aus dem Speicher gelöscht und können danach nicht mehr wiederhergestellt werden. Daher unbedingt sicherstellen, daß alle Bilder tatsächlich gelöscht werden sollen, bevor dieser Löschvorgang ausgeführt wird.**

1 Die DEL-Taste drücken.

- ① Danach erscheint die Löschmodus-Anzeige „DELETE“ auf dem Display.

2 Die OSD-Taste zur Wahl von „ALL“ (alle Bilder löschen) betätigen.

- ② Danach wird der Modus für Gesamtlöschung aktiviert.

3 Die DEL-Taste drücken.

- ③ Alle Bilder werden aus dem Speicher gelöscht.

■ Zum Stoppen der Löschung

Nach Schritt 2 den Auslöser drücken und „NO“ wählen. (Falls Sie bereits den obigen Schritt 3 durchgeführt haben, kann das Löschen nicht mehr gestoppt werden.)

- Nach beendetem Löschen aller Bilder erscheint das Display ganzflächig blau.
- Nach dem Löschvorgang wird die Löschbetriebsart automatisch aufgehoben.
- Während „PLEASE WAIT“ angezeigt wird:
 - (1) Den NiCd-Akku (Sonderzubehör) oder die Trockenzellen nicht aus der Kamera herausnehmen.
 - (2) Den Netzkabelstecker des Netzadapters (Sonderzubehör) nicht aus der Netzsteckdose ziehen.
 - (3) Die Kamera nicht von der Station trennen.
 - (4) Die CompactFlash Card nicht aus der Kamera herausnehmen.

Dies könnte die Formatierung der CF Card beschädigen und ihren weiteren Einsatz unmöglich machen.

ENGLISH

Deleting All Recorded Images

All images recorded on the same CompactFlash Card can be deleted in one go.

***Performing this operation will delete all the images recorded and they cannot be regenerated. Make quite sure that you want to delete all the images before deleting them.**

1 Press the DEL (DELETE) Button.

- ① The Delete Mode Indication now appears on the LCD Screen.

2 Press the OSD Button, and select “ALL” (DELETE ALL).

- ② The Delete All Mode is now activated.

3 Press the DEL (DELETE) Button.

- ③ All the images are now deleted.

■ Stopping the deletion

After step 2, press the SHTR (SHUTTER) Button, and select “NO.”

(If you have already performed step 3 above, it is not possible to stop the deletion.)

- The LCD Screen turns blue after all the images have been deleted.
 - Upon completion of the deleting, the Delete Mode is automatically cancelled.
 - While the “PLEASE WAIT” Indication is displayed:
 - (1) Do not take out the Ni-Cd Battery Pack (optional) or dry batteries.
 - (2) Do not disconnect the optional AC Adaptor’s power plug from the AC mains socket.
 - (3) Do not separate the Camera and the Station.
 - (4) Do not take out the CompactFlash Card.
- This could damage the card’s formatting and make further use of the card impossible.

FRANÇAIS

Effacement de tous les clichés

Vous pouvez effacer en une seule fois tous les clichés enregistrés sur la même carte CompactFlash.

***Tous les clichés seront alors effacés et vous ne pourrez pas les récupérer. Réfléchissez bien avant d'effacer tous les clichés.**

- 1 Appuyez sur la touche DEL (effacement).**
 - ❶ L'écran du mode d'effacement s'affiche.
- 2 Appuyez sur la touche OSD et sélectionnez "ALL" (effacer tout).**
 - ❷ Le mode d'effacement global est alors activé.
- 3 Appuyez sur la touche DEL (effacement).**
 - ❸ Toutes les images sont effacées.

■ Pour arrêter l'effacement

Après l'étape 2, appuyez sur la touche SHTR (déclencheur) et sélectionnez "NO".
(Si vous avez déjà effectué l'étape 3 ci-dessus, il n'est plus possible d'arrêter l'effacement.)

- L'écran devient bleu lorsque toutes les images ont été effacées.
- Lorsque toutes les images ont été effacées, le mode d'effacement est automatiquement désactivé.
- Lorsque l'indication "PLEASE WAIT" s'affiche:
 - (1) Ne retirez pas le bloc-piles Ni-Cd (en option) ou les piles sèches.
 - (2) Ne débranchez pas la fiche d'alimentation de l'adaptateur secteur (en option) de la prise de courant.
 - (3) Ne détachez pas l'appareil photo du socle d'extension.
 - (4) Ne retirez pas la carte CompactFlash.Sinon, vous risqueriez d'endommager le formatage de la carte et de la rendre inutilisable.

ESPAÑOL

Borrado de todas las imágenes fotografiadas

Pueden borrarse todas las imágenes fotografiadas de una vez.

***Al realizar esta operación se borrarán todas las imágenes fotografiadas y éstas no podrán ser recuperadas. Asegúrese de que desea borrar todas las imágenes antes de borrarlas.**

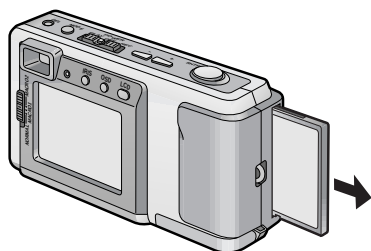
- 1 Pulse el botón DEL.**
 - ❶ La pantalla del modo de borrado aparecerá ahora en la pantalla LCD.
- 2 Pulse el botón OSD y seleccione "ALL" (borrado completo).**
 - ❷ El modo de borrado completo se establece ahora.
- 3 Pulse el botón DEL.**
 - ❸ Ahora se borrarán todas las imágenes.

■ Para detener el borrado

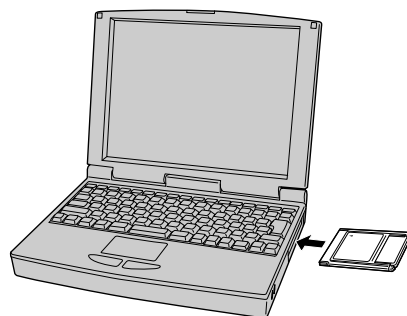
Después del paso 2, pulse el botón SHTR y seleccione "NO".
(Si ha seguido el paso 3, ya no es posible parar el borrado.)

- La pantalla LCD se pondrá azul después de haberse borrado todas las imágenes.
- Al terminar el borrado, el modo de borrado se desactivará automáticamente.
- Mientras aparezca la visualización "PLEASE WAIT":
 - (1) No saque la batería recargable de Ni-Cd (opcional) o las pilas.
 - (2) No desconecte el enchufe del adaptador de CA (opcional) del tomacorriente.
 - (3) No separe la cámara y la estación.
 - (4) No expulse la tarjeta CompactFlash.Esto puede dañar el formateo de la tarjeta y no podrá seguir utilizando la tarjeta.

1



2



DEUTSCH

Bearbeiten vom PC Card-Schlitz eines Computers aus

Zu diesem Zweck benötigen Sie einen Personalcomputer, der mit einem PCMCIA-Schlitz vom Typ II ausgestattet ist.

- Wenn Sie einen Macintosh-Computer verwenden, muß der PC-Exchange (Funktionserweiterung) installiert sein.

1 Die CompactFlash Card aus der Kamera herausnehmen und in den mitgelieferten CompactFlash Card-Adapter (Sonderzubehör) einsetzen.

2 Den CompactFlash Card-Adapter (Sonderzubehör) in den PCMCIA Card-Schlitz am Computer einsetzen.

- Zum Öffnen der Bilder ist ein im Handel erhältliches Anwenderprogramm zu verwenden, welches JPEG unterstützt.
- Einzelheiten zum Gebrauch des Anwenderprogramms sind seinem Handbuch zu entnehmen.
- In den meisten Fällen kann die vom Computer auf die CompactFlash Card kopierte Datei nicht auf der Kamera wiedergegeben oder gelöscht werden.

ENGLISH

Editing from the PC's Card Slot

A personal computer equipped with a PCMCIA Type II Card Slot is necessary.

- If you use a Macintosh computer, the PC Exchange Control Panel must be installed.

1 Remove the CompactFlash Card from the Camera and insert it into the CompactFlash Card Adaptor (optional).

2 Insert the CompactFlash Card Adaptor (optional) into the computer's PCMCIA Card Slot.

- Use a commercially available application software supporting JPEG to open an image.
- For details, refer to the application software's operating instructions.
- In most of the cases, the file which was copied from the computer onto the CompactFlash Card cannot be played back or deleted on the Camera.

FRANÇAIS

Édition sur la fente d'introduction de carte d'un ordinateur

Il faut utiliser un ordinateur équipé d'une fente d'introduction de carte PCMCIA de type II.

- Si vous utilisez un ordinateur Macintosh, il faut installer le PC Exchange (extension de fonction).

- 1 Retirez la carte CompactFlash de l'appareil photo et insérez-la dans l'adaptateur de carte CompactFlash (en option).**
- 2 Insérez l'adaptateur de carte CompactFlash (en option) dans la fente d'introduction de carte PCMCIA de l'ordinateur.**

- Pour ouvrir une image, utilisez un logiciel d'application en vente dans le commerce supportant le format JPEG.
- Pour plus de précisions, consultez la documentation du logiciel d'application.
- Dans la plupart des cas, le fichier qui a été copié de l'ordinateur sur la carte CompactFlash ne peut pas être lue ou effacée sur l'appareil photo.

ESPAÑOL

Edición en la ranura de tarjeta de ordenador personal

Es necesario utilizar un ordenador personal con ranura para tarjeta de tipo PCMCIA de tipo II.

- Si utiliza un ordenador Macintosh, se debe instalar un Intercambiador de ordenador (función de extensión).

- 1 Expulse la tarjetas CompactFlash de la cámara e inserte en el adaptador de tarjeta CompactFlash (opcional).**
- 2 Inserte el adaptador de tarjeta CompactFlash (opcional) en la ranura de tarjeta PCMCIA del ordenador.**

- Utilice un software de aplicación de venta comercial y que pueda leer imágenes en JPEG para abrir la fotografía.
- Para más detalles, consulte el manual de instrucciones del software de aplicación.
- En la mayoría de los casos, el archivo copiado del ordenador a la tarjeta CompactFlash no puede reproducirse o borrarse en la cámara.

Bearbeiten über Personalcomputer (Windows 95)

■ Betriebsumgebung

Die mitgelieferte Software kann auf einem Personalcomputer installiert werden, der unter Microsoft® Windows® 95 läuft (im folgenden als „Windows 95“ bezeichnet).

Kompatible Computer:	IBM PC/AT-kompatible Computer mit einer Zentraleinheit vom Typ 80386 oder höher, die unter Windows 95 laufen können.
Grafikanzeige:	Die Anzeigebetriebsart „True Color“ (ca. 16,7 Millionen Farben) wird empfohlen; Betrieb ist auch mit 256 Farben möglich.
Arbeitsspeicherbedarf:	16 MB oder mehr
Festplatte:	Mindestens 10 MB freier Speicherplatz
Laufwerk:	CD-ROM-Laufwerk
Schnittstelle:	RS-232C
Sonstiges:	Maus

■ Hinweis zur Datenübertragungsrate

Die maximale Übertragungsgeschwindigkeit beträgt 115,2 kBit/s. Diese Geschwindigkeit wird u.U. nicht von dem jeweils verwendeten Personalcomputer unterstützt. Einzelheiten hierzu sind dem Benutzerhandbuch des Personalcomputers zu entnehmen.

Diese Bedienungsanleitung enthält keine Anweisungen und Erläuterungen von Fachausdrücken, die sich auf die grundlegende Bedienung eines Personalcomputers beziehen. Derartige Informationen sind dem Benutzerhandbuch des jeweils verwendeten Computers zu entnehmen. Je nach der verwendeten Betriebsumgebung unterscheiden sich die in dieser Bedienungsanleitung gezeigten Bildschirm-Anzeigen u.U. geringfügig von den Anzeigen auf Ihrem Computer.

Editing on a Personal Computer (Windows 95)

■ Operating environment

This unit's software program can be installed in a personal computer which runs Microsoft® Windows® 95 (hereafter referred to as "Windows 95").

Compatible computer:	PC/AT personal computer which is provided with an 80386 or higher CPU and Which can run Microsoft Windows 95.
Graphic display:	True Color (approx. 16.7 million colors) recommended; operation also possible with 256 colors
RAM:	16 MB or more
Hard disk:	10 MB or more free disk space
Disk drive:	CD-ROM drive
Connectors:	RS-232C port
Other:	Mouse

■ Concerning the transfer rate

The maximum transfer rate is 115.2 kbps. However, depending on the computer being used, the maximum transfer rate that can be achieved may be considerably lower. For details, refer to the computer's operating instructions.

The basic operations of the computer, the operating system and the terms used are not explained here. Read the computer's operating instructions. Depending on the operating environment, on-screen Indications shown in the operating instructions may differ somewhat from those actually displayed on your computer.

Édition sur un ordinateur (Windows 95)

■ Environnement d'exploitation

Vous pouvez installer le logiciel pour cet appareil photo sur un ordinateur personnel utilisant le système d'exploitation Microsoft® Windows® 95 (désignés ci-après par "Windows 95").

Ordinateur compatible:	Ordinateur PC/AT doté d'un microprocesseur 80386 ou supérieur supportant Microsoft Windows 95.
Affichage graphique:	True Color (environ 16,7 millions de couleurs) recommandé; l'utilisation est également possible en 256 couleurs.
Taille de mémoire requise:	16 Mo ou plus
Disque dur:	Espace libre de 10 Mo ou plus.
Lecteur:	Lecteur de CD-ROM
Connecteurs:	Port série RS-232C
Divers:	Souris

■ Taux de transfert

Le taux de transfert maximum est de 115,2 kbps. Toutefois, selon le type d'ordinateur utilisé, il se peut que le taux de transfert maximum obtenu soit beaucoup plus bas. Pour plus de précisions, consultez la documentation de votre ordinateur.

Les opérations de base de l'ordinateur, le système d'exploitation et la terminologie ne sont pas expliqués ici. Veuillez vous reporter à la documentation de votre ordinateur. Selon le système d'exploitation utilisé, il est possible que les indications sur écran indiquées dans la documentation soient assez différentes de celles qui s'affichent réellement sur l'écran de l'ordinateur.

Edición en un ordenador personal (Windows 95)

■ Especificaciones

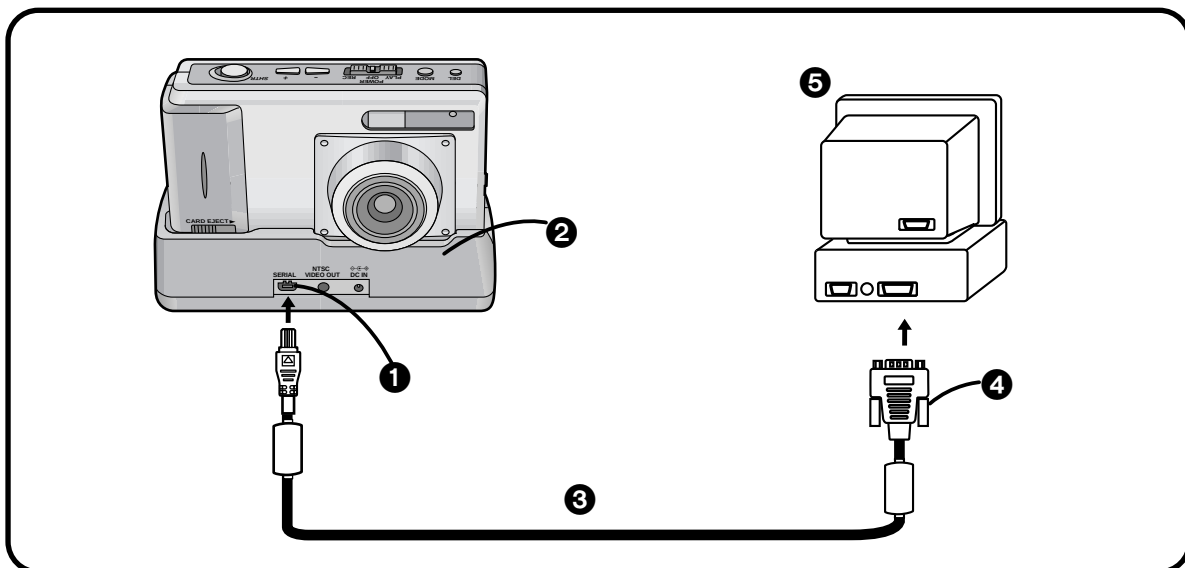
El programa de software de esta unidad puede instalarse en un ordenador personal que ejecute Microsoft® Windows® 95 (en adelante "Windows 95").

Ordenador compatible:	Ordenador personal PC/AT con CPU 80386 o superior y que pueda ejecutar Microsoft Windows 95.
Visualizador gráfico:	Se recomienda True Color (16,7 millones de colores aproximadamente); también es posible el funcionamiento con 256 colores
RAM:	16 MB o más
Disco duro:	Capacidad de memoria libre de 10 MB o más
Unidad de disco:	Unidad para CD-ROM
Conectores:	Terminal RS-232C
Otros:	Ratón

■ Velocidad de transferencia de datos

La velocidad máxima de transferencia de datos es de 115,2 kbps. Sin embargo, según el ordenador utilizado, la velocidad de transferencia máxima puede ser mucho más baja. Para más detalles, consulte el manual de instrucciones del ordenador personal.

Las funciones básicas del ordenador, el sistema operativo y los términos utilizados no se explican aquí. Lea el manual de instrucciones del ordenador. Según las especificaciones de ordenador, las visualizaciones en la pantalla indicadas a lo largo de este manual de instrucciones pueden ser diferentes de las que realmente se visualizan en su ordenador.



DEUTSCH

Anschlüsse

Die Kamera wie in der Abbildung gezeigt an den Personalcomputer anschließen.

- ❶ An den SERIAL-Anschluß
- ❷ Station (mitgeliefert)
- ❸ Personalcomputer-Anschlußkabel (mitgeliefert)
- ❹ An 9polige RS-232C-Schnittstelle (D-SUB-Anschluß)
- ❺ Personalcomputer (Sonderzubehör)

■ Hinweise

- Vor dem Anschließen sicherstellen, daß der Personalcomputer, alle an den Computer angeschlossenen Peripheriegeräte und die Kamera ausgeschaltet sind.
- Nach beendetem Anschließen zunächst den Computer einschalten und dann den Knopf des POWER-Schalters an der Kamera gedrückt halten und den Schalter auf „PLAY“ schieben.
- Das Personalcomputer-Anschlußkabel auf keinen Fall während des Betriebs des Computers und/oder der Kamera abtrennen. Anderenfalls läuft die Software u.U. nicht einwandfrei, oder Daten gehen beim Austausch zwischen Kamera und Computer verloren.
- Bei Verwendung eines Computers für die Bearbeitung sollte die Kamera möglichst über den Netzadapter (Sonderzubehör) betrieben werden.
- Falls die RS-232C-Schnittstelle des Personalcomputers mit einem 25poligen D-Sub-Anschluß ausgestattet ist, muß ein 25pol-/9pol-D-Sub-Adapter verwendet werden. Derartige Zwischenstecker sind im Computer-Fachhandel erhältlich.

ENGLISH

Connections

Connect the Camera and the computer as shown in the illustration.

- ❶ To SERIAL connector
- ❷ Station (supplied)
- ❸ PC connection cable (supplied)
- ❹ To D-sub 9-pin RS-232C port
- ❺ Personal computer (optional)

■ Notes

- Before connecting, make sure that the computer, all peripherals connected to the computer, and the Camera are turned off.
- After the connections are completed, first turn the computer on and then press and slide the Camera's POWER Switch to the "PLAY" position.
- Do not disconnect the serial cable while the computer and/or the Camera are in operation. This could cause malfunction of the software, and the data being transferred may be damaged.
- When editing on a computer, we recommend that you use the AC Adaptor (optional) to supply power to the Camera.
- If your computer's Serial (RS-232C) Port is of the D-sub 25-pin type, the D-sub 25-pin/9-pin conversion adaptor is required to connect to the Camera. For details, consult your computer dealer.

FRANÇAIS

Raccordements

Raccordez l'appareil photo à l'ordinateur comme sur la figure.

- ➊ Vers le connecteur SERIAL
- ➋ Socle d'extension (fourni)
- ➌ Câble de raccordement PC (fourni)
- ➍ Vers port série RS-232C D-sub 9 broches
- ➎ Ordinateur (en option)

■ Remarques

- Avant d'effectuer les raccordements, éteignez l'ordinateur, tous les périphériques qui y sont connectés et l'appareil photo.
- Après les raccordements, allumez l'ordinateur puis enfoncez et faites glisser le commutateur POWER de l'appareil photo sur la position "PLAY".
- Ne débranchez pas le câble d'interface série pendant que l'ordinateur et/ou l'appareil photo fonctionne. Ceci pourrait empêcher le logiciel de fonctionner correctement et entraîner une perte des données transférées.
- Lorsque vous utilisez l'ordinateur pour l'édition, il est recommandé d'alimenter l'appareil photo avec l'adaptateur secteur (en option).
- Si le port série (RS-232C) de votre ordinateur est du type D-Sub 25 broches, vous devrez vous procurer une fiche de conversion D-Sub 25 broches/9 broches pour raccorder l'appareil photo. Pour plus de précisions, consultez votre revendeur d'ordinateur.

ESPAÑOL

Conexiones

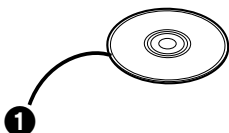
Conecte la cámara con el ordenador tal como en la figura.

- ➊ Al conector SERIAL
- ➋ Estación (suministrado)
- ➌ Cable de conexión de ordenador personal (suministrado)
- ➍ Al terminal RS-232C de 9 contactos D-sub
- ➎ Ordenador personal (opcional)

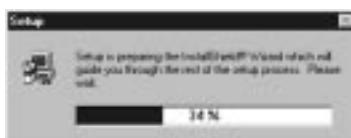
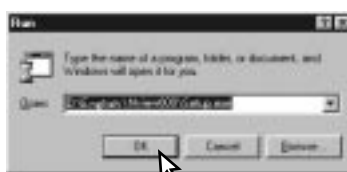
■ Notas

- Antes de hacer la conexión, compruebe que el ordenador, todos los equipos periféricos conectados al mismo y la cámara están desconectados.
- Al finalizar las conexiones, conecte primero el ordenador y después pulse y deslice el interruptor principal POWER de la cámara a la posición "PLAY".
- No desconecte el cable serial cuando el ordenador y/o la cámara están funcionando. Puede provocar problemas en el software y pueden dañarse los datos que se estaban transfiriendo.
- Cuando haga una edición en un ordenador, se recomienda utilizar el adaptador de CA (opcional) para alimentar la cámara.
- Si el terminal serial (RS-232C) de su ordenador es de 25 contactos de tipo D-sub es necesario utilizar un adaptador de 25 contactos/9 contactos D-sub para conectar en la cámara. Para más detalles, consulte con su comercio de ordenadores personales.

1



2



DEUTSCH

Installieren des Treiberprogramms „Nikon View 600“

Nach dem Einschalten des Computers die mitgelieferte Nikon View 600 Treiberprogramm/Plug-in-Treiberprogramm-Setup CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk des Computers einlegen.

- ❶ Mit „Nikon View 600 Driver“ beschriftete CD-ROM

- 1 Nacheinander [Start] und [Ausführen] anwählen.
- 2 Den Befehl [D:\German\Nview600\Setup.exe] eintippen und dann auf [OK] klicken.
Als Sprache kann zwischen Deutsch, Englisch und Französisch gewählt werden. (In den Abbildungen wird Englisch als Beispiel verwendet.)
*„D“: Bezeichnung des CD-ROM-Laufwerks
- 3 Nach dem Lesen der auf dem Bildschirm angezeigten Meldung auf [Weiter] klicken.
Den Anweisungen folgen, die auf dem Bildschirm erscheinen.
• Wenn Sie Nikon View 600 in einem anderen Verzeichnis installieren möchten, klicken Sie dazu auf [Browse] und tippen das gewünschte Verzeichnis ein. (Normalerweise sollte das angegebene Verzeichnis gewählt werden.)
- 4 Nach beendeter Installation auf [OK] klicken.

ENGLISH

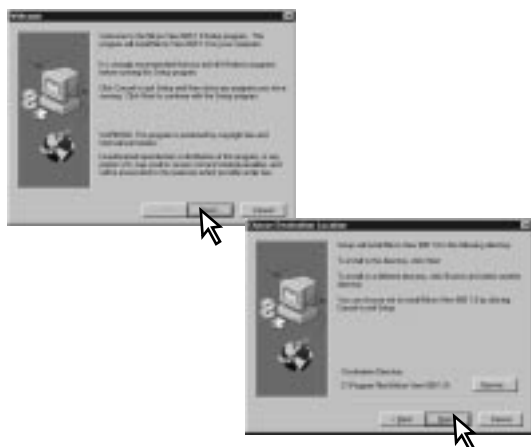
Installing the “Nikon View 600” Driver Program

After turning on the computer's power, insert the supplied Nikon View 600 Driver Software/Plug-in Driver Setup CD-ROM into the computer's CD-ROM drive.

- ❶ CD-ROM labeled “Nikon View 600 Driver”

- 1 Select [Start] and then [Run].
- 2 Type [D:\English\Nview600\Setup.exe] and click [OK].
English, German or French can be selected as the language. (English has been selected as the example used in the figures.)
**D is the drive letter of the CD-ROM drive.
- 3 Read the text shown on the screen and then click [Next].
Proceed according to the instructions on the screen.
• If you want to change the directory where you want to install Nikon View 600, click [Browse] and type in the desired directory. (Normally, select the indicated directory.)
- 4 When the installation is completed, click [OK].

3



4



FRANÇAIS

Installation du pilote logiciel "Nikon View 600"

Après avoir mis l'ordinateur sous tension, insérez le pilote logiciel Nikon View 600/CD ROM d'installation du pilote prêt à brancher fourni dans le lecteur de CD-ROM de l'ordinateur.

❶ CD-ROM nommé "Nikon View 600 Driver"

1 Sélectionnez [Démarrer] puis [Exécuter...].

2 Saisissez [D:\French\Nview600\Setup.exe] puis cliquez sur [OK].

Vous pouvez choisir le français, l'anglais ou l'allemand comme langue.
(L'anglais a été choisi comme exemple sur les figures.)

"D" est la lettre pilote du lecteur de CD-ROM.

3 Lisez les informations à l'écran puis cliquez sur [Suivant].

Suivez les instructions à l'écran.

- Si vous voulez changer le répertoire où vous voulez installer Nikon View 600, cliquez sur [Browse] puis tapez le répertoire désiré. (Choisissez généralement le répertoire indiqué.)

4 Une fois l'installation terminée, cliquez sur [OK].

ESPAÑOL

Instalación del programa de software controlador "Nikon View 600"

Después de conectar el ordenador, inserte el CD-ROM del software controlador Nikon View 600/instalación del controlador enchufable suministrado en la unidad de CD-ROM.

❶ El CD-ROM tiene una etiqueta "Nikon View 600 Driver"

1 Seleccione [Start] y después [Run].

2 Escriba [D:\English\Nview600\Setup.exe] y pulse [OK].

Como idioma podrá seleccionarse inglés, alemán o francés.

(En las figuras utilizadas como ejemplo se ha seleccionado el inglés.)

"D" es la letra de la unidad de CD-ROM.

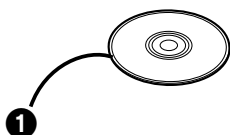
3 Lea el texto visualizado en la pantalla y pulse [Next].

Siga las instrucciones en la pantalla.

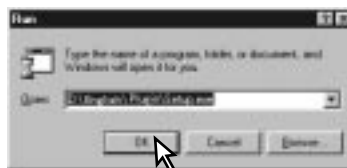
- Si desea cambiar el directorio donde desea instalar Nikon View 600, pulse [Browse] y escriba en el directorio deseado. (Normalmente seleccione el directorio indicado.)

4 Cuando se ha completado la instalación, pulse [OK].

1



2



DEUTSCH

Installieren des Plug-in-Treiberprogramms

Die Verwendung der mitgelieferten Plug-in Driver Setup CD-ROM ermöglicht es Ihnen, Bilder von der Kamera in das Anwenderprogramm Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0 zu übernehmen.

■ Zunächst Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0 installieren.

Die mitgelieferte Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0 CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk des Computers einlegen. Nach einer kurzen Wartezeit erscheint das Setup-Dialogfeld. Zum Durchführen der Installation den Anweisungen auf dem Bildschirm folgen. Weitere Einzelheiten können der „Wichtig“-Datei entnommen werden.

- Dieser Plug-in-Treiber funktioniert nicht mit früheren Versionen als PhotoDeluxe™ 2.0.
- PhotoDeluxe™ 2.0 unterstützt fünf Sprachen (Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch und Spanisch), und die Sprache wird automatisch entsprechend der vom Betriebssystem benutzten Sprache gewählt.
- Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0 ist auf einem Computer mit 16 MB RAM einsetzbar; für bessere Leistung empfiehlt sich jedoch 24 MB oder mehr RAM.
- Nach dem Einschalten des Computers die mitgelieferte Nikon View 600 Driver Software/Plug-in Driver Setup CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk des Computers einlegen.

① Mit „Nikon View 600 Driver“ beschriftete CD-ROM

1 Zunächst [Start] und dann [Ausführen] wählen.

2 [D:\German\PlugIn\Setup.exe] eintippen und dann auf [OK] klicken.

„D“: Bezeichnung des CD-ROM-Laufwerks

3 Die Mitteilung auf dem Bildschirm lesen und dann auf [OK] klicken.

② Zunächst [PhotoDeluxe 2.0] und dann das Verzeichnis [Plug-ins] wählen.

4 Auf [OK] klicken.

Wenn das Setup beendet ist, auf [OK] klicken.

• Damit ist die Installation des Plug-in-Treibers beendet.

ENGLISH

Installing the Plug-in Driver

Using the Plug-in Driver Setup CD-ROM makes it possible to capture images from the Camera to the supplied Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0 software program.

■ First, install Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0.

Insert the supplied Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0 CD-ROM into the computer's CD-ROM drive. After a short wait, the setup dialogue box appears. Perform the installation by following the instructions displayed on the screen. For more details, read the "Read Me First" file.

- This Plug-in Driver does not work with PhotoDeluxe™ versions lower than version 2.0.
- PhotoDeluxe™ 2.0 supports 5 languages (English, German, French, Spanish and Italian) and the language is automatically selected according to the language used by the operating system.
- Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0 can be used on a computer with 16 MB of RAM. However, 24 MB or more is recommended for better performance.
- After turning on the computer's power, insert the supplied Nikon View 600 Driver Software/Plug-in Driver Setup CD-ROM into the computer's CD-ROM drive.

① CD-ROM labeled "Nikon View 600 Driver"

1 Select [Start] and then [Run].

2 Type [D:\English\PlugIn\Setup.exe] and click [OK].

“D” is the drive letter of the CD-ROM drive.

3 Read the text shown on the screen and then click [OK].

Proceed according to the instructions on the screen.

② Select [PhotoDeluxe 2.0] and then the [Plug-Ins] directory.

4 Click [OK].

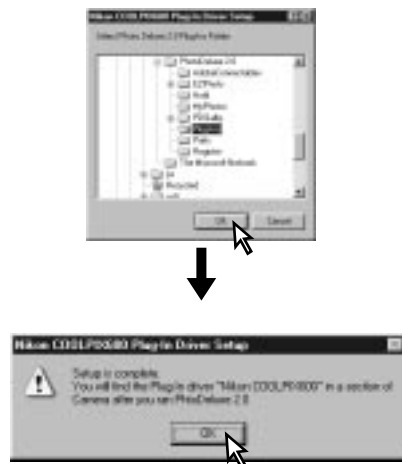
After the setup is completed, click [OK].

• This completes the installation of the Plug-in Driver.

3



4



FRANÇAIS

Installation du pilote prêt à brancher

Si vous utilisez le CD-ROM d'installation de pilote prêt à brancher, vous pourrez transférer des images de l'appareil photo vers le pilote logiciel Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0 fourni.

■ Installez d'abord Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0.

Insérez le CD-ROM Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0 fourni dans le lecteur de CD-ROM de l'ordinateur.

La zone de dialogue d'installation apparaît peu après. Effectuez l'installation en suivant les instructions affichées sur l'écran.

Pour plus de précisions, consultez le fichier "A lire en premier".

- Ce pilote prêt à brancher n'est pas utilisable avec les versions PhotoDeluxe™ antérieures à la version 2.0.
- PhotoDeluxe™ 2.0 peut être utilisé en 5 langues (français, anglais, allemand, espagnol et italien) et la langue est automatiquement sélectionnée selon la langue utilisée par le système d'exploitation.
- Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0 peut être utilisé sur un ordinateur possédant 16 Mo de RAM. 24 Mo sont cependant conseillés pour une meilleure performance.
- Après avoir mis l'ordinateur sous tension, insérez le logiciel pilote Nikon View 600/CD ROM d'installation du pilote prêt à brancher fourni dans le lecteur de CD-ROM de l'ordinateur.

① FCD-ROM nommé "Nikon View 600 Driver"

1 Sélectionnez [Démarrer] puis [Exécuter...].

2 Saisissez [D:\French\Plugin\Setup.exe] puis cliquez sur [OK].

***"D" est la lettre pilote du lecteur de CD-ROM.

3 Lisez les informations à l'écran puis cliquez sur [OK].

Suivez les instructions à l'écran.

- ② Sélectionnez [PhotoDeluxe 2.0] puis le répertoire [Plug-Ins].

4 Cliquez sur [OK].

Une fois l'installation terminée, cliquez sur [OK].

- L'installation du pilote prêt à brancher est alors terminée.

ESPAÑOL

Instalación del controlador enchufable

Utilice el CD-ROM de instalación del controlador enchufable para capturar imágenes de la cámara al programa de software suministrado Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0.

■ Primero, instale Adobe® PhotoDeluxe™ 2,0

Inserte el CD-ROM suministrado del Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0 en la unidad para CD-ROM del ordenador.

Después de una corta espera, se visualiza el cuadro de diálogo de instalación. Realice la instalación siguiendo las instrucciones visualizadas en la pantalla.

Para más detalles, lea el archivo "L_ame".

- Este controlador enchufable no funciona con versiones PhotoDeluxe™ anteriores a la versión 2.0.
- El PhotoDeluxe™ 2.0 puede funcionar en uno de los 5 idiomas (español, inglés, alemán, francés e italiano) y el idioma se selecciona automáticamente de acuerdo al idioma utilizando para el sistema operativo.
- Se puede utilizar el Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0 en una computadora con 16 MB de RAM. Sin embargo se recomienda 24 MB o más para que funcione en condiciones óptimas.
- Después de conectar el ordenador, inserte el CD-ROM del software controlador Nikon View 600/instalación del controlador enchufable suministrado en la unidad de CD-ROM.

① El CD-ROM tiene una etiqueta "Nikon View 600 Driver"

1 Seleccione [Start] y después [Run].

2 Escriba [D:\English\Plugin\Setup.exe] y pulse [OK].

***"D" es la letra de la unidad de CD-ROM.

3 Lea el texto visualizado en la pantalla y pulse [OK].

Siga las instrucciones en la pantalla.

- ② Seleccione [PhotoDeluxe 2.0] y después el directorio [Plug-ins].

4 Pulse [OK].

Una vez finalizada la instalación, pulse [OK].

- Con esto finaliza la instalación del controlador enchufable.

Bearbeiten über Macintosh Computer

■ Betriebsumgebung

Die mitgelieferte Software kann auf einem Macintosh Computer installiert werden, der unter System 7.1 oder höher läuft.

Kompatible Computer:	Der Einsatz auf einem Macintosh oder Power Macintosh mit einer Zentraleinheit vom Typ 68030 oder höher wird empfohlen; der Computer sollte unter System 7.1 oder einer höheren Version laufen können. (Die Geschwindigkeit des Bildschirmaufbaus richtet sich nach der CPU-Leistung.)
Grafikanzeige:	Der Betrieb mit ca. 16,7 Millionen Farben wird empfohlen; eine Anzeige mit 256 Farben ist ebenfalls möglich.
Anzeige-Auflösung:	640×480 Bildpunkte oder höher
Arbeitsspeicherbedarf:	16 MB oder mehr
Festplatte:	Mindestens 10 MB freier Speicherplatz
Laufwerk:	CD-ROM-Laufwerk
Schnittstelle:	Serielle Schnittstelle (mit 8poligem Mini-DIN-Anschluß)
Sonstiges:	Maus

■ Hinweis zur Datenübertragungsrate

Die maximale Übertragungsgeschwindigkeit beträgt 115,2 kBit/s. Diese Geschwindigkeit wird u. U. nicht von dem jeweils verwendeten Personalcomputer unterstützt. Einzelheiten hierzu sind dem Benutzerhandbuch des Personalcomputers zu entnehmen.

■ Bei Verwendung von LocalTalk

Wenn das LocalTalk-Netz verwendet wird, kann der Anschluß nicht am Druckerport vorgenommen werden. (Um den Druckerport verwenden zu können, zuerst das LocalTalk-Kabel von der Buchse trennen um AppleTalk zu sperren, oder die Einstellungen des AppleTalk-Netzes ändern.)

■ Bei Verwendung von Software, welche die Kontrolle über die serielle Schnittstelle übernimmt.

Selbst wenn Sie nicht absichtlich solche Programme benutzen, werden sie beim Einschalten des Computers u.U. automatisch gestartet. In einem solchen Fall diese Programme sperren.

- Diese Bedienungsanleitung enthält keine Anweisungen und Erläuterungen von Fachausdrücken, die sich auf die grundlegende Bedienung eines Personalcomputers beziehen. Derartige Informationen sind dem Benutzerhandbuch des jeweils verwendeten Computers zu entnehmen.
- Je nach der verwendeten Betriebsumgebung unterscheiden sich die in dieser Bedienungsanleitung gezeigten Bildschirm-Anzeigen u. U. geringfügig von den Anzeigen auf Ihrem Computer.

Editing on a Personal Computer (Macintosh)

■ Operating environment

This software can be installed on a computer running System 7.1 or above.

Compatible computer:	Macintosh with a 68030 or higher CPU or Power Macintosh recommended. System running System 7.1 or higher (Depending on the CPU performance, display speed may be slower.)
Graphics display:	Approx. 16.7 million colors Operation also possible with 256 colors
Display resolution:	640×480 pixels or more
RAM:	16 MB or more
Hard disk:	10 MB or more free disk space
Disk drive:	CD-ROM drive
Connector:	Serial Port (mini DIN 8-pin)
Other:	Mouse

■ Concerning the Transfer Rate

The maximum transfer rate is 115.2 kbps. However, depending on the computer being used, the maximum transfer rate that can be achieved may be considerably lower. For details, refer to the computer's operating instructions.

■ When using LocalTalk

When the LocalTalk network is being used, connecting the Camera's Station to the printer port is not possible. (To use the printer port, disconnect the LocalTalk cable to disable AppleTalk, or change the setting of AppleTalk.)

■ When using software that takes control of the serial port

Even if you do not intend to use such programs, they may be launched automatically when the computer is booted. In this case, disable these programs.

- The basic operations of the computer, the operating system and the terms used are not explained here. Read the computer's operating instructions.
- Depending on the operating environment, on-screen indications shown in the operating instructions may differ somewhat from those actually displayed on your computer.

Édition sur un ordinateur (Macintosh)

■ Environnement d'exploitation

Vous pouvez installer ce logiciel sur un ordinateur utilisant le système d'exploitation System 7.1 ou ultérieur.

Ordinateur compatible:	Macintosh ou Power Macintosh doté d'un microprocesseur 68030 ou supérieur, supportant System 7.1 ou ultérieur. (Selon les performances du microprocesseur, le temps d'affichage des images peut être plus ou moins long.)
Affichage graphique:	Environ 16,7 millions de couleurs; l'utilisation est également possible en 256 couleurs.
Résolution d'affichage:	640×480 pixels ou plus
Taille de mémoire requise:	16 Mo ou plus
Disque dur:	Espace libre de 10 Mo ou plus
Lecteur:	Lecteur de CD-ROM
Connecteur:	Port série (mini-DIN 8 broches)
Divers:	Souris

■ Taux de transfert

Le taux de transfert maximum est de 115,2 kbps. Toutefois, selon le type d'ordinateur utilisé, il se peut que le taux de transfert maximum obtenu soit beaucoup plus bas. Pour plus de précisions, consultez la documentation de votre ordinateur.

■ Lorsque LocalTalk est utilisé

Lorsque le réseau LocalTalk est utilisé, il n'est pas possible de raccorder le socle d'extension de l'appareil photo au port d'imprimante. (Pour utiliser le port d'imprimante, débranchez le câble LocalTalk pour désactiver AppleTalk, ou changez le réglage de AppleTalk.)

■ Lorsqu'un logiciel occupant le port série est utilisé

Même si vous n'avez pas l'intention d'utiliser de tels programmes, il se peut qu'ils soient quand même automatiquement activés au lancement de l'ordinateur. Dans ce cas, désactivez ces programmes.

- Les opérations de base de l'ordinateur, le système d'exploitation et la terminologie utilisée ne sont pas expliqués ici. Consultez la documentation de l'ordinateur.
- Selon le système d'exploitation utilisé, il est possible que les indications sur écran indiquées dans la documentation soient assez différentes de celles qui s'affichent réellement sur l'écran de l'ordinateur.

Edición en un ordenador personal (Macintosh)

■ Especificaciones

El programa de software de esta unidad puede instalarse en un ordenador que ejecute el Sistema 7.1 o posterior.

Ordenador compatible:	Se recomienda un Macintosh con 68030 o CPU más alto o Power Macintosh. El sistema ejecuta el Sistema 7.1 o posterior (Según las prestaciones de CPU, la velocidad de la visualización puede ser más lenta.)
Visualizador gráfico:	16,7 millones de colores aproximadamente; También es posible el funcionamiento con 256 colores
Resolución de la visualización:	640×480 píxeles o más
RAM:	16 MB o más
Disco duro:	Capacidad de memoria libre de 10 MB o más
Unidad de disco:	Unidad para CD-ROM
Conectores:	Terminal serial (mini DIN de 8 contactos)
Otros:	Ratón

■ Velocidad de transferencia de datos

La velocidad máxima de transferencia de datos es de 115,2 kbps. Sin embargo, según el ordenador utilizado, la velocidad de transferencia máxima puede ser mucho más baja. Para más detalles, consulte el manual de instrucciones del ordenador personal.

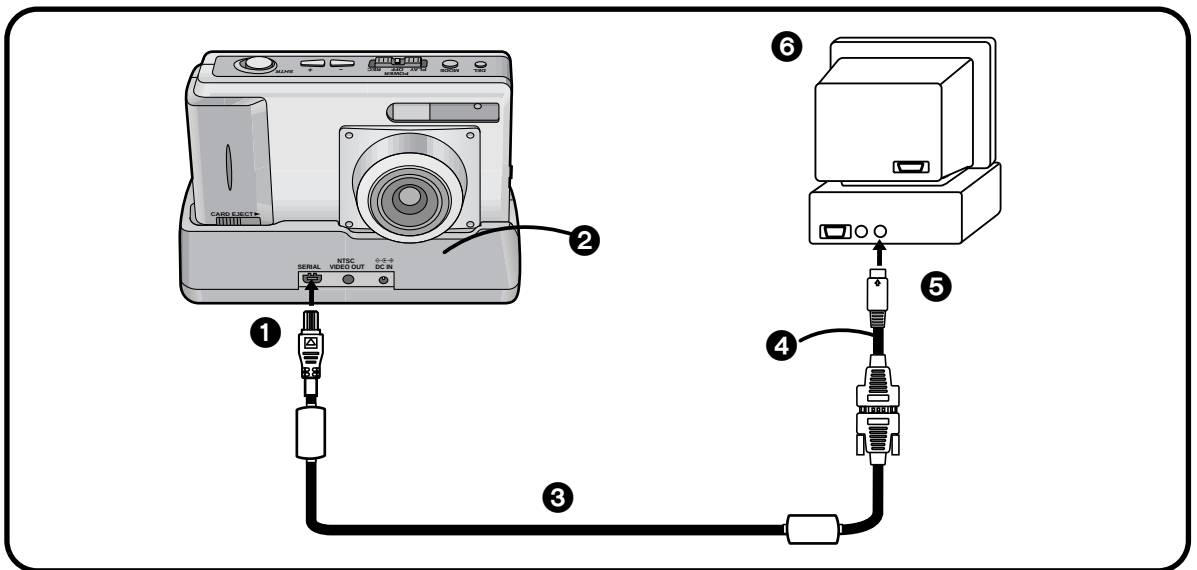
■ Cuando se utiliza LocalTalk

Cuando se utiliza la red LocalTalk, no es posible conectar la estación de la cámara en el terminal de impresora. (Para utilizar el terminal de impresora, desconecte el cable LocalTalk para desactivar AppleTalk o cambie el ajuste de AppleTalk.)

■ Cuando utilice un software que controle el terminal serial

Aunque no se proponga utilizar un programa de este tipo, puede funcionar automáticamente al conectar el ordenador. En este caso, desactive estos programas.

- Las funciones básicas del ordenador, el sistema operativo y los términos utilizados no se explican aquí. Lea el manual de instrucciones del ordenador.
- Según las especificaciones de ordenador, las visualizaciones en la pantalla indicadas a lo largo de este manual de instrucciones pueden ser diferentes de las que realmente se visualizan en su ordenador.



DEUTSCH

Anschlüsse

Die Kamera wie in der Abbildung gezeigt an den Personalcomputer anschließen.

- ❶ An den SERIAL-Anschluß
- ❷ Station (mitgeliefert)
- ❸ Personalcomputer-Anschlußkabel (mitgeliefert)
- ❹ Macintosh-Adapterkabel (mitgeliefert)
- ❺ An den Modem-Port oder Druckerport
- ❻ Personalcomputer (Sonderzubehör)

■ Hinweise

- Vor dem Anschließen sicherstellen, daß der Personalcomputer, alle an den Computer angeschlossenen Peripheriegeräte und die Kamera ausgeschaltet sind.
- Nach beendetem Anschließen zunächst den Computer einschalten und dann den Knopf des POWER-Schalters an der Kamera gedrückt halten und den Schalter auf „PLAY“ schieben.
- Das Personalcomputer-Anschlußkabel auf keinen Fall während des Betriebs des Computers und/oder der Kamera abtrennen. Anderenfalls läuft die Software u.U. nicht einwandfrei, oder Daten gehen beim Austausch zwischen Kamera und Computer verloren.
- Bei der Verwendung eines Computers für die Bearbeitung sollte die Kamera möglichst über den Netzadapter (Sonderzubehör) betrieben werden.
- Wenn der verwendete Computer mit einem eingebauten Modem ausgestattet ist, kann das serielle Kabel nicht an den Modem-Port angeschlossen werden. Schließen Sie es in einem solchen Fall an den Druckerport an.

ENGLISH

Connections

Connect the Camera and the computer as shown in the illustration.

- ❶ To SERIAL connector
- ❷ Station (supplied)
- ❸ PC Connection Cable (supplied)
- ❹ Macintosh conversion cable (supplied)
- ❺ To modem port or printer port
- ❻ Personal computer (optional)

■ Notes

- Before connecting, make sure that the computer, all peripherals connected to the computer, and the Camera are turned off.
- After the connections are completed, first turn the computer on and then press and slide the Camera's POWER Switch to the "PLAY" position.
- Do not disconnect the serial cable while the computer and/or the Camera are in operation. This could cause malfunction of the software, and the data being transferred may be damaged.
- When editing on a computer, we recommend that you use the AC Adaptor (optional) to supply power to the Camera.
- When the computer is equipped with a built-in modem, connecting the serial cable to the modem port is not possible, connect it to the printer port instead.

FRANÇAIS

Raccordements

Raccordez l'appareil photo à l'ordinateur comme sur la figure.

- ❶ Vers le connecteur SERIAL
- ❷ Socle d'extension (fourni)
- ❸ Câble de raccordement PC (fourni)
- ❹ Câble de conversion Macintosh (fourni)
- ❺ Vers le port de modem ou le port d'imprimante
- ❻ Ordinateur (en option)

■ Remarques

- Avant d'effectuer les raccordements, éteignez l'ordinateur, tous les périphériques qui y sont connectés et l'appareil photo.
- Après les raccordements, allumez l'ordinateur puis enfoncez et faites glisser le commutateur POWER de l'appareil photo sur la position "PLAY".
- Ne débranchez pas le câble d'interface série pendant que l'ordinateur et/ou l'appareil photo fonctionne. Ceci pourrait empêcher le logiciel de fonctionner correctement et entraîner une perte des données transférées.
- Lorsque vous utilisez l'ordinateur pour l'édition, il est recommandé d'alimenter l'appareil photo avec l'adaptateur secteur (en option).
- Lorsque l'ordinateur est équipé d'un modem incorporé, il n'est pas possible de raccorder le câble d'interface série au port de modem; il faut alors le raccorder au port d'imprimante.

ESPAÑOL

Conexiones

Conecte la cámara con el ordenador tal como en la figura.

- ❶ Al conector SERIAL
- ❷ Estación (suministrado)
- ❸ Cable de conexión a ordenador personal (suministrado)
- ❹ Cable de conversión a Macintosh (suministrado)
- ❺ Al terminal de modem o al de impresora
- ❻ Ordenador persona (opcional)

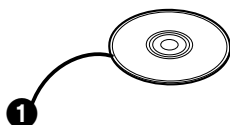
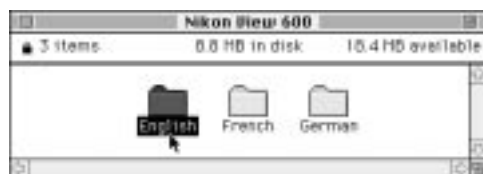
■ Notas

- Antes de hacer la conexión, compruebe que el ordenador, todos los equipos periféricos conectados al mismo y la cámara están desconectados.
- Al finalizar las conexiones, conecte primero el ordenador y después pulse y deslice el interruptor principal POWER de la cámara a la posición "PLAY".
- No desconecte el cable serie cuando el ordenador y/o la cámara están funcionando. Puede provocar problemas en el software y pueden dañarse los datos que se estaban transfiriendo.
- Cuando haga una edición en un ordenador, se recomienda utilizar el adaptador de CA (opcional) para alimentar la cámara.
- Cuando el ordenador tiene un modem incorporado, la conexión del cable serial al terminal de modem no es posible, conecte en el terminal de impresora.

1



2



DEUTSCH

Installieren des Treiberprogramms „Nikon View 600“

Nach dem Einlegen der mitgelieferten Nikon View 600 Treiber-Software/Plug-in-Treiber Setup-CD-ROM in das Laufwerk des Computers die nachstehenden Bedienungen durchführen.

❶ Mit „Nikon View 600 Driver“ beschriftete CD-ROM

- 1 Auf dem CD-ROM-Symbol doppelklicken.
- 2 Auf dem Symbol der gewünschten Sprache doppelklicken.

Als Sprache kann zwischen Deutsch, Englisch und Französisch gewählt werden. (In den Abbildungen wird Englisch als Beispiel verwendet.)

- 3 Das Symbol des Nikon View 600-Ordners mit der Maus zum Festplatten-Fenster ziehen und darin an die gewünschten Stelle kopieren.
Falls Sie versuchen, es in das Desktop-Fenster zu kopieren, erscheint die oben ❷ gezeigte Warnung. In diesem Fall auf [OK] klicken.

Wenn Sie es in den Ordner kopieren, erscheint diese Warnung nicht, sondern die oben ❸ gezeigte Mitteilung erscheint.

Nach dem Kopieren des Symbols ist die Installation beendet.

■ Vor dem Gebrauch

Die Dateien „Readme“ und „Nikon View 600 Help“ im Ordner „Nikon View 600“ enthalten zusätzliche Informationen.

Diese Dateien können durch Doppelklicken geöffnet werden; ihr Inhalt sollte unbedingt gelesen werden, bevor das Programm in Betrieb genommen wird.

ENGLISH

Installing the “Nikon View 600” Driver Program

Proceed following operations after inserting the supplied Nikon View 600 Driver Software/Plug-in Driver Setup CD-ROM into the computer's CD-ROM drive.

❶ CD-ROM labeled “Nikon View 600 Driver”

- 1 Double-click the CD-ROM icon.
- 2 Double-click the icon for the language to be used.

English, German or French can be selected as the language. (English has been selected as the example used in the figures.)

- 3 Drag the Nikon View 600 folder icon and copy it on the hard disk window at the desired position.

If you copy it in the desktop window, the warning ❷ shown above appears. Click [OK].

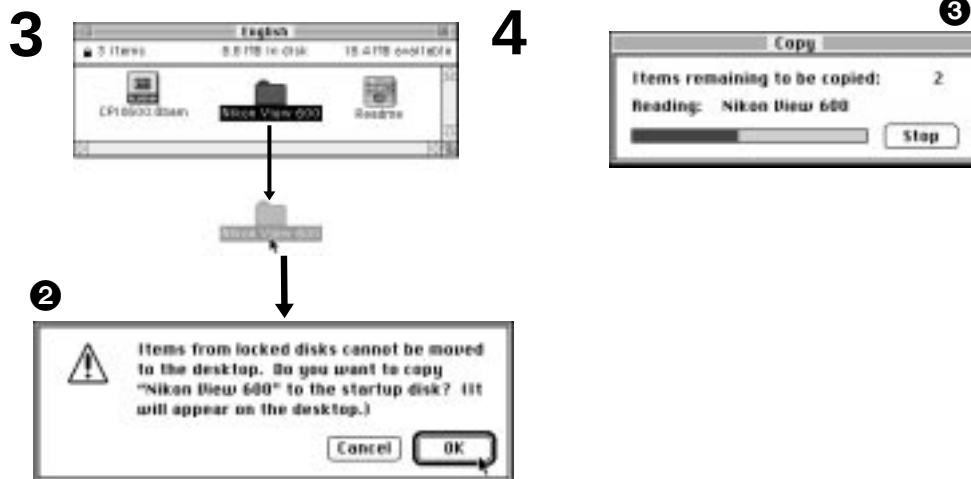
If you copy it in the folder, this warning does not appear.

Instead, the message ❸ appears.

When copying is finished, installation is completed.

■ Before Use

Additional information is provided in the “Readme” and “Nikon View 600 Help” files in the Nikon View 600 folder. Double-click to open and read them carefully.



FRANÇAIS

Installation du pilote logiciel "Nikon View 600"

Insérez tout d'abord le pilote Nikon View 600/CD-ROM d'installation du pilote prêt à brancher fourni dans le lecteur de CD-ROM de l'ordinateur.

① CD-ROM normé "Nikon View 600 Driver"

- 1 Cliquez deux fois sur l'icône CD-ROM.
- 2 Cliquez deux fois sur l'icône de la langue que vous désirez utiliser.
Vous pouvez choisir le français, l'anglais ou l'allemand comme langue. (L'anglais a été choisi comme exemple sur les figures.)

- 3 Faites glisser l'icône du dossier Nikon View 600 et copiez-la sur la position désirée du disque dur.
Si vous la copiez dans la fenêtre de bureau, l'avertissement de la figure ② ci-dessus s'affiche. Cliquez sur [OK].
Si vous la copiez dans le dossier, cet avertissement ne s'affiche pas.
Dans ce dernier cas, le message ③ s'affiche.

Une fois la copie effectuée, l'installation est terminée.

■ Avant l'utilisation

Vous trouverez des informations complémentaires dans les fichiers "Readme" et "Nikon View 600 Help" du dossier Nikon View 600.
Pour ouvrir ces fichiers, cliquez deux fois sur eux, et lisez-les attentivement.

ESPAÑOL

Instalación del programa de software controlador "Nikon View 600"

Realice las siguientes operaciones después de insertar el CD-ROM del software controlador Nikon View 600/ instalación del controlador enchufable suministrado en la unidad de CD-ROM.

① El CD-ROM tiene una etiqueta "Nikon View 600 Driver"

- 1 Pulse dos veces en el ícono CD-ROM.
- 2 Haga dos veces clic en el icono del idioma que vaya a usar.
Come idioma podrá seleccionarse inglés, alemán o francés. (En las figuras utilizadas como ejemplo se ha seleccionado el inglés.)

- 3 Mueva el ícono de carpeta Nikon View 600 y copie en la ventana de disco duro, en la posición deseada.
Si se copia en la ventana primaria, se visualiza la advertencia ② mostrada arriba. Pulse [OK].
Si se copia en la carpeta, no se visualizará esta advertencia.
En cambio se visualiza el mensaje ③.

Una vez terminado el copiado, finaliza la instalación.

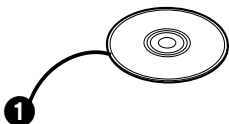
■ Antes de utilizar

Hay información adicional en los archivos "Readme" y "Nikon View 600 Help" de la carpeta Nikon View 600.
Pulse dos veces para abrir y lea cuidadosamente.

1



2



DEUTSCH

Installieren des Plug-in-Treiberprogramms

Die Verwendung der mitgelieferten Plug-in Driver Setup CD-ROM ermöglicht es Ihnen, Bilder von der Kamera in das Anwenderprogramm Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0 zu übernehmen.

■ Zunächst Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0 installieren.

- Die mitgelieferte Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0 CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk des Computers einlegen.
- Auf [PHOTODELUXE], [Deutsch] und dann auf [Installieren Adobe PhotoDeluxe™] doppelklicken. Anschließend den Anweisungen auf dem Bildschirm folgen, um die Installation durchzuführen. Weitere Einzelheiten können der „Bitte Lesen“-Datei entnommen werden.
- PhotoDeluxe™ 2.0 unterstützt die folgenden fünf Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch und Italienisch.
- Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0 ist auf einem Computer mit 16 MB RAM einsetzbar; für bessere Leistung empfiehlt sich jedoch 24 MB oder mehr RAM.
- Nach dem Einschalten des Computers die mitgelieferte Nikon View 600 Driver Software/Plug-in Driver Setup CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk des Computers einlegen.

① *Mit „Nikon View 600 Driver“ beschriftete CD-ROM

- 1 Auf dem CD-ROM-Symbol doppelklicken. Der Ordner wird geöffnet.
- 2 Auf dem Symbol der gewünschten Sprache doppelklicken.
- 3 Auf dem Symbol [Adobe PhotoDeluxe™ 2.0] doppelklicken und dann die Datei [CPIX600.8bam] durch Ziehen und Fallenlassen mit der Maus auf den [Zusatzmodule]-Ordner kopieren.
- 4 Nach dem Kopieren ist die Installation beendet.
Damit ist die Installation des Plug-in-Treibers beendet.

ENGLISH

Installing the Plug-in Driver

Using the Plug-in Driver Setup CD-ROM makes it possible to capture images from the Camera to the supplied Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0 software program.

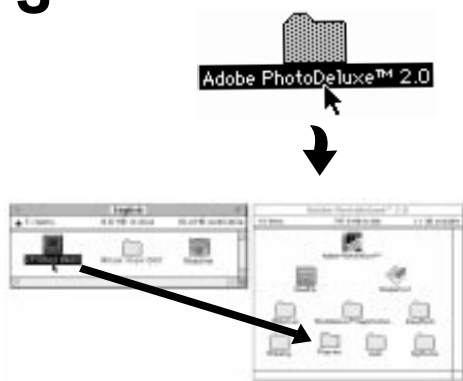
■ First, install Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0.

- Insert the supplied Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0 CD-ROM into the computer's CD-ROM drive.
- Double-click [PHOTODELUXE], [English] and [Adobe PhotoDeluxe™ Installer]. Then, perform the installation by following the instructions displayed on the screen. For more details, read the "ReadMe" file.
- PhotoDeluxe™ 2.0 supports 5 languages: English, German, French, Spanish and Italian.
- Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0 can be used on a computer with 16 MB of RAM. However, 24 MB or more is recommended for better performance.
- After turning on the computer's power, insert the supplied Nikon View 600 Driver Software/Plug-in Driver Setup CD-ROM into the computer's CD-ROM drive.

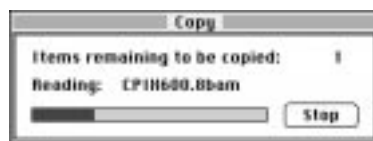
① *CD-ROM labeled "Nikon View 600 Driver"

- 1 Double-click the CD-ROM icon.
The folder is opened.
- 2 Double-click the icon for the language to be used.
- 3 Double-click the [Adobe PhotoDeluxe™ 2.0] folder and drag and drop the [CPIX600.8bam] file to copy it onto the [Plug-ins] folder.
- 4 When copying is finished, installation is completed.
This completes the installation of the Plug-in Driver.

3



4



FRANÇAIS

Installation du pilote prêt à brancher

Si vous utilisez le CD-ROM d'installation de pilote prêt à brancher, vous pourrez transférer des images de l'appareil photo vers le pilote logiciel Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0 fourni.

■ **Installez d'abord Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0.**

- Insérez le CD-ROM Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0 fourni dans le lecteur de CD-ROM de l'ordinateur.
- Cliquez deux fois sur [PHOTODELUXE], [Français] et [Installation Adobe PhotoDeluxe™]. Ensuite, effectuez l'installation en suivant les instructions affichées sur l'écran.
Pour plus de précisions, consultez le fichier "Lisez-Moi".
- Vous pouvez utiliser PhotoDeluxe™ 2.0 dans l'une des cinq langues suivantes: français, anglais, allemand, espagnol et italien.
- Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0 peut être utilisé sur un ordinateur possédant 16 Mo de RAM. 24 Mo sont cependant conseillés pour une meilleure performance.
- Après avoir mis l'ordinateur sous tension, insérez le logiciel pilote Nikon View 600/CD ROM d'installation du pilote prêt à brancher fourni dans le lecteur de CD-ROM de l'ordinateur.

❶ *CD-ROM nommé "Nikon View 600 Driver"

- 1 Cliquez deux fois sur l'icône CD-ROM.**
Le dossier s'ouvre.
- 2 Cliquez deux fois sur l'icône de la langue que vous désirez utiliser.**
- 3 Cliquez deux fois sur le fichier [Adobe PhotoDeluxe™ 2.0] puis entraînez et déposez le dossier [CPIX600.8bam] dans le fichier [Modules externes] pour le copier.**
- 4 Une fois la copie effectuée, l'installation est terminée.**
L'installation du pilote prêt à brancher est alors terminée.

ESPAÑOL

Instalación del controlador enchufable

Utilice el CD-ROM de instalación del controlador enchufable para capturar imágenes de la cámara al programa de software suministrado Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0.

■ **Primero, instale Adobe® PhotoDeluxe™ 2,0**

- Inserte el CD-ROM suministrado del Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0 en la unidad para CD-ROM del ordenador.
- Pulse dos veces [PHOTODELUXE], [Espanol] y [Instalar Adobe PhotoDeluxe™]. Realice la instalación siguiendo las instrucciones que aparecen en la pantalla. Para más detalles, lea el archivo "L_ame".
- PhotoDeluxe™ 2.0 soporta 5 idiomas: español, inglés, alemán, francés e italiano.
- Se puede utilizar el Adobe® PhotoDeluxe™ 2.0 en una computadora con 16 MB de RAM. Sin embargo se recomienda 24 MB o más para que funcione en condiciones óptimas.
- Después de conectar el ordenador, inserte el CD-ROM del software controlador Nikon View 600/instalación del controlador enchufable suministrado en la unidad de CD-ROM.

❶ *El CD-ROM tiene una etiqueta "Nikon View 600 Driver"

- 1 Pulse dos veces el ícono CD-ROM**
Se abre la carpeta.
- 2 Haga dos veces clic en el icono del idioma que vaya a usar.**
- 3 Pulse dos veces la carpeta [Adobe PhotoDeluxe™ 2.0] y saque y lleve el archivo [CPIX600.8bam] para copiarlo en la carpeta [Plug-ins].**
- 4 Cuando termine de copiar, finaliza la instalación**
Finaliza la instalación del controlador enchufable.

Vorsichtshinweise

Vorsichtshinweise für den Gebrauch von Kamera und Station

Bei Auftreten eines anomalen Zustands (z. B. Rauchentwicklung oder ungewöhnlicher Geruch) den Betrieb der Geräte unverzüglich einstellen und Kontakt mit dem Kundendienst aufnehmen.

■ Handhabung

- Die Geräte nicht zerlegen und auch keine baulichen Veränderungen daran vornehmen.
- Die Geräte vor Wasser und Nässe schützen.
- Darauf achten, daß keine Metallgegenstände oder entflammaren Substanzen in das Innere der Geräte gelangen.
- Die Geräte nicht beim Lenken eines Fahrzeugs verwenden.
- Die Geräte nicht an einem instabilen Ort verwenden.
- Während eines Gewitters jede Berührung von Metallteilen der Geräte vermeiden.
- Die Geräte nicht auf einem wackligen Ständer, einer schrägen oder instabilen Unterlage aufstellen.
- Das Objektiv nicht direkt auf die Sonne oder eine andere starke Lichtquelle richten.
- Bei Gebrauch der Kamera in einem Flugzeug die Anweisungen des Bordpersonals befolgen.
- Die Geräte nicht an Orten zurücklassen, die hohen Temperaturen ausgesetzt sind.
- Beim Schließen des Batteriefachdeckels sowie beim Ansetzen der Kamera an die Station achtsam vorgehen, damit die Finger nicht eingeklemmt werden.
- Die Geräte nicht an Orten verwenden, wo sie Ruß, Wasserdampf, hoher Luftfeuchtigkeit, Staub oder starken Vibrationen ausgesetzt sind.
- Kamera und Station beim Gebrauch nicht zu nah an Geräte bringen, die elektromagnetische Wellen erzeugen (z. B. ein Fernsehgerät oder elektronisches Spielzeug).
- Falls beim Aufnehmen Rauschen auf dem LC-Display auftritt, die Kamera in größerer Entfernung vom störenden Gerät (Personalcomputer usw.) verwenden.
- Die Geräte möglichst weit von Sendemasten und Hochspannungsleitungen betreiben.
- Einen Betrieb der Geräte an den folgenden Orten vermeiden:
 - Badezimmer und andere sehr feuchte Orte.
 - Lagerräume und andere sehr staubige Orte.
 - In der Nähe von Heizgeräten und anderen sehr warmen Plätzen.
- Beim Gebrauch von Insektiziden und anderen leichtflüchtigen Substanzen darauf achten, daß diese nicht auf die Kamera oder die Station gelangen. Anderenfalls können Gehäusefinish und Lackierung der Geräte angelöst werden. Keine Gummi- oder PVC-Gegenstände für längere Zeit in Kontakt mit den Geräten bringen.

■ Vorsichtshinweise zum Tragen der Kamera

- Die Kamera nicht fallen lassen und beim Tragen darauf achten, daß sie nicht an andere Gegenstände stößt. Wird die Kamera starken Erschütterungen ausgesetzt, kann das Gehäuse beschädigt werden, und möglicherweise treten Funktionsstörungen auf. Die Kamera beim Mitführen unterwegs im Etui unterbringen, den mitgelieferten Trageriemen zum Tragen am Handgelenk befestigen oder durch sonstige geeignete Maßnahmen dafür sorgen, daß die Kamera nicht fallen gelassen werden kann und stets sorgsam gehandhabt wird.

Precautions

Precautions When Using the Camera and Station

In the event of trouble (if the unit emits smoke or unusual smells), stop operating these units immediately, and consult with a qualified servicing engineer.

■ Handling Precautions

- Do not disassemble or remodel the unit.
- Do not splash the unit with water or make it wet.
- Do not allow metal pieces or highly inflammable objects to fall or enter inside the unit.
- Do not use the unit while driving a car or other vehicle.
- Do not use the unit in unstable locations.
- Do not touch the metal parts of the unit in a thunderstorm.
- Do not place the unit on a wobbly stand, inclined surface or any other unstable location.
- Do not point the unit's lens at the sun or a strong source of light.
- Follow the instructions of the airline company when using the unit on board an airplane.
- Do not place the unit where the temperature will be high.
- Take care not to catch your fingers when closing the battery lid or when docking the unit with the station.
- Do not use the unit in locations exposed to oily vapors, steam, moisture or dirt, and in locations subjected to strong vibrations.
- Use the unit as far away as possible from sources of magnetic fields and electromagnetic waves (such as a TV set or game machine).
- If noise appears on the LCD screen during taking pictures, place the unit at a distance from other equipment (personal computer, etc.).
- Use the unit as far away as possible from signal towers and high-voltage cables.
- Do not use the unit in the following locations:
 - In a bathroom or wherever there are high moisture levels
 - In a warehouse or wherever there is a high concentration of dust
 - Near heating appliances or wherever the temperature is high
- Do not expose the Camera or Station to insecticide sprays or other volatile solvents while they are being used nearby. Doing so may spoil its external casing and cause the paint to peel off. Do not allow rubber or PVC products to remain in contact with the unit for prolonged periods of time.

■ Precautions When Moving the Unit

- When carrying the unit, do not drop it or knock it against other objects. Subjecting the unit to strong impact can damage its external casing and lead to malfunctioning. When moving the unit, place it inside the accessory soft case or take hold of the accessory Hand strap or take some other step to ensure that the unit will not be dropped and that it will be handled carefully.

Précautions

Précautions d'utilisation de l'appareil photo et du socle d'extension

En cas d'anomalie (si l'appareil photo ou le socle d'extension émet de la fumée ou dégage une odeur anormale), mettez immédiatement l'appareil photo et le socle d'extension hors tension et consultez un technicien de service après-vente qualifié.

■ Précautions de manipulation

- Ne démontez pas et ne modifiez pas l'appareil photo ou le socle d'extension.
- N'éclaboussez pas l'appareil photo ou le socle d'extension avec de l'eau et ne les mouillez pas.
- Veillez à ce que des pièces métalliques ou des objets très inflammables ne pénètrent pas à l'intérieur.
- N'utilisez pas l'appareil photo en conduisant.
- N'utilisez pas l'appareil photo sur une position où vous pouvez perdre l'équilibre.
- Ne touchez pas les pièces métalliques de l'appareil photo ou du socle d'extension pendant un orage.
- Ne placez pas l'appareil photo ou le socle d'extension sur un support branlant, une surface inclinée ou dans un autre endroit instable.
- Ne dirigez pas l'objectif de l'appareil vers le soleil ou vers une source de forte lumière.
- Lorsque vous utilisez l'appareil photo en avion, observez les instructions de la compagnie aérienne.
- Ne placez pas l'appareil photo ou le socle d'extension dans un endroit très chaud.
- Veillez à ne pas vous prendre les doigts en refermant le couvercle des piles ou en emboîtant l'appareil photo dans le socle d'extension.
- N'utilisez pas l'appareil dans un endroit exposé à des vapeurs grasses, à de la vapeur d'eau, à l'humidité ou à la saleté et évitez de le soumettre à de fortes vibrations.
- Utilisez l'appareil aussi loin que possible de sources de champs magnétiques et d'ondes électromagnétiques (telles que téléviseur ou console de jeux).
- Si des parasites apparaissent à l'écran pendant la prise de vues, éloignez l'appareil photo des autres appareils (ordinateurs, etc.).
- Utilisez l'appareil aussi loin que possible de pylônes de signalisation ou de câbles haute tension.
- N'utilisez pas l'appareil dans les endroits suivants :
 - dans une salle de bains ou dans des endroits très humides;
 - dans un entrepôt ou un endroit très poussiéreux;
 - près d'un appareil de chauffage ou d'une autre source de chaleur.
- Ne vaporisez pas d'insecticide sur l'appareil photo ou le socle d'extension et ne les exposez pas à des solvants volatils. Ceci pourrait endommager leur finition extérieure et écailler la peinture.
- Ne laissez pas de pièces en caoutchouc ou en PVC en contact prolongé avec l'appareil photo ou le socle.

■ Précautions lors du transport de l'appareil photo

- Lorsque vous transportez l'appareil photo, placez-le dans l'étui souple fourni, tenez-le par la dragonne ou prenez toutes les précautions nécessaires pour qu'il ne puisse pas tomber et qu'il ne soit pas malmené.

Precauciones

Precauciones cuando se utilice la cámara y la estación

En el caso de producirse un problema (si la unidad emite humo o huele mal), pare inmediatamente estas unidades y consulte a un ingeniero de reparaciones cualificado.

■ Precauciones de manejo

- No desmonte ni remodele la unidad.
- No salpique con agua ni moje la unidad.
- No permita que piezas metálicas u objetos altamente inflamables caigan o entren en la unidad.
- No utilice la unidad mientras conduce un automóvil u otro vehículo.
- No utilice la unidad en lugares inestables.
- No toque las partes metálicas de la unidad durante una tormenta.
- No ponga la unidad en un soporte mal equilibrado, en una superficie inclinada o en cualquier otra ubicación inestable.
- No apunte el objetivo de la unidad al sol o a otra fuente de iluminación intensa.
- Siga las instrucciones de la línea aérea cuando utilice la unidad a bordo de un avión.
- No ponga la unidad donde la temperatura sea alta.
- Tenga cuidado para no pillarse los dedos al cerrar la tapa de las pilas/batería o al acoplar la unidad a la estación.
- No utilice la unidad en lugares expuestos a vapores impregnados de aceite, vapores, humedad o suciedad, ni en lugares sometidos a vibraciones intensas.
- Utilice la unidad tan lejos como sea posible de fuentes de campos magnéticos y ondas electromagnéticas (tales como las de un televisor o consola de videojuegos).
- Si aparece ruido en la pantalla LCD durante la toma de fotografías, separe la unidad de los demás equipos (ordenador personal, etc.).
- Utilice la unidad tan lejos como sea posible de torres de señales y cables de alta tensión.
- No utilice la unidad en los lugares siguientes:
 - En un cuarto de baño o en cualquier otro lugar en el que haya una humedad alta.
 - En un almacén o en cualquier otro lugar que tenga demasiado polvo.
 - Cerca de aparatos de calefacción o dondequiera que la temperatura sea alta.
- No exponga la cámara ni la estación a los aerosoles de insecticidas ni a otros disolventes volátiles mientras éstos se estén utilizando cerca. Esto puede estropear la caja exterior y ser la causa de que se desprenda la pintura.
- No deje que el caucho ni los productos de PVC queden en contacto con la unidad durante mucho tiempo.

■ Precauciones al trasladar la unidad

- Cuando traslade la unidad, póngala en su estuche blando accesorio o sujételo por la correa de mano o tome alguna otra medida para que no se caiga y tenga cuidado.

■ Vorsichtshinweise zur Reinigung

- Auf keinen Fall Benzin, Farbverdünner oder andere Lösungsmittel zur Reinigung von Kamera oder Station verwenden.
- Vor der Reinigung den NiCd-Akku (Sonderzubehör) aus der Kamera entfernen und den Netzstecker des Netzadapters (Sonderzubehör) von der Netzsteckdose trennen.
- Die Außenflächen des Gehäuses bestehen hauptsächlich aus Kunststoff. Diese Flächen nicht mit Benzin, Farbverdünner oder anderen Lösungsmitteln reinigen, da das Finish andernfalls angegriffen wird.
- Staub mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen. Bei starker Verschmutzung der Außenflächen ein Tuch mit Seifenlauge anfeuchten und gründlich auswringen. Dann die Schmutzstellen abwischen und mit einem trockenen Tuch nachreiben.

■ Nach dem Gebrauch

- Unbedingt den NiCd-Akku (Sonderzubehör) oder die Trockenzellen aus der Kamera entfernen, wenn diese längere Zeit nicht verwendet werden soll. Anderenfalls besteht die Gefahr, daß Elektrolyt im Batteriefach ausläuft und Störungen verursacht. Falls die Station und der Netzadapter (Sonderzubehör) an die Kamera angeschlossen sind, den Netzadapter (Sonderzubehör) von der Netzsteckdose trennen.

■ Vorsichtshinweise für die Aufbewahrung

- Vor dem Aufbewahren der Kamera die Lithium-Batterien vom Typ LR6 (oder andere Arten von Trockenzellen oder den Akku) herausnehmen und diese separat an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren, wo die Temperatur relativ konstant bleibt.

■ Hinweise zur CompactFlash Card

Kompatible Typen

- Als Aufnahmemedium für diese Kamera sollte die 8 MB CompactFlash Card (mitgeliefert) oder andere Cards der Marke Nikon verwendet werden. Mit anderen CompactFlash Cards kann korrektes Funktionieren nicht gewährleistet werden. Je größer die Kapazität der CompactFlash Card, desto mehr Bilder können darauf gespeichert werden.

Handhabung

- Die CompactFlash Card nicht biegen, fallen lassen, Druck auf sie ausüben oder sie starken Stößen aussetzen.
- Sie nicht an Orten mit hoher Temperatur, hoher Luftfeuchtigkeit, viel Staub, direkter Sonnenbestrahlung, statischer Elektrizität oder starken elektromagnetischen Wellen aufbewahren.
- Die Kontakte der CompactFlash Card von Staub, Wasser und anderen Fremdstoffen freihalten. Die Kontakte nicht mit den Fingern, usw. berühren.
- Die CompactFlash Card nicht auseinandernehmen oder baulich verändern.
- Von wichtigen Daten immer eine Datensicherungskopie anfertigen.

■ Hinweise zu den Bilddaten

- Die mit dieser Kamera aufgenommenen Bilder werden in digitaler Form im Speicher aufgezeichnet. Daher können die Bilddaten beliebig gelöscht und durch neue Aufnahmen ersetzt werden.
- Bei unsachgemäßem Gebrauch der Kamera, wenn sie statischer Aufladung oder Stromstößen ausgesetzt wird oder bei einer Reparatur werden die aufgezeichneten Daten u.U. aus dem Speicher gelöscht. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für den Verlust von Bilddaten.

• Während „PLEASE WAIT“ angezeigt wird:

- (1) Den NiCd-Akku (Sonderzubehör) oder die Trockenzellen nicht aus der Kamera herausnehmen.
- (2) Den Netzkabelstecker des Netzadapters (Sonderzubehör) nicht aus der Netzsteckdose ziehen.
- (3) Die Kamera nicht von der Station trennen.
- (4) Die CompactFlash Card nicht aus der Kamera herausnehmen.

Anderenfalls kann u.U. die Formatierung der CF Card beschädigt werden.

■ Maintenance Precautions

- Do not use benzene, paint thinners or other solvents to clean the Camera or the Station.
- Before proceeding with maintenance, remove the Ni-Cd Battery Pack (optional) or dry batteries. Also, disconnect the power plug of the AC Adaptor (optional) from the AC mains socket.
- The surfaces of the external casing are largely made of plastic. Wiping them with benzene, paint thinners, etc. may spoil the external casing and cause the paint to peel off.
- Use a soft dry cloth to wipe away dust. To remove stubborn dirt, dip a cloth into a neutral kitchen detergent which has been diluted with water, wring it out well, wipe away the dirt, and then use a dry cloth to take up the remaining moisture.

■ Precautions after Use

- After use, be sure to remove the Ni-Cd Battery Pack (optional) or dry batteries from the Camera. Keeping them inside for a long period of time may result in the electrolyte leaking and cause malfunctioning. When the Station and AC Adaptor (optional) have been connected, disconnect the power plug of the AC Adaptor (optional) from the AC mains socket.

■ Storage Precautions

- Before storing the Camera, remove the LR6-type lithium batteries (or other types of dry batteries or the Battery Pack) from the Camera and keep them in a cool, dry place where the temperature is relatively constant.

■ Concerning the CompactFlash Card

Compatible Types

- As recording media for this Camera, use the 8 MB CompactFlash Card (supplied) or other Nikon brand cards. Correct operation with other CompactFlash cards cannot be guaranteed. The larger the card's capacity, the more images can be stored on it.

Handling

- Do not bend, drop, apply high pressure or subject the card to strong shocks.
- Do not store it in places with high temperature, high humidity, a lot of dust, or places exposed to direct sunlight, or static electricity and strong electromagnetic waves.
- Keep the card's contacts free from dust, water or other foreign substances. Do not touch them with your fingers, etc.
- Do not disassemble or deform the card.
- Be sure to make a back-up copy of important data.

■ Concerning the Image Data

- The images are recorded digitally. Consequently, recorded images can be deleted and other pictures taken in their place.
- The recorded data may be lost when the user or a third party misuses the Camera, when the Camera is affected by static or electric shocks or when the Camera has failed and is being repaired. The manufacturer assumes no responsibility whatsoever for damages resulting from loss of the recorded data.
- While the "PLEASE WAIT" Indication is displayed:
 - (1) Do not take out the Ni-Cd Battery Pack (optional) or dry batteries.
 - (2) Do not disconnect the optional AC Adaptor's power plug from the optional AC mains socket.
 - (3) Do not separate the Camera and the Station.
 - (4) Do not take out the CompactFlash Card. This could damage the card's formatting and make further use of the card impossible.

■ Précautions d'entretien

- N'utilisez pas de benzène, de diluants de peinture ou d'autres solvants pour nettoyer l'appareil photo ou le socle d'extension.
- Avant d'entreprendre l'entretien, retirez le bloc-piles Ni-Cd (en option) ou les piles sèches. Débranchez également la fiche d'alimentation de l'adaptateur secteur (en option) de la prise de courant.
- Le boîtier de l'appareil est en grande partie en plastique. Des substances telles que benzène et diluants de peinture peuvent attaquer sa finition extérieure et écailler la peinture.
- Utilisez un chiffon doux et sec pour essuyer la poussière. Si la saleté persiste, humidifiez un chiffon avec un détergent de cuisine neutre dilué dans de l'eau, essorez-le bien et essuyez la saleté. Enlevez ensuite toute humidité avec un chiffon sec.

■ Précautions après l'utilisation

- Après l'utilisation, retirez impérativement le bloc-piles Ni-Cd (en option) ou les piles sèches de l'appareil photo. Si vous laissez longtemps les piles à l'intérieur, l'électrolyte peut couler et provoquer des anomalies. Si l'adaptateur secteur (en option) est raccordé au socle d'extension, débranchez la fiche d'alimentation de l'adaptateur secteur de la prise de courant.

■ Précautions de rangement

- Avant de ranger l'appareil photo, retirez les piles au lithium de type LR6 (ou les autres types de piles sèches ou le bloc-piles) de l'appareil photo et rangez-les dans un endroit frais et sec à température relativement constante.

■ Compatibilité avec la carte CompactFlash

- Comme support d'enregistrement utilisable pour cet appareil photo, utiliser la carte CompactFlash de 8 Mo (fournie) ou les cartes de marque Nikon. Le fonctionnement correct des autres cartes CompactFlash n'est pas garanti. Plus la capacité de la carte est grande, plus elle peut contenir d'images.

Manipulation

- Ne pliez pas la carte, ne la faites pas tomber, ne la pressez pas excessivement et ne lui faites pas subir de chocs violents.
- Ne la rangez pas à des endroits trop chauds, trop humides, trop poussiéreux, ou à des endroits exposés au rayonnement direct du soleil, à l'électricité statique ou à des ondes électromagnétiques puissantes.
- Rangez la carte à l'abri de la poussière, de l'eau ou d'autres corps étrangers. Ne touchez pas les contacts avec les doigts, etc.
- Ne démontez pas, ne déformez pas la carte.
- Veillez à faire une copie de sauvegarde des données importantes.

■ Données d'image

- Les clichés sont enregistrés numériquement. Il est donc possible d'effacer des images et d'enregistrer d'autres images à la place.
- Les données enregistrées peuvent être effacées par une mauvaise utilisation de l'appareil photo (par l'utilisateur ou un tiers), par l'électricité statique ou des chocs électriques. Elles peuvent également être effacées si l'appareil est tombé en panne et a été réparé. Le fabricant ne peut en aucun cas être tenu responsable de dommages résultant de la perte des données enregistrées.
- Lorsque l'indication "PLEASE WAIT" s'affiche:
 - (1) Ne retirez pas le bloc-piles Ni-Cd (en option) ou les piles sèches.
 - (2) Ne débranchez pas la fiche d'alimentation de l'adaptateur secteur (en option) de la prise de courant.
 - (3) Ne détachez pas l'appareil photo du socle d'extension.
 - (4) Ne retirez pas la carte CompactFlash.
 Sinon, vous risqueriez d'endommager le formatage de la carte et de la rendre inutilisable.

■ Precauciones en el mantenimiento

- No utilice bencina, diluyentes de pintura u otros disolventes para limpiar la cámara o la estación.
- Antes de proceder con el mantenimiento, quite la batería de Ni-Cd (opcional) o las pilas. Además, desconecte el enchufe del adaptador de CA (opcional) del tomacorriente.
- Las superficies de la caja externa están hechas con plástico. Limpiarlas con bencina, diluyentes de pintura, etc. puede estropear la caja externa y ser la causa de que se desprenda la pintura.
- Utilice un paño blando y seco para limpiar el polvo. Para quitar las manchas fuertes, humedezca un paño en detergente de cocina neutro diluido en agua, escúrralo bien, limpie la suciedad y luego pase un paño seco para eliminar la humedad que pueda quedar.

■ Precauciones después de la utilización

- Cuando termine de usar la cámara, quite la batería de Ni-Cd (opcional) o las pilas. Si las deja en la cámara durante mucho tiempo se pueden producir fugas de electrolito que pueden ser causa de un mal funcionamiento. En caso de haber utilizado con la estación y el adaptador de CA (opcional), desconecte el enchufe del adaptador de CA (opcional) del tomacorriente.

■ Precauciones para guardar la cámara

- Antes de guardar la cámara, quite las pilas de litio de tipo LR6 (u otro tipo de pilas o batería recargable) de la cámara y guarde en un lugar fresco y seco donde la temperatura sea relativamente constante.

■ Tipo de tarjetas CompactFlash compatibles

- Como soporte de grabación de esta cámara, utilice la tarjeta CompactFlash de 8 MB (incluida) u otras tarjetas de la marca Nikon. No podemos garantizar un funcionamiento correcto con otros tipos de tarjetas CompactFlash. A mayor capacidad de la tarjeta, podrá memorizar mayor cantidad de imágenes.

Precauciones para el uso

- No doble, deje caer, haga fuerza o exponga la tarjeta a un golpe fuerte.
- No guarde en lugares con altas temperaturas, alta humedad, mucho polvo, o exponga directamente a la luz solar, electricidad estática y fuertes ondas electromagnéticas.
- Mantenga los contactos de tarjeta libres de polvo, agua u otras materias extrañas. No los toque con los dedos, etc.
- No desarme o deforme la tarjeta.
- Haga una copia de respaldo de los datos importantes.

■ Acerca de los datos de imagen

- Las imágenes fotografiadas se graban digitalmente. Por consiguiente, las imágenes grabadas podrán ser borradas y se podrán fotografiar otras en su lugar.
- Los datos grabados podrán borrarse cuando el usuario u otra persona utilice mal la cámara, cuando ésta sea afectada por la electricidad estática o sacudidas eléctricas, o cuando haya fallado y esté siendo reparada. El fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños debidos a la pérdida de datos grabados.
- Mientras aparezca la visualización "PLEASE WAIT":
 - (1) No saque la batería recargable de Ni-Cd (opcional) o las pilas.
 - (2) No desconecte el enchufe del adaptador de CA (opcional) del tomacorriente.
 - (3) No separe la cámara y la estación.
 - (4) No expulse la tarjeta CompactFlash.
 Esto puede dañar el formateo de la tarjeta y no podrá seguir utilizando la tarjeta.

■ Hinweise zum LC-Display

- Der Flüssigkristall-Bildschirm dieser Kamera wurde mit höchster Präzision gefertigt. Mindestens 99,99% der Bildpunkte sind garantiert wirksam; höchstens 0,01% der Bildpunkte sind u.U. defekt oder ständig eingeschaltet.
- Keinen starken Druck auf die Oberfläche des Displays ausüben. Anderenfalls können winzige Dellen entstehen, die eine ungleichmäßige Bildarstellung und Funktionsstörungen verursachen können.
- Beim Betrieb der Kamera an einem kalten Ort erscheint das Bild auf dem Display anfänglich u.U. etwas dunkler als normal. Sobald sich das Kamerainnere jedoch ausreichend erwärmt hat, wird die normale Helligkeit des Displays wiederhergestellt.
- Hinweise zur eingebauten Fluoreszenzröhre des Displays: Als interne Lichtquelle des Displays findet eine Spezial-Fluoreszenzröhre Anwendung. Wenn sich diese Röhre dem Ende ihrer Lebensdauer nähert, wird der Bildschirm dunkler, die Bildpunkte flackern, oder es erscheint überhaupt kein Bild mehr. In einem solchen Fall muß die Fluoreszenzröhre ausgewechselt werden. Einzelheiten zum Auswechseln der Spezial-Fluoreszenzröhre sind vom Fachhändler zu erfahren.

■ Hinweise zur Kondensatbildung

Bei Kondensatbildung beschlagen Objektiv und Display der Kamera. Alle geeigneten Maßnahmen ergreifen, um Kondensatbildung zu verhindern bzw. unverzüglich zu beseitigen, wobei die nachstehenden Anweisungen sorgfältig zu beachten sind.

- Wie kommt es zu Kondensatbildung?
Bei Kondensat handelt es sich um Wassertröpfchen, wie sie sich z. B. im Sommer rasch auf einer Flasche bilden, die aus dem Kühlschrank genommen wurde.
- Ursachen von Kondensatbildung
Unter folgenden Bedingungen kann es zu Kondensatbildung kommen, die auf einem plötzlichen Wechsel von Temperatur und Luftfeuchtigkeit beruht:
 - Wenn die Kamera aus einer kalten Umgebung in einen beheizten Raum gebracht wird.
 - Wenn die Kamera im Sommer aus einem Auto mit eingeschalteter Klimaanlage ins Freie mitgenommen wird.
 - Wenn die Heizung in einem kalten Raum eingeschaltet wird.
 - Wenn die Kamera direkt dem Strom klimatisierter Luft von einer Klimaanlage ausgesetzt ist.
 - An sehr feuchten Orten sowie in einer Atmosphäre, die Wasserdampf enthält.
- Zur Vermeidung von Kondensatbildung
Wenn die Kamera von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, z. B. beim Betreten einer Skihütte, sollte die Kamera in einem Kunststoffbeutel untergebracht und dieser luftdicht verschlossen werden.
- Falls sich Kondensat auf Objektiv usw. gebildet hat
Den POWER-Schalter auf OFF einstellen und die Kamera etwa eine Stunde lang nicht verwenden. Sobald sich die Kamera der Umgebungstemperatur angeglichen hat, verdunstet die Feuchtigkeit von den Außenflächen.

■ Hinweise zur Dockingstation

- Wenn die Kamera mit darin eingesetztem NiCd-Akku (Sonderzubehör) zum Aufladen in die Station eingesetzt ist, warten, bis die CHARGE-Lampe an der Station von Orangefarben (Ladevorgang im Gange) auf Grün (Ladevorgang abgeschlossen) wechselt, und dann die Kamera von der Station trennen.
- Falls die Station und der Netzadapter (Sonderzubehör) an die Kamera angeschlossen sind, den Netzadapter (Sonderzubehör) nach dem Gebrauch, oder bei längerem Nichtgebrauch von der Netzsteckdose trennen.

■ Concerning the LCD Screen

- The LCD Screen is a product of high-precision engineering. Effective pixels cover more than 99.99% of its surface. However, the pixels may be absent or they may remain lighted in less than 0.01% of the surface.
- Do not apply strong pressure to the screen. This may produce an uneven picture or cause malfunctioning.
- When the Camera is used in a cold place, the screen may be slightly darker than usual at the outset. It will reach its normal brightness when the temperature inside the unit has risen.
- Concerning the fluorescent tube inside the LCD Screen. A dedicated fluorescent tube is used as an internal lighting device inside the LCD Screen. If the screen has become dark or flickers or if the images fail to appear on the screen, it means the tube has reached the end of its service life. Replace it with a new one. Consult with your dealer about the replacement of the dedicated fluorescent tube.

■ Concerning Condensation

The lens and LCD Screen appear cloudy when condensation has formed on the Camera.

Take care to prevent condensation from forming whenever possible. When it has formed, follow the precautions properly.

- What is condensation?
When a bottle is taken out from a refrigerator in summer and left standing for a while, for instance, droplets of water will form on it. This phenomenon is known as condensation.
- Causes of condensation
Condensation will be caused by a difference in temperature or humidity in cases, for instance, when:
 - The unit is brought from a cold outdoor location into a heated room.
 - The unit is taken out of an air-conditioned car.
 - A cold room has been heated up rapidly.
 - The unit has been directly exposed to a cool blast from an air conditioner, etc.
 - The unit is enveloped in steam or placed in a very humid location.
- To prevent condensation from occurring
If you intend to bring the unit from the ski slopes into the ski lodge, for instance, or from any cold place to a much warmer place, put the unit inside a plastic bag and seal it so that no air will get inside.
- If condensation has formed on the lens, etc.
Set the POWER switch to OFF, and keep the unit standing for about an hour. The cloudiness will vanish naturally once the unit has become acclimatized to the ambient temperature.

■ Concerning the Station

- When inserting the Ni-Cd Battery Pack (optional) into the Camera, and docking the Camera with the Station for charging, wait until the CHARGE Lamp changes from orange (now charging) to green (charged), and then remove the Camera from the Station.
- If the Station and AC Adaptor (optional) are connected after you have finished using the Camera or when you do not plan to use it, disconnect the power plug of the AC Adaptor (optional) from the AC mains socket.

■ Écran LCD

- L'écran LCD est un composant de haute précision. La couverture effective en pixels est de 99,99% de la surface. Il est toutefois possible que certains pixels soient absents ou restent allumés sur moins de 0,01% de la surface.
- N'exercez pas une forte pression sur l'écran. Ceci pourrait produire une image irrégulière ou provoquer une anomalie.
- Au début de l'utilisation de l'appareil photo dans un endroit froid, il se peut que l'écran soit légèrement plus sombre que la normale. La luminosité devient normale lorsque la température intérieure de l'appareil augmente.
- Tube fluorescent à l'intérieur de l'écran LCD
Un tube fluorescent exclusif est utilisé à l'intérieur de l'écran LCD pour l'éclairage. Si l'écran est sombre ou clignote, ou encore si les images n'apparaissent pas à l'écran, le tube a atteint la fin de sa durée de service et doit être remplacé.
Pour le remplacement du tube fluorescent exclusif, adressez-vous à votre revendeur Panasonic.

■ Condensation

L'objectif et l'écran LCD sont troubles lorsque de la condensation se forme sur l'appareil photo.

Tâchez dans la mesure du possible d'éviter la condensation. En cas de condensation, observez les précautions indiquées plus bas.

- Qu'est-ce que la condensation?
Lorsqu'on retire une bouteille d'eau du réfrigérateur en été, des gouttelettes d'eau se forment à l'extérieur après un certain temps. Ce phénomène est appelé "condensation".
- Causes de la condensation
De la condensation se forme sur l'objectif ou l'écran sous l'effet de la différence de température ou d'humidité dans les cas suivants, par exemple:
— si vous transportez l'appareil photo depuis un endroit froid dans une pièce chauffée;
— si vous sortez l'appareil d'un véhicule climatisé;
— si une pièce froide a été chauffée rapidement;
— si vous exposez directement l'appareil au souffle froid d'un climatiseur, etc. ;
— si l'appareil se trouve dans de la vapeur ou dans un endroit très humide.
- Comment empêcher la condensation
Lorsque vous prévoyez de transporter l'appareil photo d'un endroit froid à un endroit beaucoup plus chaud (d'une piste de ski à l'intérieur d'un chalet, par exemple), placez-le à l'intérieur d'un sac en plastique scellé afin d'empêcher la pénétration d'air.
- Cas où de la condensation se forme sur l'objectif, etc.
Placez le commutateur POWER sur OFF et attendez une heure environ. La buée disparaît d'elle-même lorsque la température de l'appareil atteint le niveau ambiant.

■ Au sujet du socle d'extension

- Après avoir inséré le bloc-piles Ni-Cd (en option) dans l'appareil photo et fixé celui-ci sur le socle d'extension afin de le charger, attendez que le témoin CHARGE passe de la couleur orange (charge en cours) à la couleur verte (chargé) puis retirez l'appareil photo du socle d'extension.
- Débranchez l'adaptateur secteur (en option) de la prise de courant après avoir fini d'utiliser l'appareil photo ou si vous ne prévoyez pas de l'utiliser.

■ Acerca de la pantalla LCD

- La pantalla LCD es un producto de ingeniería de alta precisión. Los píxeles eficaces cubren más del 99,99% de su superficie. Sin embargo, pueden faltar píxeles o éstos pueden permanecer iluminados en menos del 0,01% de la superficie.
- No aplique una presión fuerte a la pantalla. Esto puede causar imágenes irregulares o fallos en el funcionamiento.
- Cuando la cámara se utilice en un lugar frío, la pantalla podrá estar un poco más oscura de lo normal al principio. Ésta alcanzará su brillo normal cuando aumente la temperatura en el interior de la unidad.
- Acerca del tubo fluorescente del interior de la pantalla LCD. Como dispositivo de iluminación interna se utiliza en el interior de la pantalla LCD un tubo fluorescente especial. Si la pantalla se oscurece o parpadea, o si no aparecen imágenes en la pantalla, esto significará que el tubo fluorescente ha llegado al final de su vida útil. Reemplázelo por otro nuevo. Consulte a su concesionario Panasonic acerca del reemplazo del tubo fluorescente especial.

■ Acerca de la condensación

El objetivo y la pantalla LCD aparecen "nublados" cuando se forma condensación en la cámara.

Tenga cuidado para impedir que se forme condensación siempre que sea posible. Cuando ésta se haya formado, siga correctamente las precauciones.

- ¿Qué es la condensación?
Por ejemplo, cuando se saca una botella de un refrigerador en el verano y se deja en reposo durante un rato se forman gotas de agua en ella. Este fenómeno es conocido por condensación.
- Causas de la condensación
La condensación será causada por diferencias en temperatura y humedad en casos, por ejemplo, en los que:
— La unidad se pasa de un lugar frío en el exterior al interior de una habitación caliente.
— La unidad se saca de un automóvil en el que ha estado encendido el acondicionador de aire.
— Una habitación fría ha sido calentada rápidamente.
— La unidad ha estado expuesta directamente a una corriente de aire frío procedente de un acondicionador de aire, etc.
— La unidad está rodeada de vapor o situada en un lugar muy húmedo.
- Para impedir que se forme condensación
Si, por ejemplo, usted piensa pasar la unidad de una ladera donde practica el esquí al interior de un alojamiento, o desde cualquier lugar frío a otro mucho más caliente, meta la unidad en una bolsa de plástico y ciérrela bien para que no entre aire en su interior.
- Si se ha formado condensación en el objetivo, etc.
Ponga el interruptor POWER en OFF y deje la unidad en reposo durante una hora aproximadamente. La "nubosidad" desaparecerá una vez que la unidad se haya aclimatado a la temperatura ambiental.

■ Sobre la estación

- Cuando inserte la batería recargable de Ni-Cd (opcional) en la cámara y acople la cámara a la estación para cargar, espere hasta que la lámpara CHARGE cambie de color anaranjado (cargándose ahora) a color verde (cargada) y luego separe la cámara de la estación.
- Si la estación y el adaptador de CA (opcional) están conectados después de haber terminado de utilizar la cámara o cuando usted no piensa utilizarla, desconecte de la toma de corriente la clavija de alimentación del adaptador de CA (opcional).

Vorsichtshinweise für den Netzadapter (Sonderzubehör)

■ Vorsichtshinweise zur Handhabung

- Falls der Netzadapter Rauch entwickelt, ungewöhnlich heiß wird oder einen anomalen Geruch abgibt, den Betrieb sofort einstellen und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Wenn eine Beschädigung des Netzadaptergehäuses festgestellt wird, den Betrieb sofort einstellen und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Falls eine Flüssigkeit in das Innere des Netzadapters eingedrungen ist, den Betrieb sofort einstellen und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Wenn die Isolierung des Kabels beschädigt ist (die Leiter sichtbar sind), den Betrieb sofort einstellen und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Bei Verwendung des Netzadapters darauf achten, daß die maximale Leistungsaufnahme der Netzsteckdose und Verdrahtung nicht überschritten wird. Der Netzadapter ist ausschließlich zum Anschluß an Netzsteckdosen vorgesehen, die eine Wechselspannung zwischen 100 V und 240 V führen.
- Den Netzstecker des Netzadapters stets bis zum Anschlag in die Steckdose schieben.
- Eine Beschädigung des Netzkabels und des Netzsteckers sorgfältig vermeiden.
- Schmutz und Fremdkörper ggf. vom Netzstecker entfernen.
- Den Netzadapter nicht zerlegen und keine baulichen Veränderungen daran vornehmen.
- Während eines Gewitters jede Berührung von Metallteilen des Netzadapters vermeiden.
- Den Netzstecker auf keinen Fall mit nassen Händen anschließen oder abziehen.
- Den Netzadapter vor Wasser und Nässe schützen.
- Den Netzadapter nicht auf einem wackligen Ständer, einer instabilen oder schrägen Unterlage aufstellen.
- Den Netzadapter nicht bewegen, solange er an die Steckdose angeschlossen ist.
- Den Netzadapter nicht an Orten verwenden, wo er ölhaltigem Dampf, Wasserdampf, hoher Luftfeuchtigkeit, Schmutz oder starken Vibrationen ausgesetzt ist.
- Den Netzadapter nicht an Orten zurücklassen, die hohen Temperaturen ausgesetzt sind.
- Beim Betrieb über Netzadapter und beim Aufladen darauf achten, daß der Netzadapter keine brennbaren Gegenstände aus Papier, Stoff usw. berührt.
- Im Interesse der Sicherheit den Netzstecker aus der Steckdose ziehen, bevor der Netzadapter gereinigt wird, oder wenn er längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Beim Trennen des Netzsteckers von der Netzsteckdose stets den Stecker festhalten, nie am Kabel ziehen.
- Nach beendetem Aufladen kann es vorkommen, daß die Farbe der CHARGE-Lampe an der Station nicht auf Grün wechselt. Dies ist jedoch kein Anzeichen einer Störung.
- Bei Betrieb des Netzadapters in der Nähe eines Radios kann der Rundfunkempfang (vor allem im MW-Bereich) durch Rauschen beeinträchtigt werden. Dies ist jedoch kein Anzeichen einer Störung. Einen Mindestabstand von 1 Meter zwischen dem Netzadapter und dem Radio einhalten.
- Beim Betrieb des Netzadapters ist u.U. ein leises Vibrationsgeräusch zu hören, doch dies ist kein Anzeichen einer Störung.
- Nach dem Gebrauch des Netzadapters stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Den Netzstecker nicht kurzschließen.
- Eine Verbiegung des Netzsteckers sorgfältig vermeiden.

Precautions for AC Adaptor (optional)

■ Handling Precautions

- If smoke or unusual smells are emitted or if the AC Adaptor is abnormally hot, stop using the adaptor, and disconnect its power plug from the AC mains socket.
- If the AC Adaptor's external casing has been damaged, stop using the AC Adaptor, and disconnect its power plug from the AC mains socket.
- If water has found its way inside the adaptor, stop using the AC Adaptor, and disconnect its power plug from the AC mains socket.
- If the cable has been damaged (if the conductors are exposed, for instance), stop using the AC Adaptor, and disconnect its power plug from the AC mains socket.
- Do not use the AC Adaptor beyond the acceptable AC mains socket and wiring unit ratings, and use only an AC 100–240 V power source to power the AC Adaptor.
- Insert the power plug firmly as far as its base.
- Refrain from any action which will damage the power cord or power plug.
- Regularly remove dirt, etc. on the power plug.
- Do not disassemble or remodel the AC Adaptor.
- Do not touch the power plug or metal parts of the AC Adaptor in a thunderstorm.
- Do not connect or disconnect the power plug while your hands are wet.
- Do not splash the AC Adaptor with water or make it wet.
- Do not place the AC Adaptor on a wobbly stand, inclined surface or any other unstable location.
- Do not move the AC Adaptor while it is still connected to the AC mains socket.
- Do not use the AC Adaptor in locations exposed to oily vapors, steam, moisture or dirt, and in locations subjected to strong vibrations.
- Do not place the AC Adaptor where the temperature will be high.
- During charging or operation, do not bring paper, cloths, etc. into contact with the AC Adaptor.
- Before cleaning the AC Adaptor or when the AC Adaptor is not going to be used for a long time, disconnect its power plug from the AC mains socket to ensure safety.
- When disconnecting the power plug, take hold of the molded part of the plug.
- The CHARGE Lamp may not turn green after charging is completed but this is not indicative of a malfunction.
- When the AC Adaptor is used near a radio, interference may be heard during reception (especially when the radio is tuned to an AM station). This is not indicative of a malfunction. Keep the AC Adaptor at least 1 meter away from a radio during use.
- During operation, a vibrating sound may be heard inside the AC Adaptor but this is not indicative of a malfunction.
- After operation, the power plug must be disconnected from the AC mains socket.
- Do not short-circuit the power plug.
- Do not bend the power plug out of shape.
- Do not use the AC Adaptor in the following locations:
 - In a bathroom or wherever there are high moisture levels.
 - In a warehouse or wherever there is a high concentration of dust.
 - Near heating appliances or wherever the temperature is high.
- Do not expose the AC Adaptor to insecticide sprays or other volatile solvents while they are being used nearby. Doing so may spoil its external casing.
- Do not allow rubber or PVC products to remain in contact with the AC Adaptor for prolonged periods of time.

Précautions pour l'adaptateur secteur (en option)

■ Précautions de manipulation

- Si l'adaptateur secteur émet de la fumée, dégage une odeur anormale ou est anormalement chaud, débranchez-le de la prise de courant et ne l'utilisez plus.
- Si le boîtier extérieur de l'adaptateur secteur est endommagé, débranchez l'adaptateur de la prise de courant et ne l'utilisez plus.
- Si de l'eau a pénétré dans l'adaptateur secteur, débranchez-le de la prise de courant et ne l'utilisez plus.
- Si le câble a été endommagé (si les conducteurs sont dénudés, par exemple), débranchez l'adaptateur secteur de la prise de courant et ne l'utilisez plus.
- N'utilisez pas l'adaptateur secteur dans des conditions d'alimentation excédant les caractéristiques nominales admissibles pour la prise et le câblage. Ne le branchez qu'à une source de courant alternatif de 100–240 V.
- Introduisez la fiche de l'adaptateur secteur à fond dans la prise de courant.
- N'effectuez rien qui puisse endommager le cordon d'alimentation ou la fiche secteur.
- Nettoyez régulièrement la saleté, etc., de la fiche secteur.
- Ne démontez pas et ne modifiez pas l'adaptateur secteur.
- Ne touchez pas la fiche secteur ou des pièces métalliques de l'adaptateur secteur pendant un orage.
- Ne branchez pas et ne débranchez pas la fiche secteur avec les mains mouillées.
- N'éclaboussez pas l'adaptateur secteur avec de l'eau et ne le mouillez pas.
- Ne placez pas l'adaptateur secteur sur un support branlant, sur une surface inclinée ou dans un autre endroit instable.
- Ne déplacez pas l'adaptateur secteur lorsqu'il est branché à la prise de courant.
- N'utilisez pas l'adaptateur secteur dans un endroit exposé à des vapeurs grasses, à de la vapeur d'eau, à l'humidité ou à la saleté et évitez de le soumettre à de fortes vibrations.
- Ne placez pas l'adaptateur secteur dans un endroit où la température peut atteindre un niveau élevé.
- Pendant la charge ou l'utilisation, ne mettez pas de papiers, tissus, etc., en contact avec l'adaptateur secteur.
- Avant de nettoyer l'adaptateur secteur ou si vous prévoyez qu'il restera longtemps inutilisé, débranchez par mesure de sécurité sa fiche secteur de la prise de courant.
- Pour débrancher la fiche secteur, prenez-la par sa partie moulée.
- Il se peut que le témoin CHARGE ne devienne pas vert après la charge. Ceci n'est pas le signe d'une anomalie.
- Lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur près d'un poste de radio, il se peut qu'il provoque des parasites (tout particulièrement sur la gamme AM). Ceci n'est pas le signe d'une anomalie. Placez l'adaptateur secteur à au moins 1 mètre de la radio lors de l'utilisation.
- Pendant l'utilisation, il se peut que vous entendiez un bruit de vibrations dans l'adaptateur secteur. Ceci n'est pas le signe d'une anomalie.
- Après l'utilisation, débranchez la fiche secteur de la prise de courant.
- Ne court-circuitez pas la fiche secteur.
- Ne tordez pas la fiche secteur.

Precauciones para el adaptador de CA (opcional)

■ Precauciones de manejo

- Si se emite humo u olores extraños, o si el adaptador se calienta anormalmente, deje de utilizarlo y desconecte su clavija de alimentación de la toma de corriente.
- Si se ha estropeado la caja exterior del adaptador, deje de utilizarlo y desconecte su clavija de alimentación de la toma de corriente.
- Si ha entrado agua al adaptador, deje de utilizarlo y desconecte su clavija de alimentación de la toma de corriente.
- Si se ha estropeado el cable (por ejemplo, si sus conductores están expuestos), deje de utilizar el adaptador y desconecte su clavija de alimentación de la toma de corriente.
- No utilice el adaptador de CA excediendo las especificaciones nominales de la toma de corriente y del cableado, y utilícelo sólo con una fuente de alimentación de 100–240 V CA.
- Inserte firmemente y hasta el fondo la clavija de alimentación.
- Evite tomar cualquier medida que pueda estropear el cable de alimentación o la clavija de alimentación.
- Quite con frecuencia la suciedad, etc. de la clavija de alimentación.
- No desarme ni remodele el adaptador.
- No toque la clavija de alimentación ni las partes metálicas del adaptador durante una tormenta.
- No conecte ni desconecte la clavija de alimentación teniendo las manos mojadas.
- No salpique el adaptador con agua ni lo moje.
- No ponga el adaptador en un soporte mal equilibrado, en una superficie inclinada o en cualquier otra ubicación inestable.
- No mueva el adaptador mientras esté conectado a una toma de corriente.
- No utilice el adaptador en lugares expuestos a vapores impregnados de aceite, vapores, humedad o suciedad, ni en lugares sometidos a vibraciones intensas.
- No ponga el adaptador donde la temperatura sea alta.
- Durante la carga o el funcionamiento, no ponga papel, paños, etc. en contacto con el adaptador.
- Antes de limpiar el adaptador o cuando éste no vaya a ser utilizado durante mucho tiempo, desconecte su clavija de alimentación de la toma de corriente para garantizar la seguridad.
- Cuando desconecte la clavija de alimentación, tire de la parte moldeada de la clavija.
- La lámpara CHARGE puede no encenderse en color verde una vez completada la carga, pero esto no indica ningún fallo en el funcionamiento.
- Cuando el adaptador se utilice cerca de una radio es posible que se oigan interferencias durante la recepción (especialmente cuando la radio sintonice una emisora de AM). Esto no indica ningún fallo en el funcionamiento. Separe el adaptador un mínimo de 1 metro de la radio durante la utilización.
- Durante el funcionamiento es posible que se oiga un ruido de vibración en el interior del adaptador, pero esto no indica ningún fallo en el funcionamiento.
- La clavija de alimentación deberá desconectarse de la toma de corriente después del funcionamiento.
- No cortocircuite la clavija de alimentación.
- No deforme la clavija de alimentación.

- Einen Betrieb des Netzadapters an den folgenden Orten vermeiden:
—Badezimmer und andere sehr feuchte Orte.
—Lagerräume und andere sehr staubige Orte.
—In der Nähe von Heizgeräten und anderen sehr warmen Plätzen.
- Beim Gebrauch von Insektiziden und anderen leichtflüchtigen Substanzen darauf achten, daß diese nicht auf den Netzadapter gelangen. Anderenfalls kann das Gehäusefinish angegriffen werden.
- Keine Gummi- oder PVC-Gegenstände für längere Zeit in Kontakt mit dem Netzadapter bringen.

■ **Vorsichtshinweise zum Tragen des Netzadapters**

- Den Netzadapter nicht fallenlassen und beim Tragen darauf achten, daß er nicht an andere Gegenstände stößt. Wird der Netzadapter starken Erschütterungen ausgesetzt, kann das Gehäuse beschädigt werden, und möglicherweise treten Funktionsstörungen auf.

■ **Vorsichtshinweise zur Reinigung**

- Vor der Reinigung unbedingt den Netzstecker des Netzadapters von der Netzsteckdose trennen.
- Die Außenflächen des Netzadaptergehäuses bestehen hauptsächlich aus Kunststoff. Diese Flächen nicht mit Benzin, Farbverdünner oder anderen Lösungsmitteln reinigen, da das Finish anderenfalls angegriffen wird.
- Staub mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen. Bei starker Verschmutzung der Außenflächen ein Tuch mit Seifenlauge anfeuchten und gründlich auswringen. Dann die Schmutzflecken abwischen und mit einem trockenen Tuch nachreiben.
- Bei Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs die Anweisungen des Herstellers befolgen.
- Nach dem Gebrauch stets den Netzstecker des Netzadapters von der Netzsteckdose trennen. (Bleibt der Netzadapter angeschlossen, so wird auch bei ausgeschalteter Kamera ständig eine Leistung von ca. 3 W aufgenommen).

■ **Vorsichtshinweise zur Aufbewahrung**

- Den Netzadapter an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren, an dem keine starken Temperaturschwankungen auftreten.

Vorsichtshinweise für den NiCd-Akku (Sonderzubehör) und die Trockenzellen (Sonderzubehör)

■ **Vorsichtshinweise zur Handhabung**

- Batterien jeglicher Art nicht in ein Feuer werfen, zerlegen oder starker Hitze aussetzen.
- Zum Aufladen muß der Akku in die Kamera eingesetzt werden.
- Auf keinen Fall versuchen, die Trockenzellen oder den Akku auseinanderzubauen, zu reparieren oder nachzugestalten.
- Batterien und Akku nicht in der Nähe offener Flammen, in direkter Sonneneinstrahlung oder an sehr heißen Orten verwenden, zurücklassen bzw. aufladen.
- Batterien, deren Elektrolyt ausgelaufen ist, auf keinen Fall weiterverwenden.
- Den Akku ausschließlich für diese Kamera verwenden.
- Die Akkupole auf keinen Fall mit einem Stück Draht usw. kurzschließen.
- Während des Ladevorgangs und beim Betrieb erwärmt sich der Akku. Dies ist jedoch kein Anzeichen einer Störung.
- Beim Einsetzen des Akkus in die Kamera die Ausrichtung der Marke ▲ beachten und den Akku richtig in das Batteriefach einsetzen.
- Zum Aufladen des Akkus **ausschließlich den Netzadapter (Sonderzubehör) verwenden. Es dürfen keine anderen Netzadapter benutzt werden!**
- Der Akku wird in entladenen Zustand geliefert. Vor der Inbetriebnahme muß er daher zuerst vollständig aufgeladen werden.

■ **Precautions When Moving the Unit**

- When carrying the AC adaptor, do not drop it or knock it against other objects. Subjecting the adaptor to strong impact can damage its external casing and lead to malfunctioning.

■ **Maintenance Precautions**

- First, disconnect the AC adaptor's power plug from the AC mains socket.
- The surfaces of the external casing are largely made of plastic. Wiping them with benzene, paint thinners, etc. may spoil the external casing.
- Use a soft dry cloth to wipe away dust. To remove stubborn dirt, dip a cloth into a neutral kitchen detergent which has been diluted with water, wring it out well, wipe away the dirt, and then use a dry cloth to take up the remaining moisture.
- When using a chemical cleaning cloth, follow the precautions provided.
- After use, the AC Adaptor's power plug must be disconnected from the AC mains socket. (If it is left connected, power equivalent to approx. 3 W will be consumed even if the Camera's power has been turned off.)

■ **Storage Precautions**

- Store the AC adaptor in a cool, dry place where the temperature is relatively constant.

Precautions for the Ni-Cd Battery Pack (optional) and Dry Batteries (optional)

■ **Handling Precautions**

- Do not throw any of the batteries into a fire or apply heat to them.
- The Battery Pack must be inserted into the Camera for charging.
- Do not disassemble, repair or remodel the units.
- Avoid charging, operating or leaving the units standing near a fire, under the hot summer sun or wherever the temperature is high.
- Do not use batteries whose electrolyte has leaked.
- Use the Battery Pack for this Camera only.
- Do not short-circuit the electrodes using a metal piece, etc.
- The Battery Pack is warm after charging or operation but this is not indicative of a malfunction.
- When inserting the Battery Pack into the Camera, note the direction in which ▲ is pointing, and insert the pack correctly.
- When charging the Battery Pack, **be absolutely sure to use the AC Adaptor (optional). No other AC Adaptor can be used.**
- The Battery Pack was not charged when it was shipped. Before using it, give it a full charge.
- Charge the Battery Pack in a place where the ambient temperature is within the 5°C to 40°C range.
- When charging the Battery Pack for the first time or when it has not been used for a long time, the Camera's operating time may be shorter than usual even after it has been fully charged. At a time like this, simply charge it and use it a number of times. Its usual performance will be restored.

- N'utilisez pas l'adaptateur secteur dans les endroits suivants:
 - dans une salle de bains ou dans des endroits très humides;
 - dans un entrepôt ou un endroit très poussiéreux;
 - près d'un appareil de chauffage ou d'une autre source de chaleur.
- Ne vaporisez pas d'insecticide sur l'adaptateur secteur et ne l'exposez pas à des solvants volatils. Ceci pourrait endommager sa finition extérieure.
- Ne laissez pas de pièces en caoutchouc ou en PVC en contact prolongé avec l'adaptateur secteur.

■ Précautions pour le transport de l'adaptateur secteur

- Lorsque vous transportez l'adaptateur secteur, veillez à ne pas le faire tomber et à ne pas le cogner. Un choc important peut endommager son boîtier et entraîner des anomalies.

■ Précautions d'entretien

- Tout d'abord, débranchez la fiche d'alimentation de l'adaptateur secteur de la prise de courant.
- Le boîtier de l'adaptateur secteur est en grande partie en plastique. Ne l'essuyez pas avec des substances telles que benzène ou diluants de peinture car elles peuvent attaquer la finition extérieure.
- Utilisez un chiffon doux et sec pour essuyer la poussière. Si la saleté persiste, humidifiez un chiffon avec un détergent de cuisine neutre dilué dans de l'eau, essorez-le bien et essuyez la saleté. Enlevez ensuite toute humidité avec un chiffon sec.
- Si vous utilisez un chiffon de nettoyage chimique, suivez les instructions de la notice.
- Débranchez toujours la fiche d'alimentation de l'adaptateur secteur de la prise de courant. (Lorsqu'il est branché, il consomme environ 3 W même lorsque l'appareil photo est hors tension.)

■ Précautions de rangement

- Rangez l'adaptateur secteur dans un endroit frais et sec où la température est relativement constante.

Précautions pour le bloc-piles Ni-Cd (en option) et les piles sèches (en option)

■ Précautions de manipulation

- Ne jetez pas les piles au feu et ne les exposez pas à la chaleur.
- Le bloc-piles doit se trouver dans l'appareil photo pour la charge.
- Ne démontez pas, ne réparez pas ou ne transformez pas ses éléments.
- Évitez de charger, d'utiliser ou de laisser les éléments près d'un feu, en plein soleil en été ou dans un endroit très chaud.
- N'utilisez pas de piles présentant des fuites d'électrolyte.
- Utilisez le bloc-piles uniquement avec cet appareil photo.
- Ne court-circuitez pas les électrodes avec une pièce métallique, etc.
- Le bloc-piles est chaud après la charge ou l'utilisation. Ceci n'est pas le signe d'une anomalie.
- Lors de la mise en place du bloc-piles dans l'appareil photo, insérez-le dans le sens de la marque ▲.
- Lors de la charge du bloc-piles, n'utilisez que l'adaptateur secteur (en option). N'utilisez jamais un autre adaptateur secteur.
- Le bloc-piles n'a pas été chargé en usine. Avant de l'utiliser, chargez-le complètement.
- Chargez le bloc-piles à une température ambiante de 5°C à 40°C.

- No utilice el adaptador en los lugares siguientes:
 - En un cuarto de baño o en cualquier otro lugar en el que haya una humedad alta.
 - En un almacén o en cualquier otro lugar que tenga demasiado polvo.
 - Cerca de aparatos de calefacción o dondequiera que la temperatura sea alta.
- No exponga el adaptador a los aerosoles de insecticidas ni a otros disolventes volátiles mientras éstos se estén utilizando cerca. Esto puede estropear la caja exterior.
- No deje que el caucho ni los productos de PVC queden en contacto con el adaptador durante mucho tiempo.

■ Precauciones al trasladar el adaptador

- Cuando transporte el adaptador de CA no lo deje caer o golpee contra otros objetos. El exponer el adaptador a un golpe fuerte puede dañar su caja externa y provocar un mal funcionamiento.

■ Precauciones para el mantenimiento

- Primero, desconecte el enchufe del adaptador de CA del tomacorriente.
- Las superficies de la caja externa están hechas con plástico. Limpiarlas con bencina, diluyentes de pintura, etc. puede estropear la caja externa.
- Utilice un paño blando y seco para limpiar el polvo. Para quitar las manchas fuertes, humedezca un paño en detergente de cocina neutro diluido en agua, escúrralo bien, limpie la suciedad y luego pase un paño seco para eliminar la humedad que pueda quedar.
- Cuando utilice un paño de limpieza químico, siga las precauciones suministradas.
- Cuando termine de usar la cámara, desenchufe el adaptador de CA del tomacorriente. Si lo deja conectado se consumirá aproximadamente 3 W aunque se haya desconectado la cámara.

■ Precauciones para guardar el adaptador

- Guarde el adaptador de CA en un lugar fresco y seco donde la temperatura sea relativamente constante.

Precauciones para la batería recargable Ni-Cd (opcional) y las pilas (opcionales)

■ Precauciones de manejo

- No tire las pilas/batería al fuego ni las caliente.
- La batería recargable debe estar instalada en la cámara para cargarla.
- No desarme, repare ni remodele las unidades.
- Evite cargar, utilizar o dejar las unidades cerca del fuego, bajo el sol del verano o dondequiera que la temperatura sea alta.
- No utilice pilas/batería que tengan fugas de electrolito.
- Utilice la batería recargable sólo para esta cámara.
- No cortocircuite los electrodos con una pieza de metal, etc.
- La batería de estará caliente después de la carga o el funcionamiento, pero esto no indica ningún fallo en el funcionamiento.
- Cuando inserte la batería en la cámara digital, fíjese en el sentido en el que apunta ▲ e inserte correctamente la batería.
- Cuando cargue la batería, asegúrese de utilizar el adaptador de CA (opcional). No podrá utilizarse ningún otro adaptador de CA.
- La batería recargable sale de fábrica sin carga. Antes de utilizarla, cargue completamente.
- Cargue la batería en un lugar donde la temperatura ambiental se encuentre entre 5°C y 40°C.

- Den Akku bei einer Umgebungstemperatur zwischen 5°C und 40°C aufladen.
- Beim erstmaligem Aufladen des Akkus, oder wenn er längere Zeit nicht verwendet wurde, wird u.U. selbst mit einer vollen Ladung eine kürzere Betriebszeit als gewöhnlich erzielt. Dies ist technisch bedingt. Nach mehreren Lade- und Entladezyklen wird die normale Leistung des Akkus wiederhergestellt.
- Durch erneutes Laden eines bereits geladenen Akkus kann seine Lebensdauer verkürzt werden.
- Aus Sicherheitsgründen verhindert diese Kamera das Aufladen von Trockenzellen und aufladbaren Batterien mit Ausnahme des als Sonderzubehör erhältlichen Akkus P-V101E oder P-V101E/1B.
- Wenn der Akku auch nach vollständigem Aufladen nur noch eine kurze Betriebszeit liefert, hat es das Ende seiner Lebensdauer erreicht und muß ersetzt werden.
- Die Pole und ihr Umfeld stets sauber halten.
- Unmittelbar nach dem Gebrauch des Akkus zur Spannungsversorgung der Kamera ist der Akku warm. Dies ist jedoch kein Anzeichen einer Störung.
- Beim Mitführen des Akkus unterwegs sowie zur Lagerung sollte er stets im Akkubehälter (Sonderzubehör) untergebracht werden, um einen Kurzschluß zu verhindern, falls die Akkupole mit Gegenständen aus Metall in Berührung kommen.
- Den Akku aus der Kamera entfernen, wenn er längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Wenn der Akku über längere Zeiträume hinweg gelagert wird, sollte er mindestens einmal im Jahr aufgeladen und dann beim Betrieb der Kamera vollständig entladen werden, bevor er erneut gelagert wird.
- Den Akku bei Umgebungstemperaturen zwischen 15°C und 25°C lagern. Zur Lagerung sehr kalte und feuchte Orte sowie eine Atmosphäre vermeiden, die ölhaltigen Dampf enthält.
- Ein verbrauchter Akku enthält wertvolle Rohstoffe, die für Recycling geeignet sind. Daher sollte er entweder zu einer Recycling-Stelle für NiCd-Akkus gebracht werden oder gemäß den geltenden Umweltschutzbedingungen entsorgt werden.

■ Vorsichtshinweise für die Treiber-Software

- Alle Rechte an dieser Bedienungsanleitung sowie der Treiber-Software gehören Nikon Corporation. (im weiteren als „Hersteller“ bezeichnet).
- Ein Kopieren und Vervielfältigen dieser Bedienungsanleitung und der Treiber-Software sowie ihre Übergabe an Dritte, auch auszugsweise, ohne schriftliche Genehmigung sind untersagt.
- Alle Anstrengungen wurden unternommen, um zu gewährleisten, daß diese Bedienungsanleitung sowie die Treiber-Software von Fehlern, Auslassungen und Unklarheiten frei sind. Sollten Sie dennoch inhaltliche Mängel feststellen, wären wir Ihnen sehr verbunden, wenn Sie uns darauf aufmerksam machen würden.
- Der Hersteller und seine Vertriebe, Einzelhändler usw. übernehmen keinerlei Haftung im Zusammenhang mit dieser Bedienungsanleitung und der Treiber-Software. Darüber hinaus wird keinerlei Haftung für Ergebnisse oder Folgen eines Gebrauchs dieser Bedienungsanleitung und Treiber-Software übernommen.

- Recharging an already charged Battery Pack may shorten its service life.
- To ensure safety, this Camera makes it impossible to recharge dry batteries and rechargeable batteries other than the optionally available Battery Pack P-V101E or P-V101E/1B.
- If the battery charge lasts for only an extremely short period after charging, it means the Battery Pack is at the end of its service life. Replace it with a new one.
- Do not allow the terminal areas to get dirty.
- The Battery Pack may be warm immediately after use in the Camera but this is not indicative of a malfunction.
- When carrying the Battery Pack around or storing it, keep it in its Battery Case (optional) so that the terminal areas will not be brought into contact with any metal objects.
- When the Battery Pack is not going to be used for a long time, remove it from the Camera.
- When the Battery Pack is stored for a long time, charge it at least once a year and use up the charge by operating the Camera before returning it to storage.
- When storing the Battery Pack, select a location where the ambient temperature is between 15°C and 25°C or so. Avoid storage in extremely cold or humid locations or locations where oily vapors are prevalent.
- A spent Battery Pack still contains valuable resources which can be recycled. Do not throw it away but take it to an outlet which is a participant in the Ni-Cd battery recycling program. (Alternatively, comply with the regulations issued by your local government.)

■ Precautions for the Driver Software

- All rights pertaining to these operating instructions and driver software belong to Nikon Corporation. (hereafter referred to as the "Manufacturer").
- It is strictly forbidden to copy, reproduce or transfer these operating instructions and driver software either in part or in entirety without written permission.
- Every effort has been made to ensure that these operating instructions and driver software are free from errors, omissions or ambiguities. However, should you come across any, please bring them to our notice.
- The Manufacturer and its dealers and retail agents, etc. offer no guarantees whatsoever in connection with these operating instructions and driver software. Furthermore, they assume no responsibility for the results or effects which are produced by the use of these operating instructions and driver software.

- Lors de la première charge du bloc-piles ou après une longue inutilisation, il se peut que l'autonomie de fonctionnement de l'appareil photo soit plus courte que la normale, ceci même s'il a été complètement chargé. Dans un tel cas, rechargez-le et utilisez-le plusieurs fois. Il retrouvera alors ses performances normales.
- Évitez de charger un bloc-piles déjà chargé car ceci peut raccourcir sa durée de service.
- Pour la sécurité, cet appareil photo ne permet de recharger que le bloc-piles P-V101E ou P-V101E/1B disponible en option; il ne permet pas de recharger les piles sèches et les piles rechargeables.
- Si l'autonomie de fonctionnement après chaque charge du bloc-piles devient très courte, le bloc-piles a atteint la fin de sa durée de service et doit être remplacé.
- Veillez à ce que les bornes du bloc-piles Ni-Cd ne soient pas sales.
- Il se peut que le bloc-piles Ni-Cd soit chaud juste après l'utilisation de l'appareil photo. Ceci n'est pas le signe d'une anomalie.
- Lors du transport ou du bloc-piles ou de son rangement, placez-le dans le boîtier de rangement du bloc-piles (en option) afin que ses bornes ne risquent pas de toucher des objets métalliques.
- Si vous prévoyez que le bloc-piles restera longtemps inutilisé, retirez-le de l'appareil photo.
- En cas de stockage prolongé du bloc-piles, rechargez-le au moins une fois par an et déchargez-le en utilisant l'appareil photo.
- Rangez le bloc-piles à une température ambiante de 15 à 25°C environ.
Évitez de le ranger dans des endroits très froids ou humides ou de l'exposer à des vapeurs grasses.
- Un bloc-piles usé contient encore des ressources pouvant être recyclées. Ne le jetez pas; portez-le dans un magasin participant à un programme de recyclage des piles Ni-Cd (ou observez la réglementation locale en la matière).

■ Précautions pour le pilote logiciel

- Tous les droits relatifs à ce mode d'emploi et au pilote logiciel sont la propriété de Nikon Corporation. (désignée ci-après par le "Fabricant").
- Toute copie, reproduction ou cession, intégrale ou partielle, de ce mode d'emploi ou du pilote logiciel est rigoureusement interdite sans une autorisation écrite.
- Aucun effort n'a été épargné pour éviter des erreurs, omissions et ambiguïtés dans ce mode d'emploi et le pilote logiciel. Si, toutefois, vous constatiez des inexactitudes, veuillez nous en avvertir.
- Le Fabricant, ses revendeurs, agents de vente, etc., n'offrent aucune garantie relative à ce mode d'emploi ou au pilote logiciel. Ils déclinent par ailleurs toute responsabilité pour les résultats ou effets produits par leur utilisation.

- Cuando cargue la batería por primera vez o cuando ésta no haya sido utilizada durante mucho tiempo, el tiempo de funcionamiento de la cámara será inferior al normal aunque la batería haya sido cargada completamente. En casos como éste, cargue la batería y utilícela un número de veces. Sus prestaciones normales se repondrán.
- La carga de una batería que ya se encuentra cargada podrá reducir su duración.
- Para garantizar la seguridad, esta cámara impide que se recarguen las pilas y otras baterías recargables que no sea la batería recargable P-V101E o P-V101E/1B que se puede adquirir a opción.
- Si la carga de la batería sólo dura un periodo muy breve después de haberla cargado, esto indicará que la batería ha llegado al final de su vida útil. Reemplázela por otra nueva.
- No permita que se ensucien las zonas de los terminales.
- La batería de Ni-Cd puede estar caliente inmediatamente después de haberla utilizado en la cámara, pero esto no indica ningún fallo en el funcionamiento.
- Cuando lleve la batería de un lugar a otro o la guarde, manténgala en su estuche (opcional) para que las zonas de los terminales no entren en contacto con ningún objeto metálico.
- Cuando no vaya a utilizar la batería durante mucho tiempo, quítela de la cámara.
- Cuando guarde la batería durante mucho tiempo, cárguela una vez al año como mínimo y agote la carga utilizando la cámara antes de volver a guardarla.
- Cuando guarde la batería, seleccione un lugar donde la temperatura ambiental se encuentre entre 15°C y 25°C más o menos. Evite guardarla en lugares extremadamente fríos o húmedos o en lugares donde predominen vapores impregnados de aceite.
- Una batería agotada aún contiene componentes valiosos que pueden ser reciclados. No la tire sino llévela a una tienda que participe en algún programa de reciclamiento de baterías de Ni-Cd. (Por otra parte, cumpla siempre con las normas emitidas por las autoridades de su localidad.)

■ Precauciones para el software controlador

- Todos los derechos relacionados con este manual de instrucciones y el software controlador pertenecen a Nikon Corporation. (a partir de ahora el "Fabricante").
- Queda estrictamente prohibido copiar, reproducir o transferir este manual de instrucciones y software controlador, bien en parte o por completo, sin permiso por escrito.
- Se han hecho todos los esfuerzos posibles para asegurar que este manual de instrucciones y software controlador estén libres de errores, omisiones y ambigüedades. Sin embargo, si usted encontrara alguno de ellos, no dude en comunicárnoslo.
- El Fabricante y sus concesionarios y agentes de venta, etc. no ofrecen en absoluto ninguna garantía en relación con este manual de instrucciones y software controlador. Además, éstos no asumen ninguna responsabilidad por los resultados o efectos producidos al utilizar este manual de instrucciones y software controlador.

Technische Daten**Digitale Kamera**

Informationen für Ihre Sicherheit

Spannungsversorgung:	2 Lithium-Batterien LR6 (Sonderzubehör)/2 NiCd-Akkubatterien LR6/2 Nickel-Hybrid-Batterien LR6/2 Alkali-Trockenzellen*/Netzadapter (Sonderzubehör) *Nur bei ausgeschaltetem Display zum Aufnehmen verwendbar.
Leistungsaufnahme:	3 V Gleichspannung, 1,1 A bei Betrieb über Alkali-Trockenzellen; 2,4 V Gleichspannung, 1,3 A bei Betrieb über den Nicd-Akku (Sonderzubehör)

Typ:	Digitale Kamera
Video-Ausgangssignal:	NTSC-Farbsignal
Aufnahme-Bildelement:	1/2,72-Zoll-CCD mit Progressiv-Abtastung und 1.080.000 quadratischen Pixeln (ca. 800.000 Pixel effektiv benutzt)
Objektiv:	Brennweite=5 mm (35-mm-Film-Umwandlung: 36 mm) F2,8 Aufnahmebereich: 50 cm bis Unendlich (Mindestabstand bei Nahaufnahmen: ca. 27/14 cm)
Verschlusszeiten:	1/4 Sek. bis 1/2.000 Sek.
Lichtmeßsystem:	TTL-Messung
Belichtungsregelung:	Automatik (mit manueller Korrekturfunktion)
Weißabgleich:	Automatik
Aufnahmeformat:	JPEG
Datenträger:	CompactFlash Card (8 MB)
Auflösung der aufgezeichneten Bilder:	1024×768 Bildpunkte im Modus „FINE“ 512×384 Bildpunkte im Modus „NORMAL“ 512×384 Bildpunkte im Modus „ZOOM“ 1136×640 Bildpunkte im Modus „WIDE“ 1024×768 Bildpunkte im Modus „MULTI“
Maximale Bildanzahl je nach Bildqualitäts-Betriebsart:	ca. 30 Bilder im Modus „FINE“ ca. 100 Bilder im Modus „NORMAL“ ca. 100 Bilder im Modus „ZOOM“ ca. 30 Bilder im Modus „WIDE“ ca. 30 Bilder im Modus „MULTI“
Flüssigkristall-Bildschirm:	2,0-Zoll Po-Si TFT Farb-LC-Display

Specifications**Digital Camera**

Information for Your Safety

Power supply:	Size LR6 Lithium batteries (supplied)×2/Size LR6 Ni-Cd batteries×2/Size LR6 nickel-hydride batterie×2/Size LR6 alkaline dry batteries*×2/AC Adaptor (optional) *Usable only when taking pictures with the LCD Screen turned off.
Power consumption:	DC 3 V, 1.1 A with alkaline dry batteries, DC 2.4 V, 1.3 A with Exclusive Ni-Cd Battery Pack (optional)

Type:	Digital Camera
Video output signals:	NTSC colour
Pick-up device:	1/2.72-inch Progressive Scan 1,080,000 square pixels (Approx. 800,000 pixels Usage) Focal length f=5 mm (35 mm film conversion: 36 mm) F2.8 Taking pictures distance: 50 cm to ∞ (Taking pictures distance at MACRO setting: approx. 27/14 cm)
Lens:	
Shutter speeds:	1/4 to 1/2,000 sec.
Photometry system:	TTL metering
Exposure control:	Automatic (with manual compensation)
White balance:	Automatic
Recording format:	JPEG
Recording media:	CompactFlash Card (8 MB)
Size of recorded images:	1024×768 pixels in FINE mode 512×384 pixels in NORMAL mode 512×384 pixels in ZOOM mode 1136×640 pixels in WIDE mode 1024×768 pixels in MULTI mode
Image quality modes and number of recordable frames:	Approx.30 frames in FINE mode Approx.100 frames in NORMAL mode Approx.100 frames in ZOOM mode Approx.30 frames in WIDE mode Approx.30 frames in MULTI mode
LCD Screen:	2.0 inch Po- Si TFT Colour Liquid Crystal Display
Dimensions:	109.5 (W)×60 (H)×44.5 (D) mm
Weight:	Approx. 210 g (excluding batteries and CompactFlash Card)
Recommended operating temperature:	0°C to 40°C
Allowable relative humidity:	10% to 75%

Caractéristiques

Appareil photo numérique

Informations pour votre sécurité

Alimentation:	Piles au lithium de taille LR6 (fournies)×2/Piles Ni-Cd de taille LR6×2/Piles nickel hybrides de taille LR6×2/Piles sèches alcalines de taille LR6×2/ Adaptateur secteur (en option) *Ne peuvent être utilisées que lorsque l'écran LCD est éteint.
Consommation:	3 V CC, 1,1 A avec des piles sèches alcalines, 2,4 V CC, 1,3 A avec le bloc-piles Ni-Cd exclusif (en option)

Type:	Appareil photo numérique
Signal de sortie vidéo:	Couleur NTSC
Capteur:	CCD à balayage progressif de 1/2,72 pouces avec 1.080.000 pixels carrés (environ 800.000 pixels réellement utilisés)
Objectif:	Distance focale f=5 mm (Conversion de film 35 mm: 36 mm) F2,8 Distance de prise de vues: 50 cm à ∞ (Distance de prise de vues en mode macro: 27/14 environ)
Vitesses d'obturation:	1/4 à 1/2 000 s
Système de mesure de l'exposition:	Mesure TTL
Commande de l'exposition:	Automatique (avec compensation manuelle)
Balance des blancs:	Automatique
Format d'enregistrement:	JPEG
Support d'enregistrement:	Carte CompactFlash (8 Mo)
Taille des images enregistrées:	1024×768 pixels en mode FINE 512×384 pixels en mode NORMAL 512×384 pixels en mode ZOOM 1136×640 pixels en mode WIDE 1024×768 pixels en mode MULTI
Modes de qualité d'image et nombre de vues enregistrables:	environ 30 images en mode FINE environ 100 images en mode NORMAL environ 100 images en mode ZOOM environ 30 images en mode WIDE environ 30 images en mode MULTI
Écran LCD:	Affichage à cristaux liquides couleur TFT Po-Si de 2,0 pouces

Especificaciones

Cámara digital

Información para su seguridad

Alimentación:	2 pilas de litio de tamaño LR6 (incluidas)/2 baterías Ni-Cd de tamaño LR6/2 baterías níquel-hídrido de tamaño LR6/2 pilas alcalinas de tamaño LR6/ Adaptador de CA (opcional) *Sólo para tomar fotografías con la pantalla LCD apagada.
Consumo:	CC 3 V, 1,1 A con pilas secas alcalinas; CC 2,4 V, 1,3 A con la batería de Ni-Cd exclusiva (opcional)

Tipo:	Cámara digital
Señales de salida de vídeo:	Color NTSC
Dispositivo captador:	CCD de barrido progresivo de 1/2,72 pulg. con 1.080.000 pixeles cuadrados (En la práctica se usaron 800.000 pixeles)
Objetivo:	Distancia focal f=5 mm (conversión a película de 35 mm: 36 mm) F2,8 Distancia para tomar fotografías: 50 cm a ∞ (Distancia para tomar fotografías en el modo macro: 27/14 cm aproximadamente)
Velocidades del obturador:	1/4 a 1/2.000 de segundos
Sistema de fotometría:	Medición TTL
Control de exposición:	Automático (con compensación manual)
Equilibrio del blanco:	Automático
Formato de grabación:	JPEG
Medio de grabación:	Tarjeta CompactFlash (8 MB)
Tamaño de las imágenes grabadas:	1024×768 pixeles en el modo FINE 512×384 pixeles en el modo NORMAL 512×384 pixeles en el modo ZOOM 1136×640 pixeles en el modo WIDE 1024×768 pixeles en el modo MULTI
Modos de calidad de imagen y número de fotografías grabables:	Aprox. 30 fotografías en el modo FINE Aprox. 100 fotografías en el modo NORMAL Aprox. 100 fotografías en el modo ZOOM Aprox. 30 fotografías en el modo WIDE Aprox. 30 fotografías en el modo MULTI

DEUTSCH

Abmessungen:	109,5 (B)×60 (H)×44,5 (T) mm
Gewicht:	ca. 210 g (ohne Akku oder Batterien und CompactFlash Card)
Empfohlener Betriebstemperaturbereich:	0°C bis 40°C
Zulässige Luftfeuchtigkeit:	10% bis 75% rel. Feuchte

Digitale Standbildkamera

Informationen für Ihre Sicherheit

Leistungsaufnahme:	3,0 V Gleichspannung, 1,3 A
---------------------------	-----------------------------

Eingangs-/Ausgangsbuchse

●NTSC VIDEO OUT:	Cinchbuchse, 1 Vss, 75Ω, unsymmetrisch, negative Synchronisation
●SERIAL:	8polige Mini-DIN-Buchse, serielle Schnittstelle
Abmessungen:	120 (B)×33,5 (H)×49,5 (T) mm
Gewicht:	ca. 110 g

Abnehmbare Blitzeinheit

Stromversorgung:	Lithium-Batterie vom Typ „CR2“
Blitz-Ladedauer:	ca. 5 Sekunden
Blitz-Wirkungsbereich:	zwischen 1 und 2,5 m
Blitzmodi:	Auto-Blitz, Zwangsblitz, Blitz Aus
Gewicht:	ca. 30 g
Abmessungen:	ca. 25 (B)×60 (H)×29 (T) mm

ENGLISH

Digital Camera Station

Information for Your Safety

Power Consumption:	DC 3.0 V, 1.3 A
---------------------------	-----------------

Input/output connectors

●NTSC VIDEO OUT

Connector: RCA pin jack, 1 Vp-p, 75Ω, unbalanced, negative sync

●SERIAL Connector: 8-pin mini DIN serial interface

Dimensions: 120 (W)×33.5 (H)×49.5 (D) mm

Weight: Approx. 110 g

Detachable Flash Unit

Power Supply: CR2 Lithium Battery

Flash charge time: Approx. 5 seconds

Effective range

of flash: Between Approx. 1 and 2.5 m
Flash modes Auto Flash, Forced On, Forced Off

Weight: Approx. 30 g

Dimensions: Approx. 25 (W)×60 (H)×29 (D) mm

FRANÇAIS

Dimensions:	109,5 (l)×60 (h)×44,5 (p) mm
Poids:	environ 210 g (sans les piles et la carte CompactFlash)
Température d'utilisation recommandée:	0 à 40°C
Humidité relative admissible:	10 à 75%

Socle d'extension de l'appareil photo numérique

Informations pour votre sécurité

Consommation: 3,0 V CC, 1,3 A

Connecteurs d'entrée/sortie:

- **Connecteur NTSC VIDEO OUT:** Prise RCA, 1 Vc-c, 75Ω, asymétrique, synchronisation négative
 - **Connecteur série:** Interface série mini-DIN 8 broches
- Dimensions:** 120 (l)×33,5 (h)×49,5 (p) mm
Poids: environ 110 g

Unité flash démontable

Alimentation:	Pile au lithium CR2
Temps de charge du flash:	Environ 5 secondes
Portée efficace du flash:	Entre 1 et 2,5 m environ
Modes de flash:	Flash automatique, mise en circuit forcée, mise hors circuit forcée
Poids:	Environ 30 g
Dimensions:	Environ 25 (L)×60 (H)×29 (P) mm

ESPAÑOL

Monitor LCD:	Pantalla de cristal líquido color TFT Po-Si de 2,0 pulg.
Dimensiones:	109,5 (An)×60 (Al)×44,5 (Prf) mm
Peso:	Aprox. 210 g (sin las pilas ni la tarjeta CompactFlash)
Temperatura de funcionamiento recomendada:	0° a 40°C
Humedad relativa permitida:	10% a 75%

Estación de la cámara digital

Información para su seguridad

Consumo: CC 3,0 V, 1,3 A

Conectores de entrada/salida:

- **Conector NTSC VIDEO OUT:** Toma de clavijas RCA, 1 Vp-p, 75Ω, desequilibrada, sincronización negativa
 - **Conector en serie:** Miniconector DIN de 8 contactos para interfaz en serie
- Dimensiones:** 120 (An)×33,5 (Al)×49,5 (Prf) mm
- Peso:** Aprox. 110 g

Unidad de flash desmontable

Alimentación eléctrica:	Pila de litio CR2
Tiempo de carga del flash:	Aprox. 5 segundos
Alcance efectivo del flash:	Entre aprox. 1 y 2,5 m
Modos de flash:	Flash automático, destello forzado, apagado forzado
Peso:	Aprox. 30 g
Dimensiones:	Aprox. 25 (An.)×60 (Al.)×29 (Prof.) mm

Vor Inanspruchnahme des Kundendienstes

Spannungsversorgung

Störung	Ursache	Abhilfe	Seite
Der Ladevorgang findet nicht statt.	• Der NiCd Akku (Sonderzubehör) ist nicht in die Kamera eingesetzt.	• Den NiCd Akku (Sonderzubehör) in die Kamera einsetzen.	24
	• Die Kamera ist nicht korrekt mit der Station verbunden.	• Die Kamera korrekt in die Station einsetzen.	18
Die Kamera kann nicht eingeschaltet werden.	• Die Trockenzellen sind erschöpft.	• Frische Alkali-Trockenzellen einsetzen bzw. den NiCd Akku (Sonderzubehör) aufladen.	20, 24
	• Die Trockenzellen sind mit vertauschter Polarität eingesetzt.	• Die Lage der Polaritätsmarkierungen d und e überprüfen und die Batterien korrekt einsetzen.	20
	• Der Netzadapter (Sonderzubehör) ist nicht korrekt angeschlossen.	• Den Netzadapter korrekt anschließen.	24
Kurz nach dem Einschalten wird die Kamera ausgeschaltet.	• Der NiCd Akku (Sonderzubehör) ist nicht ausreichend geladen.	• Den NiCd Akku (Sonderzubehör) vollständig aufladen.	24
	• Die Trockenzellen sind erschöpft.	• Neue Trockenzellen oder den aufgeladenen NiCd Akku (Sonderzubehör) einsetzen.	20, 24
	• Der Akku hat das Ende seiner Lebensdauer erreicht.	• Den NiCd Akku (Sonderzubehör) durch einen neuen ersetzen.	—
	• Die Kamera wird an einem kalten Ort verwendet.	• Aufgrund der Eigenschaften von Alkali-Trockenzellen nimmt ihre Leistung bei niedriger Temperatur rasch ab. Den NiCd Akku (Sonderzubehör) verwenden.	22

Aufnahme

Die Kamera schaltet sich selbsttätig ab.	• Die Abschaltautomatik-Funktion ist aktiviert.	• Den Auslöser drücken oder den POWER-Schalter einmal in Stellung OFF zurückschieben und dann erneut auf REC einstellen.	38
Nach Drücken des Auslösers wird keine Aufnahme gemacht.	• Der POWER-Schalter befindet sich nicht in Stellung REC.	• Den POWER-Schalter auf REC einstellen.	38
	• Die maximale Anzahl von Bildern ist aufgezeichnet worden.	• Nicht mehr benötigte Bilder löschen.	74, 76
Displayanzeige oder Bild sind undeutlich.	• Die Display-Helligkeit ist falsch eingestellt.	• Die Taste o oder p betätigen, um die Helligkeit (BRIGHT-Funktion) zu justieren.	58
	• Das Display wird Druck ausgesetzt.	• Keinen Druck auf die Displayfläche ausüben.	40
	• Die Fluoreszenzröhre hat das Ende ihrer Lebensdauer erreicht.	• Bitte Kontakt mit Ihrem Fachhändler aufnehmen.	100
Motive können nicht scharfgestellt werden.	• Der NORMAL/MACRO1/MACRO2-Schalter ist auf MACRO1 (oder MACRO2) eingestellt.	• Den NORMAL/MACRO1/MACRO2-Schalter in Stellung NORMAL bringen.	50

Wiedergabe

Bilder können nicht wiedergegeben werden.	• Es sind keine Bilder aufgezeichnet worden.	• Wiedergabe ist nicht möglich.	—
	• Der POWER-Schalter ist nicht auf PLAY eingestellt.	• Den POWER-Schalter auf PLAY einstellen.	60
	• Die CompactFlash Card, auf welcher die Aufnahmen aufgezeichnet wurden, ist nicht eingesetzt.	• Die CompactFlash Card einsetzen, auf welcher die Aufnahmen aufgezeichnet wurden.	28
	• Alle auf der CompactFlash Card aufgezeichneten Bilder sind gelöscht worden.	• Die gelöschten Bilder können leider nicht wiederhergestellt werden.	76
Es wird keine automatische Folgewiedergabe ausgeführt.	• Nur ein einziges Bild ist aufgezeichnet worden.	• Automatische Folgewiedergabe ist nur möglich, wenn mindestens zwei Bilder aufgezeichnet worden sind.	—
Auf dem Bildschirm des angeschlossenen Fernsehgerätes erscheint kein Wiedergabebild.	• Das Fernsehgerät ist nicht korrekt an die Station angeschlossen.	• Den Anschluß korrekt herstellen.	64
	• Der Eingangswähler des Fernsehgerätes ist nicht auf VIDEO eingestellt.	• Den Eingangswähler des Fernsehgerätes auf VIDEO einstellen.	64
	• Das Fernsehgerät ist nicht mit dem NTSC-Fernsehsystem kompatibel.	• Wiedergabe ist nur mit Fernsehgeräten möglich, die nach der NTSC-Norm arbeiten können.	64

Before Requesting Service

Power Supply

Symptom	Cause	Action	Page
No charging	●The Ni-Cd Battery Pack (optional) is not being used.	●Use the Ni-Cd Battery Pack (optional).	24
	●The Camera and Station are not docked properly.	●Ensure that the Camera and Station are docked properly.	18
No power.	●The batteries have run down.	●Use new batteries or charge the Ni-Cd Battery Pack (optional).	20, 24
	●The batteries have not been inserted the right way round.	●Check out the ⊕ and ⊖ polarities before inserting the batteries.	20
	●The AC Adaptor (optional) has not been connected properly.	●Connect it properly.	26
Power is supplied but shuts off immediately.	●The Ni-Cd Battery Pack (optional) is not sufficiently charged.	●Charge it sufficiently.	24
	●The batteries have run down.	●Use new batteries or charge the Ni-Cd Battery Pack (optional).	20, 24
	●The batteries have come to the end of their service life.	●Replace them with new ones.	—
	●The Camera is being used in a cold place.	●Due to their characteristics, alkaline batteries tend to run down in a short time when they are used at low temperatures. Use the Ni-Cd Battery Pack (optional).	22

Taking Pictures

Power shuts itself off.	●The auto power-off function has been activated.	●Press the SHTR Button or, alternatively, return the POWER Switch to "OFF" position and then set it to "REC" again.	38
No shooting even when SHTR Button is pressed.	●The POWER Switch is not at the "REC" position.	●Set the POWER Switch to the "REC" position.	38
	●All the frames which can be shot have been shot.	●Delete those images which are no longer required.	74, 76
LCD Screen display or image is not clear.	●BRIGHT (brightness) has not been adjusted.	●Use the + or – Button to adjust BRIGHT (brightness).	58
	●Something is pressing down on the LCD Screen.	●Ensure that nothing presses down on the LCD Screen.	40
	●The fluorescent tube is at end of its service life.	●Consult with your dealer.	100
No focusing.	●The NORMAL/MACRO1/MACRO2 Switch is set to the "MACRO1 (or MACRO2)" position.	●Return the switch to "NORMAL."	50

Playback

No playback.	●No images have been recorded.	●Nothing can be played back.	—
	●The POWER Switch is not at the "PLAY" position.	●Set the POWER Switch to the "PLAY" position.	60
	●The CompactFlash Card on which images were shot is not inserted.	●Insert the CompactFlash Card on which images were recorded.	28
	●All images recorded on the CompactFlash Card have been deleted.	●Unfortunately, the deleted images cannot be regenerated.	76
No automatic continuous play	●Only one image has been recorded.	●Continuous play is possible when 2 or more images have been recorded.	—
No playback images displayed on TV.	●The Station and TV set are not connected properly.	●Connect the Station and TV set properly.	64
	●The TV's input selector has not been set to "VIDEO."	●Set the TV's input selector to "VIDEO."	64
	●The TV used does not support the NTSC system.	●Playback on a TV supporting a system other than NTSC is not possible.	64

Avant d'avoir recours au service après-vente

Alimentation

Symptôme	Cause	Mesure	Page
La charge ne s'effectue pas.	● Le bloc-piles Ni-Cd (en option) n'est pas utilisé.	● Utilisez le bloc-piles Ni-Cd (en option).	25
	● L'appareil photo n'est pas correctement emboîté dans le socle d'extension.	● Assurez-vous que l'appareil photo est correctement emboîté dans le socle d'extension.	19
L'appareil photo ne s'allume pas.	● Les piles sont déchargées.	● Utilisez des piles neuves ou rechargez le bloc-piles Ni-Cd exclusif (en option).	21, 25
	● Les piles sont à l'envers.	● Vérifiez les polarités $\oplus$ et $\ominus$ avant d'introduire les piles.	21
	● L'adaptateur secteur (en option) n'est pas correctement branché.	● Branchez-le correctement.	25
L'appareil s'éteint juste après la mise sous tension.	● Le bloc-piles Ni-Cd (en option) n'est pas assez chargé.	● Chargez-le suffisamment.	25
	● Les piles sont épuisées.	● Utilisez des piles neuves ou chargez le bloc-piles Ni-Cd (en option).	21, 25
	● Les piles ont atteint la fin de leur durée de service.	● Remplacez-les par des neuves.	—
	● L'appareil est utilisé dans un endroit froid.	● De par leurs caractéristiques, les piles alcalines tendent à se décharger plus rapidement lors d'une utilisation par temps froid. Utilisez le bloc-piles Ni-Cd exclusif (en option).	23

Prise de vues

L'appareil s'éteint automatiquement.	● La fonction d'arrêt automatique a été activée.	● Appuyez sur la touche SHTR ou ramenez le commutateur POWER sur "OFF", puis remettez-le sur "REC".	39
Pas de prise de vues lorsqu'on appuie sur la touche SHTR	● Le commutateur POWER n'est pas sur la position "REC".	● Placez le commutateur POWER sur la position "REC".	39
	● Toutes les vues pouvant être prises ont été prises.	● Effacez les images dont vous n'avez plus besoin.	75, 77
L'affichage de l'écran LCD n'est pas clair.	● La luminosité de l'écran (BRIGHT) n'a pas été réglée.	● Réglez la luminosité (BRIGHT) à l'aide des touches "+" ou "-".	59
	● Quelque chose fait pression sur l'écran LCD.	● Assurez-vous que rien ne fait pression sur l'écran LCD.	40
	● Le tube fluorescent a atteint la fin de sa durée de service.	● Consultez votre revendeur.	101
Pas de mise au point	● Le commutateur NORMAL/MACRO1/MACRO2 est sur la position "MACRO1 (ou MACRO2)".	● Ramenez le commutateur sur la position "NORMAL".	51

Lecture des clichés

Les clichés ne peuvent pas être visionnés.	● Aucune image n'a été enregistrée.	● Il n'y a rien à visionner.	—
	● Le commutateur POWER n'est pas sur la position "PLAY".	● Placez le commutateur POWER sur la position "PLAY".	61
	● Vous n'avez pas inséré la carte CompactFlash sur laquelle les clichés ont été pris.	● Insérez la carte CompactFlash sur laquelle les clichés ont été enregistrés.	29
	● Toutes les images enregistrées sur la carte CompactFlash ont été effacées.	● Malheureusement, les images ayant été effacées ne pourront pas être régénérées.	77
Pas de lecture continue automatique	● Il n'y a qu'une seule image enregistrée.	● La lecture continue n'est possible que si plusieurs images ont été enregistrées.	—
Aucune image ne s'affiche sur le téléviseur.	● Le socle d'extension n'est pas correctement raccordé au téléviseur.	● Raccordez correctement le socle d'extension au téléviseur.	65
	● Le sélecteur d'entrée du téléviseur ne se trouve pas sur "VIDEO".	● Placez le sélecteur d'entrée du téléviseur sur "VIDEO".	65
	● Le téléviseur n'est pas compatible avec le système NTSC.	● Il n'est pas possible de visionner les images sur un téléviseur supportant un système autre que NTSC.	65

Antes de solicitar el servicio de reparaciones

Alimentación

Síntoma	Causa	Remedio	Página
No se carga.	● No se está utilizando la Ni-Cd batería recargable (opcional).	● Utilice la Ni-Cd batería recargable. (opcional)	25
	● La cámara y el zócalo de conexiones no están acopladas correctamente.	● Asegúrese de que la cámara y la estación estén acopladas correctamente.	19
No hay alimentación.	● Las pilas/batería se han agotado.	● Utilice pilas nuevas o cargue la batería de Ni-Cd exclusiva (opcional).	21, 25
	● Las pilas/batería no han sido bien insertadas.	● Compruebe las polaridades ⊕ y ⊖ antes de insertar las pilas/batería.	21
	● El adaptador de CA (opcional) no ha sido conectado correctamente.	● Conéctelo correctamente.	25
Se suministra alimentación pero ésta se corta inmediatamente.	● La Ni-Cd batería recargable (opcional) no tiene suficiente carga.	● Cargue lo suficiente.	25
	● La batería o pilas se han descargado.	● Utilice pilas nuevas o cargue la Ni-Cd batería recargable (opcional).	21, 25
	● Las pilas/batería han llegado al final de su vida útil.	● Reemplácelas por otras nuevas.	—
	● La cámara está siendo utilizada en un lugar frío.	● Debido a sus características, las pilas alcalinas tienden a agotarse en poco tiempo cuando se utilizan a bajas temperaturas. Utilice la batería de Ni-Cd exclusiva (opcional).	23

Toma de fotografías

La alimentación se desconecta automáticamente.	● Se ha activado la función de desconexión automática de la alimentación.	● Pulse el botón SHTR o, por otra parte, ponga el interruptor POWER en "OFF" y luego vuelva a ponerlo en "REC".	39
No se puede fotografiar aunque se pulse el botón SHTR.	● El interruptor POWER no está en la posición "REC".	● Ponga el interruptor POWER en la posición "REC".	39
	● Se han fotografiado todos los cuadros que pueden ser fotografiados.	● Borre las imágenes que ya no necesite.	75, 77
La visualización de la pantalla LCD no está clara.	● No se ha ajustado BRIGHT (brillo).	● Utilice el botón "+" o "-" para ajustar BRIGHT (brillo).	59
	● Algo presiona contra la pantalla LCD.	● Asegúrese de que no presione nada contra la pantalla LCD.	40
	● El tubo fluorescente está casi al final de su vida útil.	● Consulte con su tienda.	101
No se puede enfocar.	● El conmutador NORMAL/MACRO1/MACRO2 está en la posición "MACRO1 (o MACRO2)".	● Ponga el conmutador en "NORMAL".	51

Reproducción

No se puede reproducir.	● No hay imágenes grabadas.	● No se puede reproducir nada.	—
	● El interruptor POWER no está en la posición "PLAY".	● Ponga el interruptor POWER en la posición "PLAY".	61
	● No se ha insertado la tarjeta CompactFlash donde están memorizadas las fotografías.	● Inserte la tarjeta CompactFlash que tiene imágenes grabadas.	29
	● Se han borrado todas las imágenes grabadas en la tarjeta CompactFlash.	● Lamentablemente, no se pueden volver a recuperar las imágenes borradas.	77
No hay reproducción continua automática.	● Sólo se ha grabado una imagen.	● La reproducción continua sólo es posible cuando se han grabado 2 ó más imágenes.	—
No se visualizan imágenes de reproducción en el televisor.	● La estación y el televisor no están conectados correctamente.	● Conecte correctamente la estación y el televisor.	65
	● El selector de entrada del televisor no está en "VIDEO".	● Ponga el selector de entrada del televisor en "VIDEO".	65
	● El televisor utilizado no soporta el sistema NTSC.	● La reproducción en un televisor que soporte un sistema que no sea el NTSC resulta imposible.	65

ERKLÄRUNG ÜBER EG-NORMENGERECHTHEIT

Wir

Name: Nikon Europe B.V.
Anschrift: Schipholweg 321, 1171 PL, Badhoevedorp P.O. Box 222, 1170, AE Badhoevedorp, The Netherlands
erklären hiermit, daß das folgende Produkt
Produktbezeichnung: Digital Camera E600E, Digital Camera Station DS-60E, AC Adapter EH-60E
Name des Herstellers: Nikon Corporation
Anschrift des Herstellers: Fuji Bldg., 2-3, Marunouchi 3-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8331, Japan
den nachstehend aufgeführten Normen genügt:

Sicherheit: EN60950
EMC: EN55022: 1994 Klasse B + A1:1995
EN61000-3-2 1995
EN61000-3-3 1995
EN50082-1
IEC801-2: 1991 4kV (direkte Entladung), 8kV (Luftentladung)
IEC801-3: 1984 3V/m
IEC801-4: 1988 1kVAC, (0.5kV, I/O)

und zwar gemäß den Bestimmungen der EMC-Richtlinie (89/336/EEC) und der Niederspannungs-Reichtlinie (89/336/EEC).

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We

Name: Nikon Europe B.V.
Address: Schipholweg 321, 1171 PL, Badhoevedorp P.O. Box 222, 1170, AE Badhoevedorp, The Netherlands
declare that the product
Product Name: Digital Camera E600E, Digital Camera Station DS-60E, AC Adapter EH-60E
Manufacturer's Name: Nikon Corporation
Manufacturer's Address: Fuji Bldg., 2-3, Marunouchi 3-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8331, Japan
is in conformity with the following Standards

Safety: EN60950
EMC: EN55022: 1994 Class B + A1:1995
EN61000-3-2 1995
EN61000-3-3 1995
EN50082-1
IEC801-2: 1991 4kV (direct discharge), 8kV (air discharge)
IEC801-3: 1984 3V/m
IEC801-4: 1988 1kVAC, (0.5kV, I/O)

following the provisions of the Low Voltage Directive (73/23/EEC) and the EMC Directive (89/336/EEC).

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DE LA CEE

Nous

Nom: Nikon Europe B.V.
Adresse: Schipholweg 321, 1171 PL, Badhoevedorp P.O. Box 222, 1170, AE Badhoevedorp, Pays Bas
déclarons que ce produit
Nom du produit: Digital Camera E600E, Digital Camera Station DS-60E, AC Adapter EH-60E
Nom du fabricant: Nikon Corporation
Adresse du fabricant: Fuji Bldg., 2-3, Marunouchi 3-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8331, Japon
est conforme aux normes suivantes

Sécurité: EN60950
CEE: EN55022: 1994 Classe B + A1:1995
EN61000-3-2 1995
EN61000-3-3 1995
EN50082-1
IEC801-2: 1991 4kV (décharge directe), 8kV (décharge d'air)
IEC801-3: 1984 3V/m
IEC801-4: 1988 1kVAC, (0.5kV, I/O)

selon les dispositions de la directive de la CEE (89/336/EEC) et de la directive Basse tension (73/23/EEC).

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

La compañía

Nombre: Nikon Europe B.V.
Dirección: Schipholweg 321, 1171 PL, Badhoevedorp P.O. Box 222, 1170, AE Badhoevedorp, Holanda
declara que el producto
Nombre del producto: Digital Camera E600E, Digital Camera Station DS-60E, AC Adapter EH-60E
Nombre del fabricante: Nikon Corporation
Dirección del fabricante: Fuji Bldg., 2-3, Marunouchi 3-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8331, Japón
cumple las normativas siguientes:

Seguridad: EN60950
CEM: EN55022: 1994 Clase B + A1:1995
EN61000-3-2 1995
EN61000-3-3 1995
EN50082-1
IEC801-2: 1991 4kV (descarga directa), 8kV (descarga de aire)
IEC801-3: 1984 3V/m
IEC801-4: 1988 1kVAC, (0.5kV, I/O)

según las disposiciones en la Directiva de Baja Tensión (73/23/CEE) y la Directiva de CEM (89/336/CEE).



Badhoevedorp, The Netherlands

May 22, 1998

Place

Date

Unterschrift/Geschäftsführer

Ort

Datum

Signature/Managing Director

Lugar

Fecha

Signature/Directeur général

Lieu

Date

Firma del Director General





NIKON CORPORATION

Electronic Imaging Division
4-25, Nishi-Ohi 1-chome,
Shinagawa-ku, Tokyo 140-0015, Japan

6 MM 40000
Printed in Japan (9805)
F0598A0 (4000 Ⓐ)

